

Curriculum vitae

<https://gheorghesarau.wordpress.com/about/>

Numele și prenumele: S A R Ă U G H E O R G H E

Naționalitatea: română

Cetățenia: română

Starea civilă: căsătorit (un copil)

Data nașterii: 21 aprilie 1956

Locul nașterii: Segarcea Vale, jud. Teleorman

Adresa: România , București, sect. 4; tel. / fax:0040-1-3300513

E-mail: sarau_2006@yahoo.com

Titlul științific: doctor în filologie (1998), cu o temă din lingvistica rromă (indo-europeană), intitulată „*Dialectul rromilor spoitori (xoraxano) din România*”, având ca îndrumător pe doamna prof. univ. dr. *Lucia Wald*. Titlul a fost acordat în data de 28 septembrie 1998, cu prilejul susținerii publice a tezei, și validat prin O MEN nr. 3460 / 15 martie 1999 (diplomă seria R, nr. 0003597).

Profesia: profesor de limbi străine

Funcția didactică: profesor doctor, limba și literatura rromani (13 august 2009)

Instituția: Universitatea din București – Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Catedra de Hungarologie, Rromani și Iudaice, secția *limbă și literatură rromani*

Alte funcții deținute în prezent:

– consilier pentru limba rromani în Direcția Generală Învățământ în Limbile Minorităților și Relația cu Parlamentul din Ministerul Educației, Cercetării și Inovării (str. General Berthelot nr. 28-30, București, România) – funcție prin cumul (1 oct. 2009);

– profesor de limba rromani la secția IDD “pedagogia învățământului primar și preșcolar”, la Departamentul de învățământ deschis la distanță CREDIS – Universitatea din București – colaborator extern.

– profesor de limba rromani la grupa cu studenți rromi, secția IDD “pedagogia învățământului primar și preșcolar”, la Facultatea de Psihologie și Științe Educației – UBB Cluj Napoca – prin cumul.

Studii:

– febr. 1992 – sept. 1998 – doctorand al Universității București în domeniul limbii rromani. Îndrumător: prof. univ. dr. Lucia Wald. Titlul de doctor în filologie este obținut în 28 sept. 1998, cu o teză consacrată dialectului rromilor spoitori din România. Limbi studiate pentru necesitățile doctoratului: *hindi și sanscrită* (în anul univ. 1996/1997), ca limbi facultative, predate de prof. Laurențiu Theban.

– sept. 1979 – iulie 1983 – student al Facultății de Limbi și Literaturi Străine (Universitatea din București), la secțiile *rusă – maghiară*, facultativ: *spaniolă și bulgară*. Alte limbi studiate, individual, în timpul studenției: *limba rromani (țigănească)*, începând din anul 1983, la încurajarea prof. univ. dr. Gheorghe Mihăilă, a prof. univ. dr. Emil Vrabie și a lect. univ. Ioana Prioteasa.

– 1975 – 1978 – Liceul industrial de chimie din Turnu Măgurele, secția „tehnologie chimică”

Perfecționări – limba rromani:

– Cursuri internaționale de vară pentru limba, literatura și istoria rromilor, desfășurate în *Finlanda* (Karjaa, iul.-aug. 1991), *Italia* (Roma, iul. 1992), *Franța* Saint André de Sangonis / Montpellier (sept.-oct. 1993, oct. 1995, oct. 1996).

Perfecționări – alte limbi: Cursuri de vară de limba și literatura *bulgară* (Universitatea din Veliko Tărnovo, august 1980), *maghiară* (Universitatea din Debrețin, iul.-aug. 1981), *rusă* (Moscova, sept. 1990), *spaniolă* (Universitatea din Zaragoza, la Jaca; aug. 1994, 2 săptăm.; iul. 1996, 2 săptăm.).

Carieră didactică universitară în țară

a. Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din București

– între anii universitari 1992/1993 – 1999/2000 – inițiază și asigură predarea orele de limba rromani (curs facultativ = limba a treia) la trei grupe (începători, medii, avansați).

– în anul univ. 1997/1998 predă limba rromani la secția de *indianistică* (hindi-rromani);

– în octombrie 1998, se angajează, prin cumul la funcția de bază din MEN, la Universitatea București, unde asigură orele de limbă rromani în cadrul secției de limbă și literatură rromani B;

– în 1 februarie 1999 – ocupă, prin concurs, postul de **lector** pentru limba rromani, la secția B. limba și literatura rromani;

– între 1 februarie 1999 – 31 august 2000, are norma de bază la Universitatea București, funcționând, simultan, în regim de cumul, și în Ministerul Educației Naționale;

– la 1 septembrie 2000, prin efectul Legii statutului funcționarului public, se transferă cu norma de bază la MEN, funcționând însă, prin cumul, în continuare, ca titular, la Universitatea din București ;

– cu data de 18 februarie 2002 – promovează, prin concurs, în funcția de **conferențiar**, la Catedra de limbi orientale, secția de limbă și literatură rromani – Facultatea de Limbi și

Literaturi Străine (Decizia rectorului nr. 1159/23.04.2002, în baza O MEC nr. 3571/19.04.2002 – Anexa nr.1).

– 13 august 2009 – este confirmat în funcția de profesor de limba rromani de către MECI, în baza concursului susținut la Universitatea din București;

b. Universitatea din București – Departamentul de Învățământ Deschis la Distanță CREDIS

– *octombrie 2000 – iulie 2008* inițiază și înființează împreună cu MEN, CREDIS și CEDU 2000+, secția “institutori – limba rromani”, unde a asigurat predarea orelor de limba rromani și coordonarea specializării limba și literatura rromani (între 30 – 80 studenți noi, anual).

– *2005 – 2008*, asigură predarea a trei discipline opționale de limba, literatura și metodică predării acestora, la secția “pedagogia învățământului primar și preșcolar”, grupă de cursanți rromi, în cadrul PIR (Programul pentru Învățământul Rural).

– *2008 – 2009*, asigură, în continuare, predarea acestor trei discipline opționale, la secția IDD “pedagogia învățământului primar și preșcolar”.

c. Universitatea Babeș – Bolyai Cluj Napoca, la secția IDD a Facultății de Psihologie și Științe ale Educației „pedagogia învățământului primar și preșcolar”, filiera limba rromani;

– an univ. 2007/2008, 38 cursanți din anul II și 20 cursanți din anul I;

– an univ. 2008/2009, 38 cursanți din anul III și 20 cursanți din anul II;

Gheorghe Sarău a asigurat cursurile: *Limba rromani, Metodică predării limbii rromani, Istoria și tradițiile rromilor*.

Activități didactice în străinătate:

– *profesor* de limba rromani – la invitația Uniunii Internaționale a Rromilor și a organizației “Romano Rat” din Berlin, la „Cursurile internaționale limba, literatura și cultura rromilor și sintilor”, desfășurate în Germania (la Beeskow, în perioadele 5-15 iulie 1998 și 3-19 iul. 1999, respectiv la Wendgräben, între 22 iulie-4 august 2002).

Domenii de interes / de cercetare:

Limba rromani, lexicografie rromani, lingvistică generală, rromanipen/imagologie, bibliografie rromă, didactică (metode activ-participative de predare a limbilor, comunicare și mentalități rrome), planificarea lingvistică și organizarea învățământului de limbă rromani în România, școlarizarea rromilor etc.

Alte domenii de activitate:

– *15 mai 1990 – în prezent (aprilie 2009)* – referent și inspector (relații internaționale), consilier în cadrul MECI, responsabil pentru învățământul de limbă rromani și pentru școlarizarea rromilor (Direcția Generală Învățământ în Limbile Minorităților și Relația cu Parlamentul);

– oct. 1999 – în prezent (aprilie 2009) – redactorul și editorul publicației electronice „Buletinul învățământului pentru rromi” (34 numere);

– 21 decembrie 2005 – în prezent (aprilie 2009) – inițiatorul și moderatorul a 10 e-grupuri profesionale, consacrate limbii rromani, școlarizării și cultivării limbii rromilor, formării continue a cadrelor didactice rrome și nerome din perspectiva romanipenului, a inspectorilor pentru problemele educaționale ale rromilor, a metodiștilor pentru limba rromani, a mediatorilor școlari rromi, a actualilor și foștilor studenți, grupuri pentru nediscriminare-ne segregare etc);

– 1 ianuarie 1999 – dec. 2004, inițiatorul și redactorul paginii de internet pentru învățământul rrom, stocată pe <http://www.edu.ro>

– 18 mai 1998 – 2006 – coordonatorul Grupului Român de Cercetări și Acțiuni în Lingvistica Romani, devenit *Grupului Român de Cercetări și Acțiuni în Lingvistica Romani și Indianistică* (condus, în prezent, de Julieta Rotaru –Moleanu);

– 1 iul.1997 – decembrie 2001 – redactor, redactor șef-adjunct, redactor șef al publicației ” Asul de teflă ” a ” Partidei Romilor”.

Certificări profesionale:

– *formator* cu certificatul de absolvire, Seria D, nr. 0098341, eliberat la data de 19 XI 2007 de Ministerul Muncii;

– atestat de *traducător – translator* din (în) limba rromani acordat de Fundația „Rromani Baxt” din Franța, afiliată Centrului de Studii Țigănești al Universității Sorbona din Paris;

– *atestat de editor*, acordat de Ministerul Culturii din România (1991);

– certificat de atestare a gradului didactic: *definitivat* (1991);

– *certificat de traducător* din literatura rusă, acordat de Ministerul Culturii din România (1984);

Distincții și Premii:

Gheorghe Sarău **2008**, *Premiul II, la cat. O*, [I Vincitori e i Premiati del 15° Concorso Artistico Internazionale „Amico Rom”, Ceremonie în 15 nov. 2008, la Lanciano – Italia [2° *Gheorge Sarau* (Romania) ex aequo *Valerica Stanescu* (Romania)]. Asociația „Them Romano”.

Gheorghe Sarău **2008**, *Diplomă de onoare pentru dialog intercultural*, Gala Premiilor Radioului Constanța [acordată în 17 mai 2008, la Teatrul de Stat Constanța (Sala Fantasio), pentru promovarea valorilor rrome în rândul celorlalte etnii; acțiune organizată de Radio Constanța și de Instituția Prefectului].

Gheorghe Sarău **2007**, *Premiul I, la cat. O*, [I Vincitori e i Premiati del 14° Concorso Artistico Internazionale „Amico Rom”, Ceremonie în 8 dec. 2007, la Lanciano – Italia. Asociația „Them Romano”.

Gheorghe Sarău **2007**, *Distincția „Pentru Romi în Europa celor 27”*, acordată de Agenția Națională pentru Romi, în cadrul festivității Gala distincțiilor, organizată cu Ambasada Franței la București, în data de 19 decembrie 2007.

Gheorghe Sarău **2006**, *Premiul Alianței Civice Rrome din România pentru educație rromi*, 8 Aprilie 2006, cu prilejul Zilei Internaționale a Romilor, București, Teatrul Național.

Gheorghe Sarău **2006**, *Premiul III – Categoria O*, la egalitate cu Nando Sigona (Firenze), pentru lucrările publicate în anul 2006, acordat de Asociația rromilor „Them Romano ONLUS” (Centrul Cultural Romano-Italia) și de Romani Union International (Italia), cu ocazia celei de-a 13-a ediții a competiției artistice „Gypsy Friend” [Festivitate la Teatrul Fenaroli din Lanciano-Italia, în data de 8 dec. 2006].

Gheorghe Sarău **2005**, *Diplomă pentru merite deosebite în recunoașterea și afirmarea limbii romani*, acordată de Agenția de Dezvoltare Comunitară „Împreună” la 6 ani de activitate în sprijinul comunităților de romi din România, 24 iunie 2005, București [Alți premiați: Jonathan Schelle, Simona Botea-Lupu, Mariea Ionescu ș.a.].

Gheorghe Sarău **2005**, *Premiul II – Categoria O*, pentru lucrări publicate în anii 2005 și 2004, acordat de Asociația rromilor „Them Romano ONLUS” (Centrul Cultural Romano-Italia) și de Romani Union International (Italia), cu ocazia celei de-a 12-a ediții a competiției artistice „Gypsy Friend” [Festivitate la Teatrul Fenaroli din Lanciano-Italia, în data de 8 oct. 2005].

Gheorghe Sarău **2003**, *Premiul III, categoria O* [pentru *Culegerea de texte biblice în limba rromani*], acordat de Them Romano din Lanciano (Italia), cu prilejul celei de-a 10-a Competiții Internaționale de Artă, 10 oct. 2003, la egalitate cu Demeter Nadia (Rusia).

Gheorghe Sarău **2002**, *Premiul “Aven Amentza” pe anul 2001* (Ina Zoon, Adrian Mihai, Petre Matei, Valerian Stan, Marius Tucă, Loredana Groza, *Gheorghe Sarău*, Delia Grigore, MAE, MCC – Comisia Ministerială pentru Rromi), decernat în data de 8 aprilie 2002 cu ocazia “Zilei internaționale a rromilor și a celebrării a 1000 de ani de atestare a rromilor în Europa”.

Gheorghe Sarău **2002**, ABI [American Bibliographical Institute, Inc.], *Dr. Gheorghe Sarau has been nominate to receive the distinct 2002 Man of the Year*, March 5, 2002 [letter].

Gheorghe Sarău **2002**, *Premiul II, categoria O*, acordat pentru cărți publicate în anul 2001 de către Associazione “Them Romano” (Mondo Zingaro) din Lanciano-Italia, 19 oct. 2002.

Vasile Ionescu **2002**, *Nominalizări pentru premiile “Aven Amentza” pentru anul 2002* (Valeriu Nicolae-activism, Mihaela Zătreanu – pentru abecedarul rrom, *Gheorghe Sarău* – pentru *traducerea textelor biblice*, Mircea Dinescu-pentru emisiunile despre rromi, Florin Moisă – pentru Raportul OSI, Muzeul Țăranului Român-pentru Târgul de toamnă al rromilor, Nicolae Gheorghe-cu prilejul a 20 de ani de la articolul dizident, Asociația “Șanse egale” din Zalău-pentru verticalitate), propunere (nematerializată, în final) difuzată de Vasile Ionescu pe rețelele electronice de comunicare ale rromilor, în data de 24 dec. 2002.

ABI [The American Bibliographical Institute] **2001**, The Research Board of Advisors Member since: 2001, *Sarau Gheorghe*. A Certificate of Appointment.

Gheorghe Sarău **2001**, *Premiul II. Categoria O (Edited book)*, pentru cartea “Cele mai iubite cântece rromice”, acordat în cadrul ceremoniei din 27 oct. 2001, la Lanciano, la cel de-al 8-lea Concurs internațional de creație rromă “Amico Rom” de către Associazione “Them Romano” (Mondo Zingaro) din Lanciano.

Gheorghe Sarău **2000**, *Decorație și diplomă cu prilejul împlinirii a 25 de ani de la înființarea secției de limbă hindi în România*, înmânate în cadrul ceremoniei desfășurate la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine (str.Pitar Moș) de către Ambasadorul Indiei la București, scriitorul *Rajiv Dogra*, în ziua de 29 martie 2000, orele 11,00. Alți medaliați: *Sergiu Al. George* (premiu post mortem înmănat soției) *Laurențiu Theban*, *Radu Bercea*, *Mircea Itu*, *George Anca*, *Delia Grigore* ș.a.

Gheorghe Sarău **2000**, *Premiul III. Categoria O (monography on gypsy language)* [pentru Teza de doctorat susținută de Gheorghe Sarău în 28 septembrie 1998 la Universitatea București], acordat de Associazione “Them Romano” (Mondo Zingaro) din Lanciano (CH-Italia, via S. Maria Maggiore, 12), la cel de-al 7-lea Concurs internațional de creație rromă “Amico Rom” “În data de 28 octombrie 2000.

Gheorghe Sarău **1999**, *Premiul absolut [Vincitori Assoluti]. Premiul Președintelui Republicii Italiene* pe anul 1999, atribuit în 23 octombrie 1999 la Concursul de creație rromă organizat, anual, de “Them Romano”, la Lanciano, pentru contribuțiile avute la promovarea limbii rromani în lume și la școlarizarea rromilor.

Gheorghe Sarău **1999**, *Premiul “Hidalgo” pe anul 1995* (atribuit însă în 20 martie **1999**, la Madrid, de “Presencia Gitana”, pentru contribuțiile aduse în domeniul promovării limbii rromani în lume). Premiul a fost acordat la secțiunea “Internațională”, iar la secțiunea “națională” a fost atribuit poetului și scriitorului *Manuel Rios Ruiz*.

Gheorghe Sarău **1999**, *Premiul “Partidei Romilor”* acordat în 23 octombrie 1999 pentru contribuțiile aduse la promovarea limbii rromani și a rromilor în cei 10 ani de la Revoluție.

Gheorghe Sarău **1997**, *Locul II pentru “Culegerea de texte în limba țigănească”* (publicată de Editura Didactică și Pedagogică din București, în 1995 [1996]), la cel de-al 4-lea Concurs internațional de creație rromă de la Lanciano (Italia), acordat, în 12 iulie 1997, de Asociația “Them Romano”; președinte: Santino Spinelli.

Gheorghe Sarău **1995**, *Locul II pentru “Limba romani, Manual editat de Editura Didactică și Pedagogică din București (1994)*, acordat la cel de-al 2-lea Concurs internațional de creație rromă, desfășurat la Lanciano (Italia), în anul 1995, de către d-l Santino Spinelli, președintele “Asociației Them Romano” din Lanciano.

Membbru fondator:

– al *Centrului de Studii Rome* (în cadrul Facultății de istorie – Universitatea din București), cf. Deciziei Rectorului nr. 04/03. 01. **2006** (reconfirmat, în anul 2007), al *Grupului Român de Cercetări și Acțiuni în Lingvistica Romani* (**1998**), al *Fundației „Chakra”* Târgu Mureș (**1991**), al *Fundației „Aven Amentza”* (**1991**).

Membbru cooptat:

2008 – *Comisia de jurizare a candidaturilor pentru bursele în profil medical destinate rromilor*, OSI [= Open Society Institute Budapesta]; **2007** – Comisia pentru studierea robiei rromilor, instituită prin *Decizia guvernamentală privind stabilirea componenței nominale a Comisiei pentru studierea robiei rromilor* nr. 192/4 iulie 2007, publicată în M. Of. R. Partea I, nr. 463/10. VII. 2007, p. 12); *Membru în comisia de jurizare a candidaturilor pentru bursele acordate liceenilor rromi din Transilvania*, la CRCR [Centrul de Resurse pentru Comunitățile de Romi], oferite de OSI [=Open Society Institute Budapesta]; *membru în juriul concursului național „Diversitatea – o șansă în plus pentru viitor”*, organizat de PER, DRI Guvern și MECT, desfășurat în seara zilei de 18 dec. 2007 (Ziua minorităților), Sala Radio, orele 18,00-24,00; **2001** – membru în *Consiliul de coordonare* a organizației Romani CRISS, înființată la 4 apr. 1993; **1991** – membru cooptat în *Comisia de lingvistică romani* a Uniunii Rromani.

Receptare profesională și a personalității

Gheorghe Sarău are un palmares de peste **200** de prezențe la radio, în emisiuni televizate și în presa scrisă.

De asemenea, există o serie de **referiri** și **citări** privind activitatea și personalitatea susnumitului, dintre care amintim:

Referiri:

2008 Sarău, Gheorghe [menționat], în vol. „Dumitrescu, Doru; Căpiță, Carol; Manea, Mihai /.../ [coord.:]: *Istoria minorităților naționale din România*. Material auxiliar pentru profesorii de istorie” (București: Editura Didactică și Pedagogică, R. A., 280 p.), la p. 137 [introducerea în 1992 a cursului facultativ de limba rromani la Universitatea din București], p. 210 [referiri ample la lucrările de început ale lui Gheorghe Sarău și la primele inițiative educaționale și editoriale privind limba rromani], p. 212 [Gheorghe Sarău citat referitor la originea etnică rromă a unor personalități]; **2007** George Lacătuș, *Gheorghe Sarău, un Alexandru Graur al rromilor*, în „Cotidianul”, (București), nr. 162 (4844) din 27-29 iul. 2007, p. 31 [cu fotografie, rubrica PeoplePortret]; Ionuț Dulămiță **2007**, *Noua elită a rromilor*, în „Cotidianul”, (București), nr. 158 (4840) din 23 iul. 2007, p. 24-25 [la p. 25, în cap. *Activism dincolo de etnie*, despre Gheorghe Sarău]; **2006** Carmen Marcu: *Gheorghe Sarău – Portret*, TV Timișoara, Emisiunea rromilor, mai 2006; **2005** Stan V. Cristea, *Sarău, Gheorghe – lingvist, traducător și publicist*, în „Dicționarul scriitorilor și publiciștilor teleormăneni”, Alexandria: Editura ROCRISS, p. 428-430; **2005** Marcel Courthiade, *Introduction*, în «Études tsiganes», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 10, 38, 54 [citată activitatea exemplară de promovare a limbii rromani a lui Gheorghe Sarău și a Ministerului]; **2005** Rajko Djuric, *La langue rromani standard*, «Études tsiganes», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 76 [citată ca autorul dicționarului rrom-român, profesor la secția de rromani a Universității din București]; Morgan Garo 2005, *La langue rromani: des millions de locuteurs en Europe*, «Études tsiganes», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 97 [citată secția de limba rromani a Universității din București și numărul mare de elevi rromi care studiază limba rromani]; **2005** Melinda Rézműves, *Harmonisation des publications didactiques en langue Rom*, «Études tsiganes», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 132-134 [8 lucrări ale lui Gheorghe Sarău citate]; **2004** Oana Antonescu, *Profesorul român de limba rromani* [Gheorghe Sarău, cu fotografie], „Jurnalul național”, 16 dec. 2004, ed. I, Anul XII (2004), nr. 3530, p. 31; **2004** Dr. Mircea Itu, Georgiana Dumitrascu, *Filosofia și religiile Indiei*, Brașov: Editura Orientul Latin, p. 181-183 [referiri la activitatea lui Gheorghe Sarău, privind promovarea studiilor de indianistică și rromologie în România]; **2004** dr. George

Anca, *Școala de indianistică* [[www.pedagogicallibrary.edinfo.ro /trivium4/scoala.php](http://www.pedagogicallibrary.edinfo.ro/trivium4/scoala.php)], îl menționează și pe Gheorghe Sarău între „indianiștii de astăzi” ai României; **2002** Donald Kenrick: *Dicționar istoric al Țiganilor (romilor)*, Cluj Napoca: Editura Motiv, p. VII; XV; 212, 213; **2001** [Marian Țuțui], [Gheorghe Sarău. Fișă bio-bibliografică însoțită de fotografie], „Balcanii”, nr. 14, p. 11; **2001** Eurom [pe sit-ul Institutului Intercultural Timișoara], *Romii din România* [lecția I], 8 oct. 2001, www.prosd.net/cgi-bin/ipovesti/, despre contribuția lui Gheorghe Sarău la înființarea secției de limbă rromani și la extinderea studiului limbii rromani în școli; **2000** Lucian Branea [MINELRES moderator], *Data on minorities in Romania*, 28 febr. 2000, v. <http://lists.delfi.lv/pipermail/minelres/2000-February/000482.html> [despre pagina web privind învățământul pentru rromi, îngrijită de Gheorghe Sarău]; **1999** Rodica Hepcal, *Gheorghe Sarău: o autoritate în domeniul culturii și limbii rromani*, „Informația zilei”, Satu Mare, Anul VII (1999), nr. 1771, joi, 29 iulie 1999, p. 7; **1998** Emil Constantinescu, *Alocuțiunea domnului/.../, Președintele României, la dineul oferit de Partida Romilor*, „Asul de teflă”, Anul 65 (1998), nr. 65, p. 1-2/la p. 2 sunt făcute referiri la activitatea avută de Gheorghe Sarău în promovarea limbii, literaturii și culturii romilor; **1998** Ion Dron, *Bio-bibliografie* [p. 81: *Gheorghe Sarău* – Lucrări recenzate de Ion Dron], Chișinău, 1998; **1998** Ilie Bădicuț, *Să mai punem mâna pe carte. Despre multiculturalism*, despre înființarea secției de limba și literatura rromani la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine și asigurarea orelor de către Gheorghe Sarău etc., „Carusel” [Revistă de divertisment. Supliment la nr. 1847 al ziarului „Azi”, vineri, 30 oct. 1998, p. 6]; **1996** George Grigore, *Gheorghe Sarău – fondatorul școlii de limbă rromani (țigănească) din România* [cu foto], „Vocea Mesopotamiei”. Publicație culturală și politică a kurzilor din România, Anul I (1996), Nr. 12, p. 5; v. și : Otilia Dragomir/preluat de./, *Gheorghe Sarău-fondatorul școlii de limba romani din țara noastră*, „Asul de treflă”, anul V (1997), nr. 58, p. 10; **1996** Florin Antonescu, *Numai școala poate să-i educe pe romi* [despre Gh.Sarău și cu fotografia *Culegerii de texte în limba țigănească*], „Curierul Național”, An VII (1996), 16 nov. 1996, Nr. 1734; **1996** Stan V. Cristea, *Gheorghe Sarău, lingvist, bibliograf și publicist*, în vol. „Județul Teleorman. Dicționar bibliografic”, Alexandria: Editura „Teleormanul liber”, 1996, p. 606-607 ș.a.

Citări în lucrări:

a) din străinătate: **2008** „Enciclopedia virtuală deschisă Wikipendia” (a se vedea: <ro.wikipedia.org/wiki/Gheorghe_Sarău30k>; <en.wikipedia.org/wiki/Romani_alphabet-39k>; <en.wikipedia.org/wiki/Romani_language-81k>; <ro.wikipedia.org/-49k>; <wapedia.mobi/ro/Gheorghe_Sarău-17k>; <pl.wikipedia.org/wiki/Język_romski-70krmy.wikipedia.org/wiki/Rormy.wikipedia.org/wiki/Romani_chib-38k>; <he.wikipedia.org/wiki/הגוראג_ואראס-41k>; <www.wiki.ggopisy.webd.pl/ro/wiki/-48k>; <wapelite.com/ro.wikipedia.com/-53k>; <www.referenceencyclopedia.com/title=Talk:Romani_language-159k>; **2007** Marcel Courthiade [Inalco= Institut National des Langues et Civilisations Orientales], *Le matériel pédagogique en rromani*, în publicația „Langues et cité” *La langue (r)romani*. Bulletin de l’observatoire des pratiques linguistiques”, p. 13, nr. 9 / iunie 2007 [Buletin editat de Ministerul Culturii și Comunicațiilor din Franța]; v. și <www.culture.gouv.fr/culture/dglf/Langues_et_cite/langues_et20cite9.pdf> [citarea unor manuale și cursuri de limbă rromani, elaborate de Gheorghe Sarău ori în colaborare, cât și a unor manuale redactate de acesta; rolul de pionier în România prin introducerea la nivel național, din 1991, a studiului limbii materne rromani, rol actual de potențial furnizor unic de expertiză și de manuale pentru Franța, în beneficiul copiilor rromi proveniți din România], **2007** <<http://www.old.edu.ro/invrrom.htm>> [subpagina veche a Ministerului Educației și Cercetării, consacrată învățământului pentru rromi, îngrijită de Gheorghe Sarău], citată ca resursă bibliografică pentru limba rromani de către publicația franceză „Langues et

cité” *La langue (r)romani*. Bulletin de l’observatoire des pratiques linguistiques” (p. 16), nr. 9/iunie 2007. [Buletin editat de Ministerul Culturii și Comunicațiilor din Franța]; **2006**, [citat de Rose-Marie Volle 2006, *La diffusion de la langue-culture romani standardisée dans les écoles roumaines*. Un défi à l’hétérogénéité des pratiques langagières et des positionnements identitaires des Roms, în vol. «Èla» [Revue trimestrielle de didactologie des langues-cultures], nr. 3/2006, nr. 143, p. 371-384; **2004** Adam Bartosz, *Ne boj sa cigána! Na dara Romestar!*, Ed. „Romani vodži” [Sobrance, Slovacia], 2004, p. 110; **2003** în „Bernhard Streeck, Jens Bengelstorf, Fabian Jacobs/.../: *Materialien des SFB ”Differenz und Integration”*, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Orientwissenschaftliches Zentrum, II/2003, p. 58, 67, 68, 82, 83, 100, 101, 102, 103; **2003**, în „Peter Bakker and Yaron Matras: *Bibliography of Modern Romani Linguistics*”, Aarhus Universitet-University of Manchester, Ed. Library and Information Sources in Linguistics (LISL), 2003, XIII, 366 pp. [www.Benjamins.com/cgi-bin/t_bookid=LISL] 2028, între lucrările publicate în perioada 1990-2003, sunt și aproape toate lucrările lui Gheorghe Sarău]; **2003** în „Peter Bakker and Hristo Kyuchukov [Compiled by...], *Publications in Romani useful for Romani language education. Publikacie andi Romani čhib... Preliminary and Experimental Edition*”, October 2003, p. 3, 32, 66, 91-96, 127; **2000** Peter Bakker and Hristo Kyuchukov [Edited by...], *What is the Romani language?*, Paris: Centre de recherches tsiganes [Gheorghe Sarău este citat, la p. 23., în legătură cu contribuția sa la crearea unei terminologii gramaticale în limba rromani] etc.;

b) din țară:

2008 Sarău, Gheorghe [menționat, cu două lucrări, din cele 12 titluri reprezentative pentru România în domeniul rrom], în *Bibliografia* vol. „Jean-Pierre Liégeois, *Romii în Europa*, Consiliul Europei – Biroul de Informare al Consiliului Europei la București: Ed. Monitorul Oficial, 2008, p. 287; **2007** [Open Society Institute-Budapesta], *Acces egal la educație de calitate pentru romi: România*, Raport de monitorizare 2007, Cluj Napoca: AMM srl, [operatori-autori pentru România: Florin Moisă, Cătălina Ulrich, Mihaela Gheorghe, Mădălin Morteau [Gheorghe Sarău citat la p. 33, 70, 71, 75, 78, 98, 99, 105, 111, 123]; **2001** Vladimir Drimba, *Cercetări etimologice*, în “Etimologica”, vol. 8, București: Editura ”Univers enciclopedic” [Gheorghe Sarău – citat și referiri la lucrările sale îndeosebi în *Addenda* p. 249-262] etc.

Lucrări publicate

Gheorghe Sarău are peste **600 contribuții**, individuale și / sau în colaborare (dicționare, vocabulare, lexicoane, monografii de limbă rromani, cursuri universitare, manuale școlare, cursuri și ghiduri de învățarea limbii, culegeri literare, studii, articole, prefete, postfete, note asupra edițiilor, recenzii, prezentări, semnalări, traduceri literare și de specialitate, programe școlare și universitare, suporturi de curs în profilul rromanipenului, lucrări în sprijinul educației pentru rromi, de sprijinire a studiului limbii materne rromani etc., în publicații de specialitate și culturale din țară și din străinătate, apărute în limbile rromani, română, engleză, germană, franceză, italiană, spaniolă, bulgară etc.).

Până în prezent, Gheorghe Sarău a publicat **31 lucrări proprii în volum**, alte **35 lucrări în colaborare apărute ca volum** (din care 6 ediții îngrijite), purtând girul unor edituri ca: Editura Universității București, Editura CREDIS a Universității București, Editura Didactică și Pedagogică, Editura Kriterion, Editura Dacia, Editura Sigma, Editura Vanemonde, Editura Ro Media ș.a.). La majoritatea dintre acestea, Gheorghe Sarău a deschis colecții pentru carte romă (Kriterion, Sigma, Vanemonde – Ro Media, CREDIS etc.). Pentru **65** de volume, Gheorghe

Sarău a realizat redactarea în rromani, consultanța, prefațarea, note de prezentare, aparatul critic etc. Totodată, Gheorghe Sarău a publicat în presă un număr de **111** titluri (articole, recenzii pe tematică lingvistică și literară, interviuri și date inedite privind restituirea literară, materiale de mediatizare a valorilor fundamentale rrome, traduceri etc.). Un număr de **12** contribuții atestă preocupări bibliografice rrome și românești. De remarcat este și aplecarea sa asupra restituirii folclorului muzical în limba rromani, ca solist, autor al unui CD și al unei cărți consacrate muzicii rrome. Nu în ultim rând, se impune reliefată activitatea sa de traducător, prin volumele, lucrările de mai mică întindere, mostrele literare traduse în limba rromani ori din alte limbi.

Cât privește **prezența** la *conferințe, seminarii, congrese pe tematică științifică de specialitate, culturală și educațională*, Gheorghe Sarău a avut intervenții punctuale la **92** de acțiuni, din care **7** în străinătate. La alte **106** întâlniri de acest profil, Gheorghe Sarău a fost înscris în program și a prezentat lucrări (**71** în țară și **35** în străinătate).

Din perspectiva **predării limbii rromani, a planificării lingvistice în România și a educației pentru rromi**, Gheorghe Sarău a organizat, coordonat și a susținut cursuri de limbă și metodică predării în cadrul a **105** cursuri de formare în profilul limbii rromani (**14** școli de vară de limba rromani), al rromanipenului, al metodelor activ-participative, adresate profesorilor de limba rromani, de istoria rromilor, metodiștilor și inspectorilor pentru problemele educaționale ale rromilor, mediatorilor școlari rromi etc. A inițiat, organizat și a derulat **25** concursuri naționale școlare de limba rromani, de istoria și tradițiile rromilor, tabere de limba și creația rromani, de interculturalitate și diversitate, parade ale portului și dansului tradițional rrom etc. În același timp, Gheorghe Sarău a elaborat **10** programe de uz școlar și **4** cu destinație universitară, a inițiat peste **20** de acte normative de maximă utilitate pentru organizarea învățământului de limbă rromani.

Alte repere de înțâietate națională:

- **1991** – primul metodist al Ministerului Învățământului din România pentru limba rromani, de la 1 mai 1991 și până la 30 aprilie 1998;
- **1992** – autorul primei *Programe de limba rromani pentru clasele de învățători ale Școlilor Normale (cl. IX-XIII)* [elevi rromi ce se pregăteau ca învățători], aprobată de Direcția Organizarea Activității Școlare – Serviciul pentru minorități, cu nr. 44. 081/16. oct. 1992, 17 p.;
- **1992** – autorul primului dicționar **rrom-român** (*Mic dicționar rom-român*, București: Editura Kriterion, 1992, 176 p. [cu o valoroasă schiță a *Morfologiei dialectului vlah de varietate românească al limbii rromani*, p.25-81];
- **1992** – inițiatorul, cu data de 22 octombrie 1992, a primului *Curs universitar de limba rromani* din învățământul superior românesc, în cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, cu sprijinul unor distinși dascăli ai școlii românești: prof. univ. dr. *Iancu Fischer* (decanul de atunci al acestei Facultăți), doamna prof. univ. dr. *Nadia Anghelescu* (șefa Catedrei de limbi orientale, la vremea aceea), prof. univ. dr. *Lucia Wald* – îndrumătoarea sa la doctorat – și prof. univ. dr. *Emil Constantinescu* (rectorul de atunci al Universității din București).
- **1994** – autorul primului *Manual de limbă rromani* (destinat claselor de învățători rromi ale Școlilor Normale; Editura Didactică și Pedagogică, R.A., 1994, 240 p.);

- **1994** – autorul primei *Programe școlare pentru studiul limbii rromani [clasele I-XIII]*, aprobată cu nr. 39910/1994, 23 p.;
- **1995** – autorul primei culegeri de texte rrome, *Culegere de texte în limba țigănească (clasele a II-a – a IV-a)*, București: Editura Didactică și Pedagogică, R.A., 1995 [1996], 188 p. [lucrarea reunește texte folclorice rrome și culte ale autorilor rromi din toată lumea];
- **1997** – inițiatorul, din anul univ.1997/1998, a primei secții de *indianistică* (hindi-limba rromani), din învățământul superior românesc, unde a asigurat predarea limbii rromani; Co-autor, alături de Laurențiu Theban, al primei *Programe pentru secția B. Indianistică (hindi – rromani)*, 4 p.
- **1997** – autorul primei *Programe de limba rromani pentru admiterea în învățământul superior la secția de indianistică* (înființată, începând cu anul univ.1997/1998, în cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine București);
- **1997** – inițiatorul și responsabilul Colecției „Biblioteca rromă”, găzduită de Editura Kriterion, în cadrul căreia au fost repuse în circuitul valoric lucrări mai vechi și au fost editate creații noi din domeniul rrom. În perioada 1997-2002, în ediții îngrijite de Gheorghe Sarău și colaboratorii săi, au apărut 12 titluri (*C. Ș. Nicolăescu – Plopșor, Barbu Constantinescu, H. Wlislöcki, Marius Lakatos, Costică Bățălan, Gheorghe Sarău etc.*);
- **1998** – inițiatorul, din anul univ.1998/1999, a primei secții *B. limba și literatura rromani* (înființată prin străduința și demersurile sale și ale „Partidei Romilor”);
- **1998** – autorul primei programe pentru secția B. limba și literatura rromani;
- **1998** – primul doctor în domeniul limbii rromani din România (la Universitatea din București, cu teza „*Dialectul rromilor spoitori (xoraxane) din România*”, elaborată sub îndrumarea prof. univ. dr. Lucia Wald și susținută în 28 sept. 1998, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine);
- **1999** – inițiatorul primei tabere de limba și creația rromani pentru copiii rromi cu situație foarte bună la învățătură și la studiul limbii materne rromani;
- **1999** – inițiatorul primei *Școli de vară de limba și metodică predării limbii rromani*, pentru 60 de cursanți rromi, absolvenți de liceu, în scopul cooptării lor în sistemul educațional, ca profesori necalificați, în curs de calificare, pentru predarea a 3-4 ore săptămânale de limba și istoria rromilor;
- **1999** – inițiatorul, alături de ministrul Andrei Marga, a rețelei de inspectori pentru problemele educaționale ale rromilor, la nivelul celor 42 de inspectorate școlare;
- **1999** – inițiatorul și autorul primei pagini web dedicată limbii și școlarizării rromilor, găzduită de MEN, <http://www.edu.ro>
- **1999** – inițiatorul și editorul *Buletinului informativ interactiv privind școlarizarea rromilor*, difuzat, cu începere din octombrie 1999, pe cale electronică;
- **2000** – inițiatorul primei Fișe de lucru pentru mediatorii școlari rromi, elaborată împreună cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor (Tulcea, 16 martie 2000);
- **2000** – inițiatorul primei secții de învățământ deschis la distanță „institutori – limba rromani”, cu sprijinul CREDIS – Universitatea din București și al CEDU 2000+, pentru câte 30-80 studenți rromi, anual (2000-2008);
- **2000** – autorul *Programei de limba rromani destinată secției de “Institutori – limba rromani”* din cadrul Departamentului de Învățământ Deschis la Distanță CREDIS (Universitatea București), 10 p.

- **2001** – inițiatorul proiectului de finanțare pentru prima structură de recuperare la nivelul învățământului preprimar „grădinița estivală premergătoare clasei I”, pentru copiii rromi care nu au frecventat niciodată grădinița și urmează să intre în cl. I [Proiect testat de MEC, în vara anului 2001, alături de partenerii săi, Reprezentanța UNICEF, Romani CRISS, ISJ Vrancea și Institutul de Științe ale Educației];
- **2003** – autorul primelor trei programe de limba și literatura rromani pentru examenul de titularizare (profesori de limba rromani, educatoare, învățători), valabile cu începere din sesiunea 2004);

2003 – inițiator și prim co-autor al primului dicționar **român–rrom** [*Dicționar român – rrom (Lexicul rrom modern, rar și vechi)*, București: Editura Vanemonde, 2003, 268 p.].

- **2004** – inițiatorul rețelei de 42 de metodiști pentru limba, istoria și școlarizarea rromilor;
- **2006** – autorul *Calendarului rromilor (cu destinație școlară)*, aprobat de MEC prin Notificarea nr. 48 897/13 noiembrie 2006;
- **2007** – inițiatorul primei Parade naționale a portului și dansului tradițional rrom cu participarea anuală a câte 150-170 elevi rromi din diferite neamuri și zone (2007, 2008).
- **2008** – autorul primei Programe de limba și literatura rromani pentru examenul de definitivare în învățământ (profesori de limba rromani), valabilă cu începere din sesiunea 2004);
- **2008** – autorul primei programe școlare pentru tezele unice la limba și literatura rromani (cl. a VII-a, 2008);
- **2008** – inițiator al organizării, în vara anului 2008, fără finanțări, doar cu aport local, a unui număr de 286 de grădinițe estivale premergătoare clasei I, pentru peste 4400 copii rromi care nu au frecventat grădinița.

Granturi obținute

– Între anii 2000–2005, am obținut, anual, între 117–220 de burse, în anul 2007, alte 50 de burse pentru acoperirea taxelor de studii ale studenților rromi care urmau secția ID „institutor-limba rromani”, la CREDIS, în cadrul Universității București.

– Între 1999-2008, am obținut finanțări pentru acoperirea cheltuielilor de cazare și masă pentru 14 școli de vară de limba și istoria rromilor (în anii 2002 și 2006, 2007 și 2008 având chiar câte două școli de vară/an), cu participarea a câte 45-60 cursanți rromi/curs).

– Între 2004-2005, am identificat, anual, resurse financiare pentru câte 420 – 450 de cadre didactice nerrome în programul „Romanipen” educațional;

În vara anului 2006, pentru trei sesiuni a 6 zile fiecare, am identificat fondurile necesare și am organizat seminarul – examen pentru atribuirea calității de promotor național în romanipen educațional pentru 100 cadre didactice rrome și nerrome;

Între 1999-2008, am identificat finanțări pentru 18 seminarii de lucru cu inspectorii pentru școlarizarea rromilor;

Între 2000-2008, am identificat finanțări pentru 10 seminarii de lucru cu metodiștii pentru limba rromani și școlarizarea rromilor;

Între 1999-2008, am identificat finanțări pentru publicarea de cărți rromice (limbă, literatură, istorie, muzică etc.), 44 de titluri.

Între 2000-2008, am organizat nouă ediții ale Concursului Național Școlar de Limba Rromani, la toate atrăgând și fonduri suplimentare);

Între 2000-2006 am identificat fonduri și am organizat șapte ediții ale Taberei naționale de cultură și limbă rromani, cu participarea a câte 120-200 de elevi și profesori rromi însoțitori.

– În verile anului 2007 și 2008, am identificat fondurile necesare și am organizat (MECT, cu partenerii UNICEF, Partida Romilor, Salvați Copiii) prima ediție a Paradei Portului și dansului tradițional rrom, cu participarea a câte 150-180 elevi și tineri rromi);

În anul 2007 și 2008, am proiectat și am obținut fondurile necesare de la MECT pentru formarea a câte 1700-1800 de persoane anual, în diferite cursuri destinate cadrelor didactice nerromice care lucrează cu elevii și copiii rromi, profesorilor de limba rromani și de istoria rromilor, metodiștilor și inspectorilor pentru problemele educaționale ale rromilor, mediatorilor școlari rromi, tutorilor pentru liceenii rromi etc.

În anul 2008, am obținut cu Fundatia Ruhama din Oradea, în numele Ministerului Educației, finanțarea din fonduri structurale pentru atragerea a 8400 copii rromi, în vara anului 2009, la școală, prin organizarea a 420 de grădinițe estivale premergătoare clasei I.

I. Lucrări publicate și activități întreprinse de Gheorghe Sarău în perioada 2008 – 1980

Anul calendaristic 2008

1. Cărți / lucrări de sine stătătoare

1. 1. autor

Sarău, Gheorghe **2008**, *Rromii. Incursiune în istoria și limba lor*, București: Editura Sigma, 206 p. [Colecția Biblioteca Rromă, nr. 7].

Gheorghe Sarău **2008**, *Curs practic de limba rromani pentru toți*, București: Sigma [Colecția „Biblioteca rromă, nr. 8], 208 p., cu CD și cheia exercițiilor.

1. 2. autor (reeditări)

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IX-a. I rromani čhib thaj i literatūra (vaš i enăto klăsa)*, București: Editura Sigma, 200 p. [ediția a III-a].

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IV-a. I rromani čhib thaj i literatūra (vaš i štarto klăsa)*, București: Editura Sigma, 104 p. [ediția a III-a].

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a III-a. I rromani čhib thaj i literatūra vaš i trinto klăsa*, București: Editura Sigma, 104 p. [ediția a IV-a].

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa I. I rromani čhib thaj i literatūra vaš i jekhto klăsa*, București: Editura Sigma, 64 p. [ediția a IV-a].

1. 3. co-autor cărți noi / sau reeditări

Gheorghe Sarău **2008**, *Manual de limba și literatura rromani, clasa a VII-a*, 104 p. [în colaborare cu: Moise Gabriela, Marius Căldăraru], UNICEF, București: Editura Vanemonde.

Gheorghe Sarău **2008**, Camelia Stănescu, *Limba și literatura rromani: manual pentru calsa a II-a. I rromani čhib thaj i literatūra vaš i dujto klăsa*, București: Editura Sigma, 64 p. [ediția a IV-a].

1. 4. redactare de carte, prefață / postfață, cuvânt înainte / notă asupra ediției, referențură, consultanță, recenzii

Gheorghe Sarău **2008** [referent și redactor pentru limba rromani], *Ionel Cordovan și Palfi Noemi: Manual de limba și literatura rromani, clasa a VI-a*, 104 p., UNICEF, București: Editura Vanemonde.

Gheorghe Sarău **2008** [Redactarea în limba rromani și confruntarea versiunii rrome: conf. dr. *Gheorghe Sarău*], Atico Vilas-Boas da Mota, *Ciganos. Poemas em transito. Phirutne poemura. Poeme în trecere. Poems in Transit*, București: Editura Coresi, 168 p. [versiunea rromani: Sorin-Aurel Sandu].

Gheorghe Sarău [Prefață de...] **2008**, *Sala, Gabriel: Neamul țiganilor gabori: istorie, mentalități, tradiții*, Cluj Napoca: Dacia, 136 p.

2. autor capitole din volume

2. 1. rromanipen

Gheorghe Sarău **2008** [coordonator și coautor], *Rromanipen educațional*. [Suport de curs pentru stagiile de formare în profilul rromanipenului educațional, destinate cadrelor didactice nerrome care lucrează cu copii și elevi rromi]. Pentru uzul CCD-urilor și profesorilor. Autori – formatori: Ion Sandu, Petre Petcuț, Delia Grigore, Gheorghe Sarău, Maria Koreck, Mariana Buceanu, Năstase Anghel, Lucian Cherata, Nicolae Iorga, Corina Mihăescu. București: MECT, 100 p.

2. 2. bibliografie rromă

Sarău, Gheorghe **2008**, *Bibliografie rromi*, 120 p., ca material suplimentar, pe DVD, la vol. „Dumitrescu, Doru; Căpiță, Carol; Manea, Mihai /.../ [coord.:]: *Istoria minorităților naționale din România*. Material auxiliar pentru profesorii de istorie” (București: Editura Didactică și Pedagogică, R. A., 280 p.).

2. 3. evocări

Gheorghe Sarău **2008**, *Az értékek becsülete. Molnár Szabolcs köszöntésére*, „Idő(m)értékek, kontextusok. Írások Molnár Szabolcs 65. születésnapjára”, RHT Kiadó: Bukarest – Sepsiszentgyörgy, 2008, 29 – 30. l. [Románból fordította: Szonda Szabolcs].

2. 4. planificare lingvistică a limbii rromani și cultivarea ei în sistemul școlar

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba rromani. Planificarea lingvistică în România între 1990-2008*, în „Elena Macavei [Coordonator]: *Țigani: Romii. Realități și perspective*, Sibiu: Editura Asociațiunii Astra, p. 179-191 [textul prezentării la simpozionul „Educația și integrarea socială a populației de etnie rromă”. Abordări istorice, sociale, etnografice, culturale, psihologice, pedagogice, 10–11 octombrie 2008, Organizatori: ASTRA (= Asociațiunea Transilvană pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român), Instituția Prefectului Județului Sibiu, Consiliul Județean Sibiu și Universitatea “L. Blaga” Sibiu].

Gheorghe Sarău **2008**, *Prrograme de succes ale Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului privind învățământul pentru rromi*, în „Elena Macavei [Coordonator]: *Țigani: Romii. Realități și perspective*, Sibiu: Editura Asociațiunii Astra, p. 169-178 [prezentarea la simpozionul „Educația și integrarea socială a populației de etnie rromă”. Abordări istorice, sociale, etnografice, culturale, psihologice, pedagogice, 10–11 octombrie 2008, Organizatori: ASTRA (= Asociațiunea Transilvană pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român), Instituția Prefectului Județului Sibiu, Consiliul Județean Sibiu și Universitatea “L. Blaga” Sibiu].

3. Lucrări prezentate în sesiuni internaționale

3. 1. planificare lingvistică rromani, cultivarea limbii rromani, metodică predării limbii rromani

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba rromani în contextul sistemului universitar românesc*, Universitatea Juame I din Castellon, [masă rotundă organizată de Consulatul General al României în Barcelona și Rectoratul Universității Juame I din Castellon, cu participarea a 50 de cadre didactice, studenți, specialiști în educație și intelectuali ai diasporei românești din Spania], luni, 7 iulie 2008, orele 11,00-13,00.

3. 2. Școlarizarea rromilor / învățământul pentru rromi

Gheorghe Sarău **2008**, *Realizări privind învățământul rromilor din România*, Ministerul-Departamentul pentru Educație Catalan (Barcelona) [organizatori: Consulatul General al României în Barcelona și Direcțiunea pentru Limbă și coeziune socială. Participanți: 45 specialiști în educația rromilor. Joi, 10 iulie 2008, orele 12,00-14,00.

3. 3. limba și literatura rromani

Gheorghe Sarău **2008**, *Aspecte fonetice în limba rromani*, seminarul „Politici educaționale și practici pedagogice în context multilingv”, 13 iunie 2008, organizat la Universitatea Sapientia-filiala Miercurea Ciuc-de ISPMN (Institutul pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale),

3. 4. planificare lingvistică rromani, cultivarea limbii rromani, metodică predării limbii rromani (lucrări prezentate în context internațional)

Gheorghe Sarău **2008**, [Prezentarea modelului de *Implementare a limbii rromani în sistemul școlar și universitar din România*], în cadrul atelierului „Limba romani în context socio-politic”, desfășurat cu prilejul Școlii de vară a Universității Central-Europene (CEU-SUN), la

Cluj Napoca, 12 iulie 2008, orele 17,30-18,00. [Moderator: Yaron Matras-Universitatea Manchester, 50 participanți din diferite țări].

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba rromani. Planificarea lingvistică în România*, comunicare prezentată la seminarul „Cultură romă sau culturi ale grupurilor de romi?”. Consultare publică cu experți naționali și internaționali, Timișoara, 21 noiembrie 2008 [organizat, la Universitatea de Vest – Timișoara, de Centrul Național de Cultură al Romilor, Institutul Intercultural Timișoara].

3. 5. Școlarizarea rromilor / învățământul pentru rromi

Gheorghe Sarău **2008**, *Mediatorii școlari în contextul politicilor educative pentru rromii din România: evoluții, situație actuală și perspective*, la seminarul „Seminar internațional Pestalozzi. Consiliul Europei. Instrumente pentru îmbunătățirea practicii mediatorilor și asistenților școlari rromi”, Timișoara, 20 noiembrie 2008 [Institutul Intercultural Timișoara, CCD Timiș, Consiliul Europei, Organizația Parudimos].

Gheorghe Sarău **2008**, *Constituirea și capacitatea rețelelor de resurse umane rrome în sistemul educațional* [Prezentare făcută în data de 15 sept. 2008, la Tabăra de advocacy „Promovarea experților romi în domeniul sănătății” (Piatra Neamț, 8-16 sept. 2008), organizată în contextul programului “Burse medicale pentru romi” de OSI Budapesta și „Sastipen”-Centrul Romilor pentru Politici de Sănătate].

Gheorghe Sarău **2008**, *Practici pozitive prind educația rromilor*, Seminarul internațional „Politici locale pentru integrare. România în 2008”, organizat de Centro Polifunzionale don Calabria, Bernard Brunhes International și Institutul Național de Statistică, 9 iun. 2008, orele 11,00-12,00.

3. 6. rromanipenul

Gheorghe Sarău **2008**, *The Issue of Intercultural Education in Romania Today*, Third Annual Network Conference-2008 „Intercultural Dialogue in Education: Training Teachers for the Future”, Olănești-Rm. Vâlcea, June 2-4 [Program Comenius-C 3, prezentare în data de 2 iunie 2008, 50 participanți din 12 țări].

4. Lucrări prezentate în sesiuni naționale

4. 1. planificare lingvistică rromani, cultivarea limbii rromani, metodică predării limbii rromani

Gheorghe Sarău **2008**, *Limba rromani. Planificarea lingvistică în România*, comunicare prezentată la Sesiunea de comunicări științifice a Facultății de Limbi și Literaturi Străine-Universitatea din București, vineri, 7 noiembrie 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Cultivarea limbii rromani și a istoriei rromilor în sistemul*

educațional, prezentare la simpozionul „Educația și integrarea socială a populației de etnie rromă”. Abordări istorice, sociale, etnografice, culturale, psihologice, pedagogice, 10–11 octombrie 2008, Organizatori: ASTRA [= Asociațiunea Transilvană pentru Literatura Română

și Cultura Poporului Român], Instituția Prefectului Județului Sibiu, Consiliul Județean Sibiu și Universitatea “L. Blaga” Sibiu.

1. 2. Școlarizarea rromilor / învățământul pentru rromi

Gheorghe Sarău **2008**, *Practici pozitive privind învățământul pentru rromi*, prezentare la simpozionul „Educația și integrarea socială a populației de etnie rromă”. Abordări istorice, sociale, etnografice, culturale, psihologice, pedagogice, 10–11 octombrie 2008, Organizatori: ASTRA [= Asociațiunea Transilvană pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român], Instituția Prefectului Județului Sibiu, Consiliul Județean Sibiu și Universitatea “L. Blaga” Sibiu.

Gheorghe Sarău **2008**, *Realizări și provocări în domeniul învățământului pentru rromi*, [seminarul de formare din perspectiva nediscriminării, adresat tinerilor studenți], Organizator: CNCD, Mangalia, 1 iulie 2008, orele 15,00-17,00.

5. Planificare lingvistică rromani, cultivarea limbii rromani în sistemul educațional, școlarizarea rromilor

5. 1. capitole în volum

Sarău, Gheorghe **2008**, *Limba romani*, în „Murvai, Laszló (coordonator), Gheorghe Sarău, Maria Koreck (coordonator) /.../: *Învățământul pentru comunitățile lingvistice din România în anii școlari 2006-2007 și 2007-2008*”, (București: Project on Ethnic Relations, 112 p.), p. 69-77.

6. Programe școlare

[Gheorghe Sarău] **2008**, *Programa de limba și literatura rromani pentru tezele unice, cl. a VII-a*.

[Gheorghe Sarău] **2008**, *Programa de limba și literatura rromani pentru examenul de definitivat pentru profesori*, București: MECT, 2008.

7. Participări

2008 *Liturghie și lansarea CD-ului „I Somnal Liturgìa le Somnalesqi Ioan, o Muj Somnakuno. E Arhiepiskopos le Konstantinolosqo”* (O kòruso: „E manuša la Devlesqe”. Projèkto kerdò telal o dikhipe le Pràsomnalesqo Varsanufie Prahoveanu. Partener: I Fondàcia Vasiliada [Traducător: actorul rrom Sorin – Aurel Sandu, 2 CD-uri în limba rromani]), în data de marți 23 dec. 2008, la Mănăstirea Radu Vodă din București, în prezența Preasfințitului Varsanufie Prahoveanu, a preoților și a corului de liceeni seminariști și studenți, „E manuša la Devlesqe”, a traducătorului Sorin – Aurel Sandu, a altor invitați, ca: *Gheorghe Sarău* și studenții de la secția de limba rromani, a domnilor Ilie Dincă și Cătălin Manea de la Partida Romilor, a domnului George Rădulescu ș.a. Vorbitori – invitați: *Gheorghe Sarău* și *Ilie Dincă*.

Sarău, Gheorghe **2008** [*Participare la lansarea* vol. „Dumitrescu, Doru; Căpiță, Carol; Manea, Mihai /.../ [coord.]: *Istoria minorităților naționale din România*. Material auxiliar pentru profesorii de istorie” (București: Editura Didactică și Pedagogică, R. A., 280 p.), 18 dec. 2008 [în calitate de co-autor al secțiunii din anexa DVD a lucrării, *Bibliografie rromi*, 120 p.].

Gheorghe Sarău **2008**, *Conferința internațională privind bursele acordate elevilor rromi liceeni din Transilvania*, organizată de REF (Roma Education Fund) și CRCR, Cluj Napoca, 11-12 decembrie 2008.

Gheorghe Sarău **2008** [intervenții ca membru în CD], *Întâlnirea anuală a Consiliului director al Romani CRISS*, luni, 8 decembrie 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Masă rotundă pe tema desegregării școlare*, organizată de Asociația Femeilor Țigănci „Pentru copiii noștri!”, Timișoara, 21. XI. 2008 [cu prezența și a Ministrului Educației, dl. Anton Anton].

Gheorghe Sarău **2008**, *Seminarul consacrat realizării materialului didactic auxiliar privind istoria minorităților naționale din România*, Sighișoara-Daneș, 13-15 iul. 2008, organizat de PER (= Centrul Regional PER pentru Europa Centrală, de Est și de Sud-Est) și de DRI (= Departamentul pentru Relații Interetnice-Guvernul României).

Gheorghe Sarău **2008**, [intervenție și participare la...], *Gala Premiilor Radioului Constanța*, în 17 mai 2008, la Teatrul de Stat Constanța (Sala Fantasio), [Diplomă de onoare pentru dialog intercultural, acordată lui Gheorghe Sarău, pentru promovarea valorilor rrome în rândul celorlalte etnii; acțiune organizată de Radio Constanța și de Instituția Prefectului].

Gheorghe Sarău **2008** [invitat ca vorbitor la lansare de carte de Ziua Dezrobirii Rromilor], *Valerică Stănescu: Cu moartea-n ochi*, Organizator: CNCR = Centrul Național de Cultură al Romilor, Ministerul Culturii și Cultelor, 20 febr. 2008, orele 14,00-16,00 [alături de: Vasile Ionescu, Doru Tufiș, Sorin Cace].

Gheorghe Sarău **2008**, [intervenție și participare la...] *Masă rotundă privind rromii din România*. Organizatori: Asociația Culturală „Ghi Romano” și A.C.R.R. (= Alianța Civică a Romilor din România), Palatul Național al Copiilor-București, 15 ian. 2008.

8. formator, profesor de limba rromani, organizator, coordonator la cursuri naționale ale MECT

Gheorghe Sarău **2008** [organizator, coordonator, formator], *Seminarul de lucru cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor*, [Seminar I, Olănești, 19 – 21 iunie 2008: Proiectul național din fondurile structurale pentru grădinițele estivale premergătoare clasei I, Seminar II, Olănești, 12-14 septembrie 2008: Elaborarea Fișei de evaluare a activității inspectorilor pentru problemele educaționale ale rromilor, Seminar III, Brașov, 2-4 decembrie 2008] – consacrat elaborării Calendarului cu activitățile lunare ale inspectorilor pentru probleme

Gheorghe Sarău **2008**, *Politici pozitive privind învățământul pentru rromi* [seminar în cadrul „Programului educațional pentru prevenirea și combaterea discriminării rromilor în localitățile Plăieșii de Sus și Cașinu Nou – Plăieșii de Jos din județul Harghita” [adresat cadrelor didactice maghiare], Organizator: CNCD, Pârâul Rece, 18 noiembrie 2008, orele 9,30 – 13,00.

Gheorghe Sarău **2008**, *Comunicare specifică în spațiul școlar și comunitar cu rromii* [prezentare la Cursul de formare destinat facilitatorilor/formatorilor în rromanipen educațional organizat de MECT], Olănești, 29 oct.– 02 nov. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, [organizator al MECT], *Cursul de metode activ-participative destinat cadrelor didactice rromie*, Sânmartin, 29 oct. -02 nov. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, [organizator al MECT], *Curs de perfecționare pentru profesorii de istoria și tradițiile rromilor*, Olănești, 25 – 29 oct. 2008.

Gheorghe Sarău **2008** [formator de limba rromani, coordonator și organizator], *Cursul de formare pentru metodiștii de limba, istoria, tradițiile și școlarizarea rromilor*, organizat de MECT, Olănești, 29 oct. – 02 nov. 2008.

Gheorghe Sarău **2008** [formator de limba rromani, coordonator și organizator], *Cursul de perfecționare de limba rromani*, organizat de MECT, Olănești, 25 oct. – 29 oct. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, [organizator al MECT], *Cursul pentru facilitatori Șansa a II-a, filiera limba maternă rromani*, Sânmartin, 26 – 30 oct. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Realizări și perspective în învățământul pentru rromi*, [seminarul de formare pentru cadrele didactice nerromie], Organizatori: CNCD [Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării] și MECT, Olănești -VL, 17 – 19 octombrie 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Realizări și perspective în învățământul pentru rromi*, [seminarul de formare pentru cadrele didactice nerromie], Organizatori: CNCD [Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării] și MECT, Sânmartin – BH, 10 – 12 octombrie 2008.

Gheorghe Sarău **2008** [co-organizator din partea MECT], *Cursurile în profilul nediscriminării în spațiul școlar [pentru profesorii nerromi care lucrează cu copii rromi]*, 4 grupe a câte 50 cursanți, desfășurate la: Constanța (3-5 oct. 2008), Sânmartin (10-12 oct. 2008), Olănești (17-19 oct. 2008), Bacău (24-26 oct. 2008). Organizatori și finanțatori: CNCD și MECT.

Gheorghe Sarău **2008** [organizator al MECT; organizator și monitor pentru ultimele trei stagii], *Cursurile de metode activ-participative pentru profesorii rromi*, 4 grupe a câte 45 cursanți, desfășurate la: Piatra Neamț (4-8), Sânmartin (4-8 sept.), Costinești (8-12 sept.), Olănești (9-13 sept.).

Gheorghe Sarău **2008** [organizator, coordonator, formator], *Seminarul de lucru cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor*, [Seminar I, Olănești, mai 2008: Proiectul național din fondurile structurale pentru grădinițele estivale premergătoare clasei I și Seminar II, Olănești, 12-14 septembrie 2008: Elaborarea Fișei de evaluare a activității inspectorilor pentru problemele educaționale ale rromilor].

Gheorghe Sarău **2008**, *Constituirea și capacitatea rețelelor de resurse umane rromie în sistemul educațional* [Prezentare făcută în data de 15 sept. 2008, la Tabăra de advocacy „Promovarea experților romi în domeniul sănătății” (Piatra Neamț, 8-16 sept. 2008), organizată în contextul programului ”Burse medicale pentru romi” de OSI Budapesta și „Sastipen” – Centrul Romilor pentru Politici de Sănătate].

Gheorghe Sarău **2008** [organizator, coordonator și profesor de limba rromani la grupa de avansați], *Cursul intensiv de limba rromani* [în cadrul Cursurilor naționale de limba și metodica predării limbii rromani, organizate de MECT ca ediție a XIV-a], 28 aug. – 4 sept. 2008 la Școala Costinești.

Gheorghe Sarău **2008** [organizator, coordonator și profesor de limba rromani la grupa de avansați], *Cursurile naționale de limba și metodică predării limbii rromani*, ediția a XIII-a, organizate de MECT și finanțate de Reprezentanța UNICEF în România, la Școala Costinești, 21 iulie-11 august 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, [organizator MECT al 13 stagii de formare în rromanipen educațional, cu participarea a 450 cadre didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi], desfășurate la: Satu Mare (16-18 mai), Sânmartin-BH (30 mai-1 iun.), Piatra Neamț (6-8 iun.), Brașov (13-15 iun.), Caraș Severin (16-18 iun.), Olănești-două sesiuni simultane (19-21 iun.), Costinești (22-24 iun.), Bacău (25-27 iun.), Ialomița (28-30 iun.), București (30 iun. – 02 iul. și 02-04 iul.), Brănești-IF (30 iun. – 02 iul.).

Gheorghe Sarău **2008**, *Realizări și provocări în domeniul învățământului pentru rromi*, [seminarul de formare din perspectiva nediscriminării, adresat tinerilor studenți], Organizator: CNCD, Mangalia, 1 iulie 2008, orele 15,00 – 17,00.

Gheorghe Sarău **2008**, *Realizări și provocări în învățământul pentru rromi*, [prezentare la stagiile de formare în rromanipen educațional pentru cadrele didactice nerrome care lucrează cu copiii rromi], la Sânmartin-BH (30 mai-1 iun.), Brașov (13-15 iun.), Olănești-două sesiuni simultane (19-21 iun.),

Gheorghe Sarău **2008**, *Introducere în rromanipen*. Teme prezentate: 1. Realizări și provocări în învățământul pentru rromi (1990-2008), 2. Istoria rromilor, 3. Tradiții și cutume ale rromilor, în Programul „Educație Interculturală”, derulat de CCD Ilfov, pentru 130 de cadre didactice nerrome care lucrează cu copii și elevi rromi, în intervalul martie-iunie 2008 [5 sesiuni de formare și o sesiune finală, de evaluare].

Gheorghe Sarău **2008** [profesor de limba rromani], *Tainele limbii rromani*, la „Tabăra de iarnă pentru copiii romi”. Organizatori: Agenția Națională pentru Monitorizarea Presei „Cațavencu” și Agenția Națională pentru Rromi, în cadrul Programului PHARE „S.P.E.R. = Stop Prejudcărilor despre Etnia Romilor”, Timișu de Sus, 7 – 8 februarie 2008, două grupe a câte 50 copii fiecare.

9. organizare și prezidarea unor concursuri naționale școlare

Gheorghe Sarău **2008** [Organizator și președintele Olimpiadei naționale de limba rromani, ediția a IX-a (Târgoviște, 30 apr. – 4 mai 2008)], președintele Comisiei centrale de organizare și evaluare, cf. Notei MECT nr. 28 284/12 martie 2008

Gheorghe Sarău **2008** [vice-președinte], *Concursului național școlar de istoria și tradițiile rromilor. Ediția I*, Târgoviște, 1 – 4 mai 2008 [organizator și coordonator].

10. organizator și coordonator de manifestații culturale rrome inedite

Gheorghe Sarău **2008**, [organizator și coordonator al ediției a II-a a *Paradei portului tradițional rrom* și a *Festivalului dansului tradițional rrom*], Costinești, 11-17 august 2008, cu finanțări obținute de la MECT și Reprezentanța UNICEF în România [150 participanți rromi].

11. e-grupuri profesionale și pagini web inițiate / moderate / îngrijite, volume electronice

<roma_fostistudenti@yahoogroups.com>, consacrat perfecționării lingvistice rromani a foștilor studenți, actuali profesori, din 24 dec. 2008].

Gheorghe Sarău **2008**, [co-moderarea e-grupului cu studenții de la secția de limba rromani a Universității București, pentru îndrumarea acestora la cursurile de rromani; din oct. 2008, <rroma_studenturja@yahoogroups.com>,].

Gheorghe Sarău **2008**, [deschiderea și moderarea e-grupului pentru cei 42 inspectori pentru problemele educaționale ale rromilor], 21 sep. 2008, cu adresa inspectori_rromi@yahoogroups.com).

Gheorghe Sarău, Florin Fleican **2008** [coordonator și coautor], *Buletinul informativ privind învățământul pentru rromi*, nr. 28 / 28 martie 2008 [cuprinde date referitoare la stagiile de formare a cadrelor didactice în anul 2007.

12. prezențe în emisiuni la radio și la televiziune / interviuri și citări în presă

2008 Gheorghe Sarău [despre liturgia în limba rromani și lansarea CD-urilor în limba rromani la Mănăstirea Radu Vodă din București, în data de 23 dec. 2008 [„*I Somnal Liturgia le Somnalesqi Ioan, o Muj Somnakuno. E Arhiepisokos le Konstantinolosqo*”, la Radio „Trinitas”, marți 23 dec. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Educația pentru rromi* [Masă rotundă cu Gruia Bumbu, președintele ANR, Costel Bercuș, șeful Fondului REF Budapesta, și Gheorghe Sarău, consilier pentru limba rromani și rromi în MECT, duminică 19 octombrie 2008, TV B1, orele 18,00.

Gheorghe Sarău **2008**, *Secția de limba rromani la Facultatea de limbi și Literaturi Străine* [scurt interviu în reportajul lui Nicu Dumitru, alături de studenții secției], transmis marți, 18 noiembrie 2008, orele 16,30, în emisiunea pentru minorități, TVR II.

Gheorghe Sarău **2008**, *Parada portului tradițional rrom și Festivalul dansului tradițional rrom* [interviu acordat redactorei Cristiana Miu, pentru Radio România], 16 august. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Despre Parada portului tradițional rrom și Festivalul dansului tradițional rrom* [interviu acordat redactorei Steliana Bajdechi, pentru Radio Constanța], 15 august. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Educația preșcolarilor rromi* [interviu acordat în direct reporterului Diamant, la DDTV București], 21 iun. 2008, orele 11,00 – 12,00.

Gheorghe Sarău **2008**, *Despre importanța promovării valorilor rrome* [în contextul

Gheorghe Sarău **2008**, *Oferta educațională pentru rromi*, Emisiunea „Edu Explorer”, Radio România Cultural, 17 iunie 2008, orele 21,00 [interviu acordat redactorei Cristiana Miu].

Galei Premiilor Radioului Constanța], 17 mai 2008, TV Neptun (Constanța). [interviu acordat redactorei Steliana Bajdechi].

Gheorghe Sarău **2008**, *Despre conviețuirea interetnică* [interviu acordat redactorei Steliana Bajdechi, pentru Radio Constanța], 20 febr. 2008.

Gheorghe Sarău **2008**, *Despre educația rromilor. Mediatorul școlar rrom*, [interviu acordat în direct reporterului Diamant, la TV Etalon din Rm. Vâlcea], 19 februarie 2008, orele 19,10 – 19,20.

Gheorghe Sarău **2008**, *Liana Anghelescu: Locuri speciale în școli pentru romi*, „Rom european”, nr. 1/ ianuarie 2008, p. 3 [reproducerea unui scurt fragment din relatarea lui Gheorghe Sarău].

13. membru cooptat în:

Gheorghe Sarău **2008**, *Membru în comisia de jurizare a candidaturilor pentru bursele în profil medical destinate rromilor*, OSI [= Open Society Institute Budapesta].

2008 [Centrul de studii rome], *Anuarul Centrului de studii rome*, I / 2008, București: Editura Universității din București, 210 p. [Colegiul de redacție: Antal Lukács, Henriëtte Asséo, Alexandru Florian, *Gheorghe Sarău*, Felicia Waldman], [Colectivul de redacție: Alin Ciupală – redactor șef, Florin Manole – secretar de redacție, Petre Matei – redactor].

2008 [Centrul de studii rome], *Statutul Centrului de Studii Rome*, în „Anuarul Centrului de studii rome”, I / 2008, București: Editura Universității din București, p. 5-6 [Colegiul de redacție: Antal Lukács, Henriëtte Asséo, Alexandru Florian, *Gheorghe Sarău*, Felicia Waldman], [Colectivul de redacție: Alin Ciupală – redactor șef, Florin Manole – secretar de redacție, Petre Matei – redactor].

2008 [Centrul de studii rome], *Centre for Roma Studies – Regulation*, în „Anuarul Centrului de studii rome”, I / 2008, București: Editura Universității din București, p. 7-8 [Colegiul de redacție: Antal Lukács, Henriëtte Asséo, Alexandru Florian, *Gheorghe Sarău*, Felicia Waldman], [Colectivul de redacție: Alin Ciupală – redactor șef, Florin Manole – secretar de redacție, Petre Matei – redactor].

2008 [Centrul de studii rome], *Hotărâre pentru înființarea Comisiei pentru studierea robiei rromilor*, în „Anuarul Centrului de studii rome”, I / 2008, București: Editura Universității din București, p. 9-10 [Colegiul de redacție: Antal Lukács, Henriëtte Asséo, Alexandru Florian, *Gheorghe Sarău*, Felicia Waldman], [Colectivul de redacție: Alin Ciupală – redactor șef, Florin Manole – secretar de redacție, Petre Matei – redactor].

14. distincții / premii

Gheorghe Sarău **2008**, *Diplomă de onoare pentru dialog intercultural*, Gala Premiilor Radioului Constanța [acordată în 17 mai 2008, la Teatrul de Stat Constanța (Sala Fantasio), pentru promovarea valorilor rrome în rândul celorlalte etnii; acțiune organizată de Radio Constanța și de Instituția Prefectului].

Gheorghe Sarău **2008**, *Premiul II, la cat. O*, [I Vincitori e i Premiati del 15° Concorso Artistico Internazionale „Amico Rom”, Ceremonie în 15 nov. 2008, la Lanciano – Italia [2° *Gheorghe Sarau* (Romania) ex aequo *Valerica Stanescu* (Romania)]. Asociația „Them Romano”.

15. despre Gheorghe Sarău (inclusiv foto)

Sarău, Gheorghe [menționat] **2008**, în vol „Dumitrescu, Doru; Căpiță, Carol; Manea, Mihai /.../ [coord.]: *Istoria minorităților naționale din România*. Material auxiliar pentru profesorii de istorie” (București: Editura Didactică și Pedagogică, R. A., 280 p.), la p. 137 [introducerea în 1992 a cursului facultativ de limba rromani la Universitatea din București], p. 210 [referiri ample la lucrările de început ale lui Gheorghe Sarău și la primele inițiative educaționale și editoriale privind limba rromani].

16. citat în lucrări

a. din străinătate

Gheorghe Sarău în „Enciclopedia virtuală deschisă Wikipedia”

A se vedea:

<ro.wikipedia.org/wiki/Gheorghe_Sarău-30k>

<en.wikipedia.org/wiki/Romani_alphabet-39k>

<en.wikipedia.org/wiki/Romani_language-81k>

<ro.wikipedia.org/-49k>

<wapedia.mobi/ro/Gheorghe_Sarău-17k>

<pl.wikipedia.org/wiki/Język_romski-70k>

<rmy.wikipedia.org/wiki/Romani_chib-38k>

<he.wikipedia.org/wiki/הגרוואג_וואראס-41k>

<www.wiki.ggopisy.webd.pl/ro/wiki/-48k>

<wapelite.com/ro.wikipedia.com/-53k>

<www.referenceencyclopedia.com/?title=Talk:Romani_language-159k>

b. din țară

2008 Sarău, Gheorghe [**menționat**], în vol „Dumitrescu, Doru; Căpiță, Carol; Manea, Mihai /.../ [coord.]: *Istoria minorităților naționale din România*. Material auxiliar pentru profesorii de istorie” (București: Editura Didactică și Pedagogică, R. A., 280 p.), la p. 137 [introducerea în 1992 a cursului facultativ de limba rromani la Universitatea din București], p. 210 [referiri ample la lucrările de început ale lui Gheorghe Sarău și la primele inițiative educaționale și editoriale privind limba rromani], p. 212 [Gheorghe Sarău **citat** referitor la presupusa origine etnică rromă a lui Petru Maior și a lui Anton Pann],

2008 Sarău, Gheorghe [**menționat**, cu două lucrări, din cele 12 titluri reprezentative pentru România în domeniul rrom], în *Bibliografia* vol. „Jean – Pierre Liégeois, *Romii în*

Europa, Consiliul Europei – Biroul de Informare al Consiliului Europei la București: Ed. Monitorul Oficial, 2008, p. 287.

17. cursant la cursuri de formare

Gheorghe Sarău **2008** [cursant], *Seminarul de instruire privind regulile de management al proiectelor*, 14-15 oct. 2008, București [organizat de MMFES – AM POSDRU].

Gheorghe Sarău **2008** [cursant], *Seminarul de instruire a membrilor în comisia de jurizare a candidaturilor pentru bursele în profil medical destinate rromilor*, OSI [= Open Society Institute Budapesta], Budapesta, 15-17 iulie 2008.

18. călătorii de studiu

a. în străinătate

Gheorghe Sarău **2008**, *Participare la vizita de studii în Spania*, iulie 2008 [inițiativă: MAE].

19. Activitatea didactică universitară (cursuri universitare ținute la alte instituții universitare din țară)

Gheorghe Sarău **2008**, *1. Cursul de limba rromani și 2. Cursul de metodică predării limbii rromani, 3. Istoria și tradițiile rromilor* [cursuri ținute la UBB Cluj Napoca, la secția IDD a Facultății de Psihologie și Științe ale Educației, „pedagogia învățământului primar și preșcolar”, filiala limba rromani (38 cursanți din anul II și 20 cursanți din anul I), în semestrele II (an univ. 2007/2008 și I (an univ. 2008/2009). Cursurile sunt asigurate și în continuare de Gheorghe Sarău și în anul univ. 2008/2009.

20. activitate de monitor, ca membru al unității de implementare PHARE (programul educațional al MECT pentru grupurile dezavantajate)

Gheorghe Sarău **2008**, *Phare 2004. Acces la educație pentru grupuri dezavantajate* [monitor la Conferința finală, în perioada 6-9 octombrie 2008, Poiana Brașov, ca membru al Unității de Implementare PHARE (Programul educațional al MECT pentru grupurile dezavantajate)].

21. documente legislative inițiate / elaborate în scopul promovării învățământului pentru rromi

Gheorghe Sarău a inițiat, elaborat proiectele, a propus și a monitorizat emiterea următoarelor acte normative:

– Notificarea MECT/15 decembrie **2008** privind *Calendarul lunar al activităților inspectorului școlar cu problemele educaționale ale rromilor*

– Notificarea nr. 41 459/10 noiembrie **2008** pentru aprobarea *Fișei nr. 41 459/19 septembrie 2008 privind (auto)evaluarea activității inspectorilor școlari pentru problemele educaționale ale rromilor*;

– Notificarea MECT nr. 27481/28 februarie **2008** cu activitățile privind admiterea candidaților rromi în învățământul liceal și profesional de stat, în anul școlar 2008/2009;

- Notificarea MECT nr. 26596/14 februarie **2008** privind profilul și tipurile de activități ale tutorelui școlar pentru elevii rromi de liceu;
- Notificarea MECT nr. 26595/14 februarie **2008** privind exemple de activități ale metodistului pentru școlarizarea/predarea limbii și istoriei rromilor/ale profesorului de limba rromani;
- Notificare MECT nr. 25436/28 ianuarie **2008** cu precizările MECT privind încadrarea mediatorului școlar;

Anul calendaristic 2007

1. Manuale școlare nou elaborate

Gheorghe Sarău **2007**, *Limba și literatura rromani pentru anul V de studiu. I rromani čhib thaj i literatūra vaś o panzto siklōvipnasqo bers*), București: Editura Alpha MDN, 118 p. [în parteneriatul UNICEF – MECT].

2. Manuale școlare reeditate de MECT în 2007

Gheorghe Sarău **2007**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IX-a. I rromani čhib thaj i literatūra (vaś i enăto klăsa)*, București: Editura Sigma, 200 p.

Gheorghe Sarău **2007**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IV-a. I rromani čhib thaj i literatūra (vaś i štarto klăsa)*, București: Editura Sigma, 104 p.

Gheorghe Sarău **2007**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a III-a. I rromani čhib thaj i literatūra vaś i trinto klăsa*, București: Editura Sigma, 104 p.

Gheorghe Sarău **2007**, Camelia Stănescu, *Limba și literatura rromani: manual pentru calsa a II-a. I rromani čhib thaj i literatūra vaś i dujto klăsa*, București: Editura Sigma, 64 p.

Gheorghe Sarău **2007**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa I. I rromani čhib thaj i literatūra vaś i jekhto klăsa*, București: Editura Sigma, 64 p.

3. Comunicări științifice prezentate în străinătate

Gheorghe Sarău [University of Bucharest, Romani language department] 7 January**2007**, *Romani vocabulary based on the composition of the Romani lexicon. Rromane lava kerdine andar i kompozicia le lavenqi*), la „A language without borders...”. An International Romani Language Conference Organised by the Roma Cultural Centre in Stockholm, in partnership with: Södertörn University College, Centre for Multiethnic Research / Uppsala University, Romano Paso – The International Romanes Institute in Hamburg, 7-9 January 2007.

4. Cursuri universitare ținute la alte instituții universitare din țară

Gheorghe Sarău **2007**, *Istoria și tradițiile rrome*, curs ținut, cu începere din 25 martie 2007 la UBB Cluj Napoca, la secția ODL de pedagogia învățământului primar și preșcolar, secția rromă, 38 cursanți (anul I în anul univ. 2006 / 2007). Altă prelegere în 9 iunie 2007 din domeniul istoriei, culturii și tradițiile rromilor.

Gheorghe Sarău **2007**, *Metodica predării limbii rromani*, curs ținut, cu începere din 23 noiembrie 2007 la UBB Cluj Napoca, la secția ODL „pedagogia învățământului primar și preșcolar”, secția rromă, 38 cursanți (anul II în anul univ. 2007 / 2008).

5. Membru cooptat în anul 2007 în:

Gheorghe Sarău **2007**, 9. *Gheorghe Sarău – lingvist*, component al Comisiei pentru studierea robiei romilor, instituită prin Decizia Primului Ministru (v. *Decizia privind stabilirea componenței nominale a Comisiei pentru studierea robiei romilor* nr. 192/4 iulie 2007, publicată în M. Of. R. Partea I, nr. 463/10. VII. 2007, p. 12).

Gheorghe Sarău **2007**, *Membru în comisia de jurizare a candidaturilor pentru bursele acordate liceenilor rromi din Transilvania*, CRCR = [Centrul de Resurse pentru Comunitățile de Romi], oferite de OSI [= Open Society Institute Budapesta].

Gheorghe Sarău **2007**, reconfirmare, în anul 2007, ca membru fondator al Centrului de Studii Rome (de pe lângă Facultatea de istorie – Universitatea din București), cf. Deciziei inițiale nr. 04 / 03. 01. 2006 a Universității din București.

Gheorghe Sarău **2007** [membru în juriul concursului național „Diversitatea – o șansă în plus pentru viitor”], organizat de PER și de DRI Guvern, desfășurat în seara zilei de 18 dec. 2007 (Ziua minorităților), Sala Radio, orele 18,00 – 24,00.

6. Capitole / părți de curs editate / difuzate

Gheorghe Sarău **2007**, [Text tipărit în dosarul formării, p. 139-180, ce cuprinde: *Limba, istoria, tradițiile și cultura romilor. Primele întrebări – primele cunoștințe, Bibliografie în domeniul romanipenului educațional și modalitățile de consultare a lucrărilor, Alte date importante ale romilor, Limba, istoria și tradițiile rromilor în sistemul educațional din România, Măsuri și direcții strategice ale Ministerului Educației și Cercetării privind predarea limbii romani și învățământul pentru romi (perioada mai 1998 – ian. 2007)*, prezentat și difuzat în **Programul educațional PHARE 2004** „Acces la educație pentru grupuri dezavantajate”, al MECT, ca prezentare generică *Limba și cultura romani în sistemul educațional românesc*, în cadrul celui de-al doilea seminar de formare a formatorilor din perioada 29.01. – 10.02. 2007, Otopeni (trei sesiuni, între orele 16,15-17,45).

7. Traduceri în limba rromani, apărute în străinătate

Gheorghe Sarău [coordonator și traducător principal] **2007**, *O barăripen e rromane „saste” komuniteturenqo*. Formisaripnasqo lil, Belgium: IOM (International Organization for Migration), 172 p. O koordinatōro e rromane versiaqo: o *Gheorghe Sarău*. E amboldără: o *Gheorghe Sarău* (e anglutne trin kapitulură /.../, o Jupter Borcoi vi o *Gheorghe Sarău* (o 1-to k., p. 3-20), /.../, o *Gheorghe Sarău* (o 4-to k., p. 61-87 vi p. 171-172).

8. Redactor / referent la lucrări publicate în domeniul rrom

Gheorghe Sarău [redactor – consultant] **2007**, *Valerică Stănescu: Cu moartea’ n ochi*, București: Editura MarkLink, 2005, 168 p.

Gheorghe Sarău [Referent] **2007**, *Romani CRISS – standardul ocupațional pentru mediatorul sanitar rrom*, octombrie 2007.

9. Participare la elaborarea unor rapoarte naționale

Gheorghe Sarău [co-autor în echipa guvernamentală, componenta „educație”] **2007**, *Raport asupra Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului* [aprobat de Guvernul României în data de 18 septembrie 2007, printr-un Memorandum, ca al doilea raport, primul fiind aprobat în anul 2003; pagini elaborate de Gheorghe Sarău: 5 p.].

10. Citat în lucrări

a. din străinătate

Gheorghe Sarău în „Enciclopedia virtuală deschisă Wikipedia”

A se vedea:

<ro.wikipedia.org/wiki/Gheorghe_Sarău – 30k>

<en.wikipedia.org/wiki/Romani_alphabet – 39k>

<en.wikipedia.org/wiki/Romani_language – 81k>

<ro.wikipedia.org/ – 49k>

<wapedia.mobi/ro/Gheorghe_Sarău – 17k>

<pl.wikipedia.org/wiki/Język_romski – 70k>

<rmy.wikipedia.org/wiki/Romani_chib – 38k>

<he.wikipedia.org/wiki/וואַראַס_הַרומאַנִי – 41k>

<www.wiki.ggopisy.webd.pl/ro/wiki/ – 48k>

<wapelite.com/ro.wikipedia.com/ – 53k>

<www.referenceencyclopedia.com/?title=Talk:Romani_language – 159k>

Gheorghe Sarău **2007**, [citad de] Marcel Courthiade [Inalco = Institut National des langues et civilisations orientales], *Le matériel pédagogique en rromani*, în publicația „Langues et citè” *La langue (r)romani*. Bulletin de l’observatoire des pratiques linguistiques”, p. 13, nr. 9/iunie 2007 [Buletin editat de Ministerul Culturii și Comunicațiilor din Franța].

v. și www.culture.gouv.fr/culture/dglf/Langues_et_cite/langues_et%20cite9.pdf

* citarea unor manuale și cursuri de limbă rromani, elaborate de Gheorghe Sarău ori în colaborare, cât și a unor manuale redactate de acesta; rolul de pionier al României prin introducerea la nivel național, din 1991, a studiului limbii materne rromani, rol actual de

potențial furnizor unic de expertiză și de manuale pentru Franța, în beneficiul copiilor rromi proveniți din România].

Gheorghe Sarău **2007**, <http://www.old.edu.ro/invrrom.htm> [subpagina veche a Ministerului Educației și Cercetării, consacrată învățământului pentru rromi, îngrijită de Gheorghe Sarău], citată ca resursă bibliografică pentru limba rromani de către publicația franceză „Langues et citè” *La langue (r)romani*. Bulletin de l’observatoire des pratiques linguistiques” (p. 16), nr. 9 / iunie 2007. [Buletin editat de Ministerul Culturii și Comunicațiilor din Franța].

a. din țară

[Open Society Institute – Budapesta], *Acces egal la educație de calitate pentru romi: România*, Raport de monitorizare 2007, Cluj Napoca: AMM srl, [operatori – autori pentru România: Florin Moisă, Cătălina Ulrich, Mihaela Gheorghe, Mădălin Morteau]. **Gheorghe Sarău** citat la p. 33, 70, 71, 75, 78, 98, 99, 105, 111, 123.

11. E-grupuri profesionale și pagini web moderate / îngrijite de Gheorghe Sarău

* s-a continuat și în anul 2007 moderarea e-grupului de soluții educaționale pentru rromi, inițiat de Gheorghe Sarău în dec. 2005, cu peste 400 de abonați, având adresa sarau-rromi@yahoogroups.com

* alimentarea, și în anul 2007, a paginii www.edu.ro cu materialele educaționale și informații pentru rromi, cât și menținerea vechii pagini pentru învățământul rrom <http://www.old.edu.ro/invrrom.htm>, inițiată și îngrijită de acesta.

* citată ca resursă bibliografică pentru limba rromani, la p. 16, de publicația franceză „Langues et citè” *La langue (r)romani*. Bulletin de l’observatoire des pratiques linguistiques”, nr. 9 / iunie 2007. [Buletin editat de Ministerul Culturii și Comunicațiilor din Franța].

12. Documente legislative inițiate în promovarea învățământului pentru rromi

Gheorghe Sarău **2007**, inițiatorul Notificării Ministerului Educației și Cercetării nr. 26.256/12 februarie 2007 privind aprobarea și derularea *Fișei de lucru a metodiștilor pentru școlarizarea rromilor*.

Gheorghe Sarău **2007**, inițiatorul proiectului de ordin O MECT nr. 1529/18 iul. 2007 privind dezvoltarea problematicei diversității în curriculumul național (publicat în M. Of. R, Partea I, nr. 670 / 1. X. 2007);

Gheorghe Sarău **2007**, inițiatorul proiectului de ordin O MECT nr. 1540/19 iul. 2007 privind interzicerea segregării școlare a copiilor romi și aprobarea Metodologiei pentru prevenirea și eliminarea segregării școlare a copiilor romi pe criteriul etnic (publicat în M. Of. R, Partea I, nr. 692 / 11. X. 2007);

13. Organizator, coordonator și profesor de limba rromani la Cursurile naționale de vară pentru limba și metodică predării limbii rromani

– *Cursurile naționale de limba și metodică predării limbii rromani*, ediția a XI-a, organizate de MECT și finanțate de Reprezentanța UNICEF în România, la Școala Costinești, 1-21

iulie 2007 [Gheorghe Sarău: organizator, coordonator și profesor de limba rromani la grupa de avansați].

Referințe

Cristiana Miu, *Cursul de limba și metodică predării limbii rromani*, ed. A XI-a, în „Tribuna Învățământului”, nr. 908-909, 23 iulie – 5 aug. 2007, p. 15.

– *Cursurile naționale de limba și metodică predării limbii rromani*, ediția a XII-a, organizate de MECT în două perioade, 28 aug. – 4 sept. 2007 la Popiana Pinului – Buzău și la Școala Costinești, 4–11 septembrie 2007 [Gheorghe Sarău: organizator, coordonator și profesor de limba rromani].

14. Activitate de organizator, monitor și de formator în cadrul unor cursuri naționale ale MECT și ale partenerilor

a. formator național în Programul educațional PHARE 2004 „Acces la educație pentru grupuri dezavantajate”, al MECT, cu prezentarea *Limba și cultura romani în sistemul educațional românesc*, în cadrul celui de-al doilea seminar de formare a formatorilor din perioada 29.01. – 10.02. 2007, Otopeni (trei sesiuni, între orele 16,15-17,45, în datele de 1.02, 5.02 și 8.02. 2007). V. textul tipărit în dosarul formării, p. 139-180, cuprinde: *Limba, istoria, tradițiile și cultura romilor. Primele întrebări – primele cunoștințe, Bibliografie în domeniul romanipenului educațional și modalitățile de consultare a lucrărilor, Alte date importante ale romilor, Limba, istoria și tradițiile rromilor în sistemul educațional din România, Măsuri și direcții strategice ale Ministerului Educației și Cercetării privind predarea limbii romani și învățământul pentru romi (perioada mai 1998 – ian. 2007).*

b. Organizator și formator național în rromanipen educațional = ansamblul valorilor fundamentale rrome

1. Gheorghe Sarău 2007, [organizator, monitor și formator în cadrul a 10 stagii de formare în *rromanipen educațional* a 450 cadre didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi], desfășurate la: Brașov (11-13 mai 2007, 18-20 mai 2007), Olănești (25-27 mai 2007), Costinești (1-3 iunie 2007; 15-17 iunie 2007, 22-24 iunie 2007, 29 iun. -1 iul. 2007, 8-10 iul. 2007, 10-12 iul. 2007 și 12-14 iul. 2007).

Referințe

Cristiana Miu, *Cursurile de formare de istorie, tradiții și comunicare rromani*, în „Tribuna Învățământului”, nr. 906-907, 9-12 iulie 2007, p. 16.

2. Gheorghe Sarău 2007, [organizator, monitor și membru în comisia de evaluare a prezentărilor pe componenta învățământ pentru rromi, politici și programe educaționale, legislația nondiscriminatorie și nonsegregaționistă, istoria și tradițiile rromilor, comunicare], la *Cursul de formare de formatori în domeniul rromanipenului educațional*, organizat de MECT, astfel: Olănești (9-12 noiembrie 2007) și Brașov (16-19 noiembrie 2007)

c. Co-organizator și profesor de limba rromani la cursul dedicat metodiștilor pentru școlarizarea rromilor, directorilor, profesorilor, mediatorilor școlari și inspectorilor

Gheorghe Sarău **2007** [metode participativ-active de predare, legislație școlară etc.], la *Cursul de formare a metodiștilor pentru școlarizarea rromilor*, oferit de Romani CRISS, organizat în parteneriat cu MECT, la Școala Costinești, în perioadele 1-4 și 4-7 august 2007, pentru grupe de câte 30 cursanți.

Referințe

[Buletinul Divers], *Cursuri de formarea metodiștilor pentru școlarizarea rromilor*, 16 aug. 2007, nr. 30 (317).

d. Organizator, monitor și profesor de metodica predării limbii rromani la cursul MECT dedicat metodiștilor pentru predarea limbii rromani și istoriei rromilor

Gheorghe Sarău **2007** [cursuri de fonetică și lexicologie rromani, predate prin metode participativ-active], la *Cursul de formare a metodiștilor pentru predarea limbii rromani și istoriei rromilor*, desfășurat la Universitatea din Constanța, în perioada 7-13 august 2007, 50 cursanți.

e. Organizator, monitor și formator național la cursul MECT dedicat perfecționării cadrelor didactice de limba rromani

Gheorghe Sarău **2007** [cursuri destinate profesorilor de limba rromani privind teoria și practica traducerii, din limba română în rromani, cu comentarea tuturor chestiunilor de limbă și vocabular apărute, desfășurate prin metode participativ-active], la Universitatea *Constanța* (1-7 august 2007, pentru 45 cursanți, la Liceul Eminescu din *Satu Mare* (22-26 august 2007), pentru alți 80 de cursanți la *Poiana Pinului*, jud. Buzău (28 aug.-4 sept. 2007).

Referințe

Cristiana Miu, *Cursul de perfecționare de la Poiana Pinului limba și metodica predării limbii rromani*, Radio România Cultural, luni, 3 septembrie 2007 [interviu cu *Gheorghe Sarău*].

[Buletinul Divers], *Stagii de perfecționare pentru profesorii de limba rromani*, 16 aug. 2007, nr. 30 (317).

Nagy Syabolcs, *Fontos kezdeményezés* [trad.: „A început școala de vară a profesorilor de limbă rromani la Satu Mare”], în „Friss Újság” [Satu Mare], 2007. augusztus 21. kedd, 1 és 3. l. [cu foto Cristian [= Gheorghe] Sarău, p.1]. V. și „Informația zilei” [Satu Mare], 21 august 2007, p.1; 20.

f. Organizator și monitor la cursul național MECT dedicat perfecționării cadrelor didactice de istoria și tradițiile rromilor

– Poiana Pinului, jud. Buzău, 29 aug.- 4 sept. 2007, 80 cursanți.

g. Organizatorul și formator național la cursul MECT dedicat formării de mediatori școlari rromi

Gheorghe Sarău **2007**, [organizator, monitor și formator în cadrul a 2 stagii a câte 5 zile fiecare pentru formarea a 64 de noi mediatori școlari rromi], desfășurate la *Olănești* (2-7 noiembrie 2007, respectiv 7-12 noiembrie 2007).

h. Co-organizator, monitor și formator la cursul dedicat formării de mediatori școlari rromi, în parteneriatul MECT și ANR (Agenția Națională pentru Rromi)

Gheorghe Sarău **2007**, [co-organizator, monitor și formator în cadrul stagiului de 5 zile de formare a 120 de noi mediatori școlari rromi], desfășurat la *Olănești* în 7 – 12 decembrie 2007).

i. Organizatorul, monitorul și formator național la cursul MECT dedicat formării de coordonatori locali rromi pentru Șansa a II-a (recuperare școlară la nivelul cl. I – IV, în limba rromani)

– 3 sesiuni de formare pentru câte 17-25 cursanți fiecare, la: Sînmartin, jud. Bihor (22- 25 nov. 2007, 6-9 dec. 2007 și 13-16 dec. 2007)

Gheorghe Sarău **2007**, [organizator, monitor și formator în cadrul a 2 stagii a câte 5 zile fiecare de formare a 64 de noi mediatori școlari rromi], desfășurate la *Olănești* (2-7 noiembrie 2007, respectiv 7-12 noiembrie 2007).

j. Organizator, coordonator, formator la întâlnirile de lucru cu inspectorii pentru școlarizarea rromilor

Gheorghe Sarău **2007** [organizator, coordonator, formator], *Seminarul de lucru cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor*, Sovata, 22-24 martie 2007 [în parteneriat MECT-PER; Au participat și: Maria Koreck (PER) și Secretar de Stat, Pásztor Gabriella; seminar consacrat „Managementului relațiilor interetnice în sistemul educațional privind comunicarea scrisă de tip administrativ”].

Referințe

[Buletinul Divers], *Întâlnire a inspectorilor școlari pentru problemele educaționale ale rromilor*, „Divers”, 29 martie 2007.

Gheorghe Sarău **2007** [organizator și coordonator], *Seminarul de lucru cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor*, Olănești, 25-27 mai 2007 [formare în rromanipen educațional].

Gheorghe Sarău **2007** [organizator, coordonator și formator], *Seminarul de lucru cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor*, Costinești, 10-12 iunie 2007 [consacrat proiectului național din fonduri structurale pentru grădinițele estivale prmergătoare clasei I].

Gheorghe Sarău **2007** [organizator, coordonator și formator], *Seminarul de lucru cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor*, Olănești, 12-14 septembrie 2007 [consacrat evaluării programelor de formare din vara anului 2007, organizarea celorlalte până la încheierea anului 2007, prioritățile anului școlar 2007/2008].

Gheorghe Sarău **2007** [organizator, coordonator și formator], *Seminarul de lucru cu inspectorii pentru problemele educaționale ale rromilor*, Brașov, 19-21 noiembrie 2007 [consacrat evaluării parteneriatului strategic dintre MECT și reprezentanța UNICEF în România, în profil educațional, în perioada 2001-2007, proiectului național din fonduri structurale pentru grădinițele estivale și priorităților de formare a mediatorilor școlari rromi].

15. Organizator și președinte al Olimpiadei naționale de limba rromani, ediția a VIII-a (Mangalia, 11-15 apr. 2007)

– președintele Comisiei centrale de organizare și evaluare, cf. Notei MECT nr. 28 046 / 12 martie 2007

16. Organizator și coordonator de manifestații culturale rrome inedite

Gheorghe Sarău **2007**, [organizator și coordonator al primei ediții a *Paradei portului tradițional rrom și a Festivalului dansului tradițional rrom*], Costinești, 11- 17 august 2007, cu finanțări obținute de la MECT, Reprezentanța UNICEF în România și Partida Romilor [140 elevi rromi și 30 profesori – instructori].

Referințe

[Buletinul Divers], *Parada portului și dansului tradițional rrom*, 16 aug. 2007, nr. 30 (317).

17. Prezențe Radio / TV / presă

Gheorghe Sarău [interviu acordat de... *Cristiane Miu*] **2007**, *A VIII-a olimpiadă de limba rromani*, Radio România Cultural, miercuri 12 aprilie 2007, ora 7,30.

Gheorghe Sarău **2007**, *Învățământul pentru rromi, azi. Parteneriate*, OTV [interviu cu...], 12 iunie 2007.

Gheorghe Sarău [interviu cu... luat de *Cristiana Miu*] **2007**, *Cursurile de vară de limba și metodică predării limbii rromani* (Costinești, 1-21 iulie 2007), Radio România Cultural, luni, 2 iulie 2007, orele 7,50-7,55; v. și România Cultural, Emisiunea „Espresso”.

Gheorghe Sarău [interviu cu... luat de *Cristiana Miu*] **2007**, *Cursurile de formare în domeniul romanipenului pentru cadre didactice nerrome* (Costinești, 8- 12 iulie 2007), Radio România Cultural, luni, 9 iulie 2007, orele 7,40-8,00.

Gheorghe Sarău, Ionel Cordovan [interviu cu... luat de *Cristiana Miu*] **2007**, *Cursurile de formare în domeniul romanipenului pentru cadre didactice nerrome și cursurile de vară de limba rromani* (Costinești, 1-21 iulie 2007), Radio România Cultural, 17 iulie 2007, orele 21 – 21,30.

Carmen Marcu **2007**, *Interviu cu Gheorghe Sarău privind formarea mediatorilor școlari rromi și pregătirea Olimpiadei de limba rromani 2008*, Radio Timișoara, „Amari emisiunea”, duminică 3 dec. 2007, h 19,00.

18. Citat în presă

Gheorghe Sarău **2007**, în reportajul Mirunei Covaci *Copiii rromi – prinși între obscurantism și standardele UE*, în „Școala”. Supliment săptămânal al ziarului „Gândul”, an III, nr. 754, miercuri 17 oct. 2007, p. I.

19. Participări la reuniuni internaționale în profil rrom, cu prezentări / intervenții

a. în străinătate

Gheorghe Sarău **2007**, *EuroPEP: Comparaison des politique d'éducation prioritaire en Europe*. Le premier sèminaire à Lyon (France, les 15 et 16 Février 2007), Institutul Național de Cercetări Pedagogice, Lyon.

Gheorghe Sarău **2007**, *Seminar on a Curriculum Framework for Romani*, Strasbourg: Consiliul Europei, 31 Mai – 1 iunie 2007.

a. în țară

Gheorghe Sarău **2007**, *Realizări ale Ministerului Educației și Cercetării pentru școlarizarea rromilor*, Prezentare la seminarul „Șanse egale într-o Europă extinsă”. Conferință internațională privind provocările integrării în Uniunea Europeană, organizat de Fundația Dezvoltarea Popoarelor, București, Hotel Majestic, 26-27 febr. 2007, prezentare în 26 febr. 2007.

20. Vizite de documentare în domeniul educației pentru rromi în străinătate

Gheorghe Sarău **2007**, *Participare la vizita de studii în Finlanda, organizată de MECT în cadrul Programului PHARE/2004/016-772.01.01 "Acces la educație pentru grupuri dezavantajate"*, în perioada 21 – 28 oct. 2007.

21. Vizite de reprezentare / informare / îndrumare / coordonare a activităților în domeniul rrom la nivel local, ori invitat pentru susținerea de prelegeri / expuneri publice sau de intervenții la diferite acțiuni în țară* la solicitarea unor fundații / organizații etc. (Selecție)

Gheorghe Sarău **2007**, *151 de ani de la Dezrobirea romilor*. Prezentare, alături de acad. Constantin Bălăceanu Stolnici și de Janina Micu, a inițiativelor guvernamentale privind educația rromilor. Seminar organizat de Centrul de cultură a romilor, condus de Doru Tufiș, la Ministerul Culturii.

Gheorghe Sarău **2007**, Participare la seminarul *Principii de elaborare a unui material didactic auxiliar privind istoria minorităților*, PER și Biroul de Informare al Consiliului Europei la București, București, 26 februarie 2007.

Gheorghe Sarău **2007**, Participare la seminarul *Principii de elaborare a unui material didactic auxiliar privind istoria minorităților*, PER și DRI, București, 30 martie 2007.

Gheorghe Sarău **2007**, *Cuvânt de salut din partea MEDC*, la deschiderea oficială a Centrului Educațional pentru Romi, al Fundației Ruhama, în incinta Universității din Oradea, 18 apr. 2007.

Referințe

Daniela Țirigan 2007, *Deschiderea Centrului educațional pentru rromi*, pe e-grupul de soluții educaționale pentru rromi , <sarau_rromi@yahoogroups.com>

Gheorghe Sarău **2007**, [Participare, cu intervenție, la Gala Societății Civile Rome, organizată de Alianța Civică a Romilor din România], *Dezbateri* privind implicarea romilor în viața publică și *premierea* unor personalități cu contribuții marcante în anul 2006 la îmbunătățirea imaginii romilor, București, 24 apr. 2007.

Gheorghe Sarău **2007**, *Reglementări privind învățământul pentru rromi*, la Școala gimnazială nr. 1 Brăhășești (Galați), în 27 apr. 2007, în cadrul proiectului „Idealuri, aspirații...” [alt invitat prezent: Delia Grigore].

Gheorghe Sarău **2007**, *Perspectivă care se deschid predării istoriei minorităților prin adoptarea Ordinului MECT nr. 1529 / 18 iul. 2007*, privind diversitatea, la seminarul „Rolul cercetării și predării istoriei în relațiile interetnice. Conținutul materialului didactic auxiliar privind istoria minorităților naționale din România”, organizat de PER (Centrul Regional PER pentru Europa Centrală, de Est și de Sud-Est) și de DRI (Departamentul pentru Relații Interetnice al Guvernului), la Bran, în per. 29 august – 1 sept. 2007).

Gheorghe Sarău **2007**, *Realizări de succes ale MECT privind învățământul pentru rromi*, la seminarul organizat de ANR (Agenția Națională pentru Romi) pentru consilierii rromi și experții din BJR-uri, la Sinaia, în 18-20 septembrie 2007 [prezentare în 19 sept. 2007, seminarul: „Asigurarea corelării politicilor publice pentru romi”].

Gheorghe Sarău **2007**, [Participare la ceremonia de marcarea a 3 ani de existență a Agenției Naționale pentru Romi], București, 12 oct. 2008, orele 17,00.

Gheorghe Sarău **2007**, *Sikerek a roma oktatás terén Romániában*, la seminarul „Nemzetközi roma konferencia Tanoda Egyesület. Szentmárton – Bihar -Diószeg-Nagyvárad”, Sânmartin (jud. Bihor), 2007.X.19-20 [prezentare: sâmbătă 20 oct. 2007].

Gheorghe Sarău **2007** [Participare la simpozionul internațional *Valorile multiculturalității*], Organizatori: Asociația multiculturală ALTERIS și DRI Guvern, Arcuș (CV), 16-18 nov. 2008. Participare efectivă la discuțiile finale].

Gheorghe Sarău **2007** [Participare la festivitatea de *deschidere a cursului de perfecționare a cadrelor didactice de limba rromani din județul Bihor*], la CCD Bihor, 15 dec. 2008.

Gheorghe Sarău **2007** [Participare la lucrările *Comisiei Ministeriale pentru Romi* a MDLPL], la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuințelor, 17 dec. 2008.

Gheorghe Sarău **2007**, *Câștigurile Programului educațional PHARE pentru rromi și alte categorii defavorizate*, joi, 20 dec. 2007, Reșița [prezentare cu prilejul lansării oficiale a proiectului Phare în județul Caraș Severin].

22. Activitate de monitor, ca membru al Unității de Implementare PHARE (Programul educațional al MECT pentru grupurile dezavantajate)

Gheorghe Sarău **2007**, *Phare 2004. Acces la educație pentru grupurile dezavantajate*[monitor UIP la seminarul din per. 23.04 -17. 05. 2007, Sinaia; Asistența tehnică Ramboll Finnconsult Oy].

Gheorghe Sarău **2007**, *Phare 2004. Acces la educație pentru grupuri dezavantajate*[monitor UIP la seminarul din per. 7-13 octombrie 2007, Poiana Brașov, Asistența tehnică Ramboll Finnconsult Oy].

23. Cursant la cursuri de formare

Gheorghe Sarău **2007**, cursant și absolvent al cursului de formatori (cf. O.G. 129 / 2000 privind formarea profesională a adulților), organizat de Fundația Ruhama (Oradea), 60 ore, certificat de absolvire Seria D, nr. 0098341, eliberat la data de 19 XI 2007, în baza examenului public susținut în data de 02.XI. 2007.

24. Despre Gheorghe Sarău (inclusiv foto)

George Lacătus **2007**, *Gheorghe Sarău, un Alexandru Graur al romilor*, în „Cotidianul”, (București), nr. 162 (4844) din 27- 29 iul. 2007, p. 31 [cu fotografie, rubrica PeoplePortret].

Ionuț Dulămiță **2007**, *Noua elită a romilor*, în „Cotidianul”, (București), nr. 158 (4840) din 23 iul. 2007, p. 24-25 [la p. 25, în cap. *Activism dincolo de etnie*, despre Gheorghe Sarău].

Mihaly Loredana **2007**, *Limba rromani – aplicații și rezultate*, în „Rromane érxenörră”. „Steluțe rrome”, revista Școlii nr. 5 Baia Mare, nr. 3, 1 iunie 2007, p. 4-5 [despre activitatea de promovare a limbii rromani și a înv. Rrom de către Gheorghe Sarău; cu 3 foto].

25. Premii

Distincția „Pentru Romi în Europa celor 27”, acordată de Agenția Națională pentru Romi, în cadrul festivității Gala distincțiilor, organizată cu Ambasada Franței la București, în data de 19 decembrie 2007.

25. Varia

Gheorghe Sarău **2007**, [scurtă evocare a activității organizației Romani CRISS, la 14 ani de existență], în broșura *Carte de identitate. Romani C.R.I.I.S. Roma Center for Social Intervention and Studies* [p. 22- 23, cu fotografie].

Anul calendaristic 2006

1. Dicționare

Gheorghe Sarău **2006**, *Dicționar rrom – român*, București: Editura Sigma, 224 p.

2. Manuale pentru liceu

Gheorghe Sarău **2006**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IX-a. I rromani čhib thaj i literatūra (vaš i enăto klàsa)*, București: Editura Sigma, 200 p.

3. Manuale școlare

Gheorghe Sarău **2006**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IV-a. I rromani čhib thaj i literatūra (vaš i štarto klàsa)*, București: Editura Sigma, 104 p.

4. Alte lucrări

Delia Grigore, Gheorghe Sarău **2006**, *Istorie și tradiții rrome*, București: Salvați Copiii, 104 p. [Gheorghe Sarău: p. 4 – 32, p. 75 – 80, p. 99 -102, iar p. 83 – 86 în colab. cu Delia Grigore].

Referințe

[Gy. L.], *Roma történelem és hazomány*, „Közoktatás”, XVIII. Évfolyam, 2.szám, 2007. február, 6.-7. l.

Jupiter Borcoi, Gheorghe Sarău, Marcel Courthiade **2006**, *Carte de povești rrome. Rromane paramičienqo lil*. Ediție bilingvă. Edicia duje čhiběne, Cluj Napoca: Editura AMM [Gheorghe Sarău: autor, traducător și redactor; p. 40 – 53].

5. Comunicări științifice

Gheorghe Sarău **2006**, *Initiatives and Gestures of Generosity concerning the Treatment of the Roms by Lords, Writers and Thinkers following the Enlightenment Ideology in Moldavia and Muntenia*, la „The International Historical Conference: Five Centuries of Forgotten Slavery”, Paris, 21- 22.03. 2006 [presentation: in Wednesday, 22 March 2006].

6. Articole în domeniul lingvistic

Gheorghe Sarău **2006**, *Cuvinte formate prin compunere în limba rromani*, în vol. „Antic și modern. In honorem Luciae Wald”, București: Editura Humanitas, p. 468 – 483.

7. Articole în domeniul istoriei rromilor, al educației pentru rromi etc.

Gheorghe Sarău **2006**, *Inițiative ce au premers marilor demersuri legislative ale dezrobirii rromilor*, în vol. „Nicolae Gheorghe, Iulius Rostaș, Gheorghe Sarău /.../: Rromii – de la dezrobirea juridică la dezrobirea spirituală”, București: Centrul Rromilor „Amare Rromentza”, p. 53 – 54.

Delia Grigore, Gheorghe Sarău, **2006**, *Contribuția rromilor la cultura universală și națională*, în „Delia Grigore, Gheorghe Sarău: Istorie și tradiții rrome, București: Salvați Copiii, 104 p.”, p. 83 – 86.

Gheorghe Sarău, Delia Grigore **2006**, *Rromanipen educațional*, [suport de curs on-line, destinat profesorilor nerromi care lucrează cu elevi și copii rromi din România, în cadrul proiectului internațional Dromèsqere–Eoroskòla, partener în România: Institutul Intercultural Timișoara. Cursul a fost testat, într-o primă formă, în seminarul din 07 mai 2006, de la Timișoara și a fost fecventat, ulterior on-line și promovat de peste 400 cursanți].

Gheorghe Sarău **2006**, *Limba rromani*, în vol. „dr. Murvai Laszlo, dr. Gheorghe Sarău, Vieroslava Timar: Panorama învățământului pentru minoritățile naționale din România în perioada 2003 – 2006”, București: Editura CNI, p. 53 – 55.

[vol. apărut și în limbile engleză și germană, cu titlurile: *General View of education for national minorities in Romania during 20003 – 2006*, respectiv *Panorama des Unterrichts für Nationale Minderheiten in Rumänien in der Zeitspanne 2003 – 2006*].

Gheorghe Sarău **2006**, *Accesul la educație al copiilor aflați în situații de excluziune*, în vol. „dr. Murvai Laszlo, dr. Gheorghe Sarău, Vieroslava Timar: Panorama învățământului pentru minoritățile naționale din România în perioada 2003 – 2006”, București: Editura CNI, p. 57 – 63

[vol. apărut și în limbile engleză și germană, cu titlurile: *General View of education for national minorities in Romania during 20003 – 2006*, respectiv *Panorama des Unterrichts für Nationale Minderheiten in Rumänien in der Zeitspanne 2003 – 2006*].

Gheorghe Sarău **2006**, *Experiența românească privind învățământul pentru rromi și predarea limbii materne rromani în perioada 1998–iunie 2006*, București: MEdC, în „Buletinul informativ privind învățământul pentru rromi”, nr. 26-27 / 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, *O siklövipen e rromane chibăqo anθ-i Rumùnia*, în „Gina Anton: Limba și literatura rromani. Modulul 1. Ghidul elevului”, București: Editura Centrul Step by Step, p. 54- 55.

8. Documente legislative inițiate pentru promovarea rromanipen-ului și a educației în rândul rromilor

Gheorghe Sarău **2006**, *Calendarul romilor (în viziunea romilor din România, având, în principal, destinație școlară)*, aprobat ca Notificare nr. 43 897/ 13. XI. 2006 de Ministerul Educației și Cercetării, 9 p.

Gheorghe Sarău **2006**, *Notificarea Ministerului Educației și Cercetării nr. 42 622/25.X. 2006 privind derularea unor activități specifice învățământului pentru rromi*, 9 p.

9. Redactor și referent la lucrări publicate în limba rromani

Elena Nuică, Ionica Duroi, Mantu Stoica **2006**, *I rromani éhib thaj literatùra vaś i IV-to klàsa. Manual de limba și literatura rromani pentru clasa a IV-a*, București: Editura Didactică și Pedagogică, R.A., 160 p. [Redactor și referent pentru limba rromani: *Gheorghe Sarău*]

Luminița Mihai Cioabă **2006**, *Romane asva. Lacrimi rome*, București: Ro Media, 276 p. [Redactare în limba rromani: *Gheorghe Sarău*, Redactare în limba română: Maria Sarău].

Daniela Chircu, Camelia Stănescu **2006**, *Limba rromani. I rromani éhib*. Ghidul cadrului didactic. E siklărneshqo gîdo, București: Editura Centrul Step by Step, 68 p. [Redactor pentru limba rromani: *Gheorghe Sarău*].

Gina Anton **2006**, *Limba și literatura rromani*. Modulul 1. Ghidul elevului, București: Editura Centrul Step by Step, 72 p. [Referent de specialitate, consultant și corectură în limba rromani: Gheorghe Sarău].

Gina Anton **2006**, *Limba și literatura rromani*. Modulul 1. Ghidul profesorului, București: Editura Centrul Step by Step, 56 p. [Referent de specialitate, consultant și corectură în limba rromani: Gheorghe Sarău].

10. Bibliografii

Gheorghe Sarău **2006**, *Bibliografia Lucrări manuscrise din domeniul literar rrom și al rromanipenului*, Sofia: Next Page Foundation, 6 p. [pentru programul est-european de valorificare a creației literare a scriitorilor rromi, cordonat de OSI Budapesta].

Gheorghe Sarău **2006**, *Bibliografia Lucrări din domeniul literar rrom și al rromanipenului publicate între anii 1990-2006*, Sofia: Next Page Foundation, 6 p. [pentru programul est-european de valorificare a creației literare a scriitorilor rromi, cordonat de OSI Budapesta].

11. Reviste / buletine editate în format electronic, e-grupuri profesionale moderate

Gheorghe Sarău **2006**, *Buletinul informativ privind învățământul pentru rromi*, nr. 25 și 26 – 27 / 2006, București: M. Ed.C. [editare, redactare și autorul articolelor conținute]

12. Organizarea unor vizite la Universitatea din București

Gheorghe Sarău **2006**, *Vizita scriitorului rrom Dr. Rajko Djuric (Serbia, Germania) la București* [Organizarea împreună cu Centrul de Cultură al Romilor, cu Universitatea din București – Departamentul de Învățământ Deschis la Distanță CREDIS și Partida Romilor a vizitei scriitorului rrom, Dr. Rajko Djuric (Serbia, Germania) la București:

– masă rotundă, organizată în data de sâmbătă 9 decembrie 2006, la Muzeul Literaturii Române, privind lucrarea „Dr. Rajko Djurić: *Istoria e rromane literaturaqi*. Istoria literaturii rrome” (Traducător: Sorin Georgescu; referent, redactor, tehnoredactor: Gheorghe Sarău), Universitatea din București: CREDIS, 182 p.”).

– prelegerea d-lui Dr. Rajko Djuric la Universitatea din București vizând istoria și literatura rromilor, în data de sâmbătă 9 decembrie 2006].

13. Premii

Gheorghe Sarău **2006**, *Premiul Alianței Civile Rome din România pentru educație rromi*, 8 Aprilie 2006, cu prilejul Zilei Internaționale a Romilor, București, Teatrul Național.

Gheorghe Sarău **2006**, *Premiul III – Categoria O*, la egalitate cu Nando Sigona (Firenze), pentru lucrările publicate în anul 2006, acordat de Asociația rromilor „Them Romano ONLUS” (Centrul Cultural Romano – Italia) și de Romani Union International (Italia), cu ocazia celei de-a 13-a ediții a competiției artistice „Gypsy Friend” [Festivitate la Teatrul Fenaroli din Lanciano – Italia, în data de 8 dec. 2006].

14. Membru cooptat în anul 2006 în:

Gheorghe Sarău **2006**, membru fondator al Centrului de Studii Rome (în cadrul Facultății de istorie – Universitatea din București), cf. Deciziei nr. 04 / 03. 01. 2006.

15. Activitate de formator național

Gheorghe Sarău **2006**, [formator național în Programul educațional PHARE pentru rromi al Ministerului, cu prezentarea, timp de 3 ore/zi, a *Istoricului învățământului pentru rromi, a legislației nondiscriminatorii și nonsegregaționiste, a politicilor și a programelor M. Ed.C. pentru rromi* la:

– Centrul de formare a mediatorilor școlari rromi Arieșeni (Tabăra Arieșeni, jud. Alba, 24 – 26 februarie **2006**);

– Centrul de formare a mediatorilor școlari rromi Piatra Neamț (Tabăra Piatra Neamț, 2-5 mai **2006**);

– Seminarul cu formatorii din valul II al Programului educațional PHARE, la Sinaia, 23 – 25 mai **2006**;

– Seminarul cu formatorii din val. II al Programului educațional PHARE Sinaia, 29 – 30 mai **2006**;

Gheorghe Sarău **2006**, *Realizări în domeniul învățământului pentru rromi (1990-2006)*, prezentare la Cursul de formare a mediatorilor școlari rromi (organizator: Amare Rromentza), Sinaia, 12 -13 august 2006 (12 ore prezentare și formare).

16. Organizator și formator național în domeniul rromanipenului educațional

Gheorghe Sarău **2006**, [organizator, monitor și membru în comisia de evaluare a prezentărilor pe componenta învățământ pentru rromi, politici și programe educaționale, legislația nondiscriminatorie și nonsegregaționistă, istoria și tradițiile rromilor, comunicare], la *Cursul de formare de formatori în domeniul rromanipenului educațional*, organizat de M. Ed. C., PER, Romani CRISS, Reprezentanța UNICEF, Salvați Copiii, astfel:

– zona *Transilvania*, la Școala Sânmartin, jud. Bihor, 4–10 august 2006;

– zona *Regat*, la Școala Costinești, 15–20 august 2006;

– zona *Moldova*, la Școala Costinești, 20–26 august 2006.

17. Organizator, coordonator și profesor de limba rromani la Cursurile naționale de vară pentru limba și metodică predării limbii rromani

* *Cursurile naționale de limba și metodică predării limbii rromani*, ediția a IX-a, organizate de M. Ed.C. și finanțate de Reprezentanța UNICEF Școala Costinești, 20 iulie–3 august 2006 [Gheorghe Sarău: organizator, coordonator și profesor de limba rromani la grupa de avansați].

* *Cursurile naționale de limba și metodică predării limbii rromani*, ediția a X-a, organizate de M. Ed.C. și finanțate de Reprezentanța UNICEF Școala Costinești, 1–15 septembrie 2006 [Gheorghe Sarău: organizator, coordonator și profesor de limba rromani].

18. Co-organizator și profesor de limba rromani la cursul dedicat metodiștilor pentru școlarizarea rromilor și pentru limba rromani

Gheorghe Sarău **2006** [profesor de limba rromani – fonetică și lexicologie], la *Cursul de formare pentru metodiști pentru școlarizarea rromilor și limba rromani*, oferit de Romani CRISS, în parteneriat cu M. Ed. C., la Școala Costinești, 26–31 august 2006.

19. Organizator și președinte al Concursului național școlar de limba rromani

Concursul național de limba rromani, ediția a VII-a, București 16-20 aprilie 2006- președintele Comisiei: *Gheorghe Sarău*.

20. Organizator și coordonator al Taberei de limbă și cultură rromani, 2006

Gheorghe Sarău **2006** [Organizator și coordonator], *Tabăra de limbă și cultură rromani*, organizată de M. Ed. C., cu finanțarea asigurată de Partida Romilor, pentru 100 de elevi evidențiați la Olimpiada de limbă rromani și profesorii rromi însoțitori, Costinești, monitorizare în data de 14 august 2006.

21. Organizator și coordonator al Seminarului de lucru cu inspectorii și metodiștii pentru școlarizarea rromilor

Gheorghe Sarău **2006** [organizator și coordonator], *Seminarul de lucru cu inspectorii și metodiștii pentru școlarizarea rromilor*, București, Facultatea de fizică, 26 – 28 mai 2006, [evaluarea activității pe anul școlar 2005-2006, pregătirea activităților din vara anului 2006, respectiv cele pentru anul școlar 2006- 2007. Au participat și dir. Christiane Cosmatu, Secretar de Stat Kötö József, deputatul Nicolae Păun de la Partida Romilor, care a finanțat toată acțiunea].

22. Prezențe Radio / TV / presă / Interviu

Gheorghe Sarău, Doru Tufiș **2006**, *Programe comune pentru rromi*, „Primul pas”, TVR II, luni, 23 ian. 2006 [redactor: Oana Roșca].

Gheorghe Sarău **2006**, *Recuperarea școlară „A doua șansă”*, Radio Timișoara, „Amari Emisiunea”, 5 febr. 2006 [redactor: Carmen Marcu].

Gheorghe Sarău **2006**, *Trebuie să cooptăm persoane din comunitatea romă*, [interviu luat de *Maria Bercea*], în „Suplimentul Plus 22” [Anul XIII, nr. 187, 7 mar. 2006], Proiect al Revistei 22 [anul XVII, nr. 835, 7-13 mar. 2006], p. 3 [cu foto Gheorghe Sarău]; v. și p. 6, 7.

Mirela Stan, Cristiana Miu **2006**, *Cu Gheorghe Sarău despre semnificația Zilei de 8 aprilie*, Radio România Cultural, 6 apr. 2006, orele 14,00 – 15,00.

Gheorghe Sarău **2006**, *Realizări și perspective ale învățământului pentru romi*, Radio Timișoara, 07 mai 2006 [redactor: Carmen Marcu].

[reporerii Göteborgs – Posten] **2006**, *Stolta barn i Scoala nr. 136*, [reportaj în care sunt prezente și informațiile oferite de Gheorghe Sarău și de Florin Fleican], „Göteborgs – Posten” [Suedia], nr. 142, 28 mai 2006, p. 24–25 [inclusiv foto Gheorghe Sarău].

Gheorghe Sarău **2006**, *Din istoricul breslei florarilor din România*, TVR II, „Primul pas”, 14 iunie 2006, h 15,00 [interviu luat de Oana Roșca, în 28 mai 2006, de Ziua florarilor].

[TV S Craiova] **2006**, *Măsuri și efecte în învățământul pentru rromi, din perspectiva Programul educațional PHARE*, TV S Craiova, 9 iunie 2006.

Oana Manoilă **2006**, *Școala de vară de la Costinești*, „România liberă”, Ediția de Dobrogea, sâmbătă, 29 iul. 2006 [interviu cu Gheorghe Sarău].

Gheorghe Sarău **2006**, *Pregătirea formatorilor naționali în domeniul rromanipenului educațional la Sânmartin și Costinești*, Radio România Cultural, 7 august 2006 și 11 august 2006.

Carmen Marcu **2006**, *Interviu cu Gheorghe Sarău privind noul an școlar pentru rromi*, Radio Timișoara, 24 septembrie 2006.

[OTV] **2006**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre școla de vară de limba rromani, de la Costinești*, Emisiunea rromilor, 24 sept. 2006.

23. Participări la întruniri de lucru/vizite de informare/îndrumare/coordonare a activităților în domeniul rrom la nivel local, invitat pentru susținerea de prelegeri ori pentru intervenții, participant la diferite acțiuni

*** în echipa guvernamentală a ANR (Agenția Națională pentru rromi)**

- Toflea (Galați, 25-27 ianuarie 2006),
- Pitești (Argeș, 1-3 februarie 2006)
- Cetatea de Baltă (Alba, 8-10 martie 2006)
- Cuza Vodă, Medgidia, jud. Constanța 24, 25, 26 martie 2006
- Sintești, județul Ilfov 16, 17 și 18 octombrie 2006

[Ca și în deplasările anterioare cu ANR, la Hădăreni (2005), Pitești, Toflea, Cetatea de Baltă, Cuza Vodă și Sintești – în 2006 , expertiza mea în comunitățile de rromi a vizat stabilirea punctajului de activități de întreprins la nivel local și județean de către autorități în direcția școlarizării rromilor].

*** la solicitarea / invitarea unor fundații / organizații etc.**

- Participare la *Seminarul privind dezvoltarea comunităților de rromi*, Hotel IBIS, București, 21 februarie 2006, organizat de Agenția de Dezvoltare Comunitară “Împreună” și FSD.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la *Ziua Dezrobirii rromilor*], la Comisia Fullbright, 20 febr. 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la *Ziua Dezrobirii rromilor*], Muzeul Țăranului Român, 20 februarie 2006 [între altele, lansarea volumului colectiv *De la dezrobirea fizică la cea spirituală*, între semnatarii articolelor și Gheorghe Sarău].

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la *Lansarea în România a Fondului Educațional pentru Romi (FER, REF) al OSI Budapesta*, Facultatea de Istorie-Universitatea din București, 22 februarie 2006] (scurtă intervenție).

Gheorghe Sarău **2006**, [participare, cu expunere, la *Întâlnirea de lucru* organizată de Fundația Ruhama și de Prefectura Bihor, în scopul lansării a 10 programe educaționale pentru rromi], 23 februarie 2006.

Ref.:

Pop Istvan, *Jöbb körülményeket a romáknak*, „Bihari Napló”, 2006. II. 24. péntek.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la ANR (Agenția Națională pentru Romi) la ședința Comitetului director, ANR, str. Viitorului 14, în 7 martie 2006], alături de Liliana Preoteasa, Renate Weber etc..

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la seminarul M. Ed.C. privind activitatea mediatorilor școlari rromi], Sinaia: Hotel Internațional, 14-15 martie 2006 [monitorizare, ca sarcină în UIP, intervenții].

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul organizat de UIP – MedC privind setul de ghiduri pentru elevi și profesori în componenta “A doua șansă”, București, sediul Wig – PHARE], 3 aprilie 2006 (analiza manualelor pentru editări și noi reeditări).

Gheorghe Sarău **2006**, [deplasare la solicitarea Fundației olandeze “Casa Perla” pentru îndrumarea activității privind școlarizarea rromilor și pentru participarea la seminarul organizat cu cadrele didactice ale celor 3 școli din Codlea, în direcția școlarizării rromilor; îndrumarea cadrelor didactice privind școlarizarea rromilor (câștiguri cu prilejul vizitei: două formatoare naționale în romanipen educațional, o metodistă cu școlarizarea rromilor, demararea Programului “A doua șansă” în cele 3 școli, în parteneriat cu Fundația, refacerea drumului în comunitate în aceeași zi, serbarea la 8 aprilie a zilei rromilor ș.a.], 4 aprilie **2006**.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la seminarul organizat de Partida Romilor Pro- Europa “Sărbătoarea etniei rromilor din România”], Palatul Parlamentului, Sala “Drepturilor Omului”, București, 8 apr. 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [scurtă prezentare a măsurilor strategice privind rromii la Seminarul de prezentare a unității tehnice finlandeze, pentru valul III al Programului educațional PHARE 2004], București, Hotel Residence, 10 aprilie 2006;

Gheorghe Sarău **2006**, [deplasare la Școala Potlogi, în jud. Dâmbovița], în data de 13 aprilie 2006 [cu participarea la festivitățile legate de “Ziua etniilor”, monitorizarea PHARE (școală în Program), participarea la seminarul de bune practici privind formarea pe plan local de noi mediatori școlari rromi].

Gheorghe Sarău **2006**, *Istoricul învățământului pentru romi. Efectele cunoașterii de către cadrele didactice nerome și rome a politicilor educaționale privind învățământul pentru romi*, Seminarul Dromèsqere – Eoroscòla, Institutul Intercultural Timișoara, 07 mai 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul de lansare a Programului educațional PHARE, valul III, 2004, București: Hotel Cora, 8 mai 2006 [intervenții de orientare a viitorilor aplicanți (ISJ-urile din 27 de județe)].

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul internațional “Educația interculturală în contextul integrării României în Uniunea Europeană”], București, 10-11 mai 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul organizat de CEDU 2000+ privind educația tinerelor mame rromi], București: Hotel Confort, 15 mai 2006 [intervenții în scopul orientării participanților, participare cu răspunsuri și la conferința de presă].

Gheorghe Sarău **2006**, *Din istoricul breslei florarilor din România*, prezentare publică la “Ziua florarilor”, desfășurată în București (sect. 2, Parcul Plumbuita), la data de 28 mai 2006 și organizată de Asociația florarilor și Primăria sect. 2 București.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul organizat de “Amare Romentza” în domeniul educației pentru rromi, București, 2 iunie 2006 [intervenții și consultanță pentru orientarea participanților].

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la *Seminarul regional de lansare a Programului educațional PHARE, valul III*]; intervenții de orientare a viitorilor aplicanți (ISJ-urile din 5 județe), la:

– Craiova, județul Dolj, 7 – 9 iunie 2006;

– Moeciu, județul Brașov, 11 – 13 iunie 2006;

– Greșu, județul Vrancea, 14 – 16 iunie 2006;

Gheorghe Sarău **2006**, [participarea la Seminarul “*Prezența rromilor la muzica europeană*”, Timișoara, 19–20 iunie 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la masa rotundă consacrată școlarizării rromilor (metodiștilor rromi), organizată de Romani CRISS], București, Hotel Herăstrău, 9–10 Iulie 2006 [intervenții, materiale scrise distribuite în mapă și consultanță pentru orientarea participanților].

Gheorghe Sarău **2006**, [intervenție în cadrul Seminarului regional de relansare a candidaturilor unor județe din valul I pentru val. III PHARE 2004 (Acces la educație pentru grupuri dezavantajate)], Mamaia, 7-8 septembrie 2006;

Gheorghe Sarău **2006**, [participarea la întâlnirea organizată de Reprezentanța UNICEF și Ambasada Belgiei, pentru priorități educaționale rromi în Capitala României], 26 septembrie 2006, București [prânz de lucru cu d-na Secretar de Stat în cadrul Reuniunii Brueles –Capitale, împreună cu Delia Grigore și Pierre Poupard].

Gheorghe Sarău **2006**, *Situația învățământului pentru rromi*, prezentare la seminarul internațional RETIS (protecție socială), Iași, Prefectură, 22 – 23 septembrie 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul de lansare a formărilor pentru formatorii din val. III PHARE 2004], Predeal, 27 sept. – 30 sept. 2006;

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul internațional “Supraviețuitorii romi în căutarea adevărului”, și la lansarea volumului de mărturii despre deportările rromilor la Bug, realizat de Luminița Cioabă (redactat în rromani de Gheorghe Sarău)], 6 -7 oct. 2006, Sibiu, Hotelul “Împăratul Romanilor”.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la seminarul organizat de INSHR (Institutul Național pentru Studierea Holocaustului din România)], București, 9 oct. 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la masa rotundă *S.O.S. – Comunitățile tradiționale (“pre-moderne”) rromi în confruntarea cu riscurile integrării europene și (post)modernității*”, politici de incluziune aplicate în comunitățile tradiționale (semi) nomade de romi], organizatori: Agenția Națională pentru Romi, Consiliul local și Primăria Vidra – Sintești, Organizația “Than Rromano – Asociația Rromilor Căldărari nomazi, Școala Sintești, 18 oct. 2006 [intervenție].

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul internațional *Colectarea de date în domeniul combaterii discriminării*], organizat de EUMC, CRJ, CRDE, As. Accept, la Hotel Ibis Parlament, în 20 oct. 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Seminarul PER consacrat asigurării vizibilității în manualele școlare de istorie a minorităților naționale], 23 octombrie 2006, București.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la lansarea volumului *Istorie și tradiții rromi*, realizat de Delia Grigore și Gheorghe Sarău], la organizația Salvați Copiii, 25 octombrie 2006.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare, cu mesaj, la inaugurarea noului local al Școlii Rut – Fundația Providența], sâmbătă, 28 oct. 2006, București.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare la Balul de caritate al Fundației Ovidiu Rom, condusă de Leslie Hawk], București, Palatul Parlamentului, sâmbătă 28 oct. 2006, București.

Gheorghe Sarău **2006**, *Preocupări referitoare la istoria și limba rromani* [participare cu o scurtă conferință și la ceremonia de deschidere oficială a Centrului de Studii Rome], Universitatea din București, Facultatea de Istorie, 30 oct. 2006, orele 12,00.

Gheorghe Sarău **2006**, [participare, la Radio Timișoara, cu prilejul marcării a 50 de ani de la transmiterea primelor emisiuni în limbile minorităților], 3 nov. 2006.

Gheorghe Sarău 2006, [participare ca monitor la al doilea modul de formare Program PHARE 2004, Otopeni: Hotel Confort, 6-22, 27–29 nov. 2006 [intervenții].

Gheorghe Sarău 2006, [participare la masa rotundă legată de promovarea proiectului “Centrul de informare, mediere, consiliere profesională și școlară pentru tinerii rromi”],

organizată de “Amare Rromentza” la Grupul pentru Dialog Social, București, în 21 nov. 2006 [intervenție].

Gheorghe Sarău 2006, [participare la lansarea programului *Devinfo România*, la sediul Rezidenței ONU în România, 22 nov. 2006, 11,00 – 14,00.

Gheorghe Sarău 2006, [participare la lansarea proiectului “Alegeri care contează”], CEDU 2000+ și UNICEF, Hotel Confort, București, 22 – 23 nov. 2006.

Gheorghe Sarău 2006, *Practici pozitive în comunități – experiența mediatorilor și inspectorilor pentru romi*, 28 nov. 2007, [seminar organizat de DRI – Guvern în cadrul Comisiei de învățământ a Consiliului Minorităților Naționale, la Partida Romilor Pro Europa].

Gheorghe Sarău 2006, [participare la masa rotundă “Statutul mediatorului școlar și al consilierului școlar rrom”], organizată de “Amare Rromentza” și ANR, la Casa Corpului Didactic București, în 5 dec. 2006 [intervenție].

Gheorghe Sarău 2006, [participare la *Annual Review meeting*], organizat de UNDP și de cordonatorul rezident ONU în România, 8 dec. 2006.

Gheorghe Sarău 2006, [participare la conferința *Contribuția romilor la muzica europeană*], 10 – 12 dec. 2006, București [scurte intervenții: Delia Grigore, Gheorghe Sarău și Rodica Giurgiu].

Gheorghe Sarău 2006, [participare la masa rotundă “Anul 2006: între respectarea principiului tratamentului egal și discriminare”], organizată de Romani Criss, CNCD și Accept, 11 dec. 2006, Hotel Ibis – zonă Parlament [intervenție].

26. Înregistrări muzicale

Gheorghe Sarău 2006, [înregistrare–document, la Timișoara (Muzeul Satului), în data de 20 iunie 2006, de muzică populară românească și rromă interpretată de Gheorghe Sarău], realizată și arhivată de cercet. Marian Lupașcu la Institutul de Etnografie și Folclor din București, cu ocazia participării la Seminarul “*Contribuția rromilor la muzica europeană*”, Timișoara, 19–20 iunie 2006.

27. Despre Gheorghe Sarău

Gheorghe Sarău 2006, *Portret*, TV Timișoara, Emisiunea rromilor, mai 2006 [redactor: Carmen Marcu].

[Asociația Pertinax], *Tolerancia. Toleranță*, Nagyvárad: Prolog Kiadó. Editura Prolog, Oradea, [2006], [coperta IV: foto Gheorghe Sarău, în cadrul juriului cu prilejul Concursului interetnic pe tema cărții „Katitzi” de Katarina Taikon, desfășurat în anul 2001 la Oradea, în organizarea insp. Pásztor Gabriella].

28. Citat în:

Rose-Marie Volle 2006, *La diffusion de la langue-culture romani standardisée dans les écoles roumaines. Un défi à l'hétérogénéité des pratiques langagières et des positionnements*

identitaires des Roms, în vol. «Èla» [Revue trimestrielle de didactologie des langues-cultures], nr. 3/2006, nr. 143, p. 371-384 [Autoarea a frecventat, ca bursieră, cursul nostru de limba rromani din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine – secția de limba rromani și s-a documentat pe teren, în școli.].

Anul calendaristic 2005

I. Manuale școlare noi

Gheorghe Sarău **2005**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa I*. I rromani čhib thaj i literatūra vaś i jekhto klăsa, București: Editura Sigma, 64 p.

Gheorghe Sarău **2005**, Camelia Stănescu, *Limba și literatura rromani: manual pentru calsa a II-a*. I rromani čhib thaj i literatūra vaś i dujto klăsa, București: Editura Sigma, 64 p.

Gheorghe Sarău **2005**, *Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a III-a*. I rromani čhib thaj i literatūra vaś i trinto klăsa, București: Editura Sigma, 104 p.

II. Manuale școlare reeditate

Gheorghe Sarău **2005**, Camelia Stănescu, Mihaela Zătreanu, *Vakărimata – pustik vaś i jekhto klăsa* [Comunicare, manual pentru clasa I (limba rromani)], București: Editura Didactică

și Pedagogică, R.A., 184 p. [reeditarea lucrării din anul 1998]. Între p. 135 – 182, *Dicționar rrom – român*, realizat de Gheorghe Sarău.

Gheorghe Sarău **2005**, *Culegere de texte în limba rromani. Manual pentru anii II – IV de studiu*, București: Editura Didactică și Pedagogică, R.A., 188 p. [reeditarea lucrării din anul 1995].

III. Referent / redactor / consultant

Olga Mărcuș **2005**, *Limba și literatura rromani. Manual clasa a II-a*. I rromani čhib vaś o duijto berś , București: Editura Es Print '98, 64 p.

Olga Mărcuș **2005**, *Limba și literatura rromani. Caietul elevului clasa a II-a*. I rromani čhib vaś o duijto berś, București: Editura Es Print '98, 72 p.

Petre Petcuț, Delia Grigore, Mariana Sandu **2005**, *Istoria și tradițiile minorității rromani: manual pentru clasele aVI-a – aVII-a*, București: Editura Sigma, 104 p.

IV. Prefațator / îngrijitor ediție / recenzent

Anton Pann **2005**, *Despre învățătură*, București: Editura Speed promotion, 20 p. [traducere de: Sorin-Aurel; Referent, cuvânt înainte și redactare: *Gheorghe Sarău*].

Mariana Sandu **2005**, *Rromii din România – Repere prin istorie*, București: Editura Vanemonde, 56 p. [Referent, Cuvânt înainte și redactare: *Gheorghe Sarău*, p. 3].

Sorin Cristian Moisesescu **2005**, *I Evangelia tar o Lukas (Evangelia după Luca)*, Călărași: Tipografia Alas S.R.L., 118 p. Prefață: *Gheorghe Sarău, Cuvântul biblic în dialectul rromilor spoitori*, p. I – III.

Gheorghe Sarău 2005, *Magyar-roma társalkodó szótár*, „Közoktatás”, XVI. Évfolyam, 4. szám, 2005. április, 10.1 [scurtă recenzie la dicționarul rrom al lui Gálfalvi Gáabor].

V. Articole privind implementarea limbii rromani în învățământ

Gheorghe Sarău 2005, *La langue rromani dans l'enseignement*, «Études tsiganes», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 42 – 45.

VI. Bibliografii

v. secțiunea XVII.

VII. Activitate de formator național

Gheorghe Sarău 2005, *Programe educaționale pentru rromi. Realizări și perspective*[organizator și formator la Cursurile naționale de formare a *cadrelor didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi* în domeniul *rroomanipenului educațional*, **15 cursuri** a câte două zile fiecare (pentru educatori, învățători, profesori și directori), în perioada iunie – septembrie 2005, la Costinești și Sânmartin: Organizator: M. Ed. C.; co-organizator: Salvați Copiii!; UNICEF, P.E.R. Tg. Mureș, Romani CRISS. La toate cele 15 stagii de formare, **Gheorghe Sarău** a prezentat expunerea de mai sus, 2 ore / stagi].

Gheorghe Sarău 2005, *Educația copiilor rromi–reglementări, cerințe*, Întâlnire cu reprezentanții mass-media, organizat de Salvați Copiii (Proiect PHARE 04.02), Sinaia, în 7-9 oct. 2005.

Gheorghe Sarău 2005, *Reglementări privind educația copiilor rromi*, Seminarul adresat cadrelor didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi, organizat de Salvați Copiii (Proiect PHARE 2003/005/551.01.05/04/02), la Sinaia, în 4-6 nov. 2005.

Formarea inspectorilor pentru școlarizarea rromilor, în 3 seminarii:

– *Al VII-lea seminar de lucru pentru inspectorii rromi*, organizat, în 25–27 februarie 2005, la Sovata, în parteneriat și cu finanțarea PER Tg. Mureș, fiind consacrat tehnicii de comunicare în sistemul educațional pentru rromi. Comunicare prezentată de *Gheorghe Sarău*, vineri, 25 febr. 2005, orele 15,30 – 19,00, cu tema „Politici educaționale pentru rromi. Realizări și perspective.Rolul inspectorilor și directorilor de școli” ;

– *A VIII-a întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor*, Costinești, septembrie 2005 [organizată și condusă de *Gheorghe Sarău*].

– *A IX-a întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor*, Sânmartin (Bihor), 29 – 30 octombrie 2005 [organizată și condusă de *Gheorghe Sarău*, consacrată elaborării fișei de autoevaluare a activității inspectorului pentru școlarizarea rromilor. Finanțare: Reprezentanța UNICEF.

Formarea metodiștilor pentru școlarizarea rromilor în cadrul unui seminar finanțat de de PER (Proiectul pentru Relații Etnice – SUA, biroul din Tg. Mureș, în luna iunie 2005, la Costinești. Cu acel prilej, s-a elaborat Fișa metodistului pentru școlarizarea rromilor.

VIII. Participări în țară la diferite întruniri (conferințe, seminarii, mese rotunde etc.)

a. cu prezentări și intervenții înscrise anterior în program

Gheorghe Sarău **2005**, *De ce „Mămăliga te așteaptă?”*, prezentarea filmului omonim, cu concursul Ambasadei Marii Britanii la București, în data de 20 ian. 2005, la Uzinexport Hall (Citibank). Regizor: Laurențiu Calciu [Vorbitori: Ambasadorul Marii Britanii, Excelența Sa dl. Quinton Quayle, prof. Gheorghe Sarău (Univ. București), producătorul filmului – dl. Rupert Wolfe Murray și regizorul Laurențiu Calciu].

Referințe

f.a. 2005, *Ambasadorul britanic taie mămăliga românească*, Pagina web a Ambasadei Britanice la București www.britishembassy.gov.uk [ian. 2005]

Gheorghe Sarău **2005**, *Acte premergătoare Dezrobirii*, prezentare în cadrul seminarului

desfășurat la Palatul Parlamentului, organizat de Partida Romilor și Camera Deputaților, joi, 24 febr. 2005.

Gheorghe Sarău **2005**, *Cuvânt privind educația rromilor*, în cadrul ceremoniei pentru 8 Aprilie (Ziua internațională a romilor), de la Teatrul Național din București, desfășurată în 9 aprilie 2005, cu participarea următorilor: dl. Sicluna (Consiliul Europei), Hans Caldaras (solist rrom din Suedia), Elena Udrea, Theodor Meleșcanu, Ludovic Orban, Anne de Ligne, Pierre Poupard, Mona Muscă, Nicolae Păun, Delia Grigore, Ilie Dincă, Doru Tufiș, pictorul rrom Eugen Raportoru, Gheorghe Ivan, Gheorghe Răducanu, Christiane Cosmatu ș.a.

Gheorghe Sarău **2005**, *Programe de succes ale MEC privind educația rromilor*, prezentare la Scoala internațională de vară a cadrelor didactice maghiare, Sovata, 9 iul. 2005, Organizator: Eva Porsche.

Gheorghe Sarău **2005**, *„Chiar vin și rromii la școală?”*, Seminarul de lansare a proiectului “Și fetele rome merg la școală”, organizat de CEDU 2000+ și UNICEF, 10 oct. 2005.

b. cu intervenții punctuale în cadrul întrunirilor

Gheorghe Sarău **2005**, *Politici specifice în educație pentru rromi*, intervenție în cadrul mesei rotunde “Strategii la nivel local pentru integrarea comunităților de romi din Ungaria, Bulgaria și România, organizată de Centrul Regional PER pentru Europa Centrală, de Est și de Sud-Est, în 12 iulie, la sala Academia a Hotelului Majestic – București [Evenimentul a marcat finalul proiectului de documentare desfășurat în perioada mai-iulie 2005 cu sprijinul Departamentului pentru Relații Interetnice al Guvernului României].

Gheorghe Sarău 2005, [intervenții] la Reuniunea consacrată actualizării Planului general de măsuri pentru îmbunătățirea situației rromilor, organizată de Agenția Națională pentru Romi – Guvernul României, 21- 23 sept. 2005, București.

c. fără intervenții în cadrul întrunirilor

IX. Participări în străinătate la diferite întruniri (conferințe, seminarii, mese rotunde etc.)

Gheorghe Sarău **2005**, [participare la...] „Masa rotundă prilejuită de aniversarea a 620 ani de la prima atestare a rromilor în spațiul românesc”, Sala Drepturilor omului, Camera Deputaților, Palatul Parlamentului, 17 oct. 2005 [Lansarea și a *Manualului de istoria și tradițiile rromani*].

a. cu prezentări și intervenții înscrise anterior în program

Gheorghe Sarău **2005**, *Măsuri afirmative pentru rromi promovate de M. Ed. C.*, seminar în Spania, privind educația și integrarea în muncă a rromilor [Roma EDEM – Pomotion of Roma / Traveller Integration and Equal Treatment in Education and Employment], 24 – 25 noiembrie 2005, Madrid (Hotel Praga).

b. vizite de documentare / studii

– în luna iulie 2005, o vizită de documentare privind implementarea strategiei guvernamentale pentru rromi în Ungaria, la solicitarea PER;

– în luna decembrie în Suedia, o săptămână.

X. Cursuri, concursuri, seminarii și tabere naționale organizate, coordonate și activitate de formator pentru limba rromani și în profil educațional rrom în cadrul acestora

Gheorghe Sarău **2005** – organizarea a 15 stagii de formare, în anul 2005, cu durata a 2 zile (fiecare); s-au format, din perspectiva impactului pe care îl are specificul rrom în procesul educațional cu rromii, un număr de 500 de cadre didactice nerrome și rrome Finanțări: Reprezentanța UNICEF și PER Tg. Mureș. Parteneri: Salvați Copiii, Romani CRISS.

Referințe

P.Z. **2005**, *Cursuri despre rromi* [11-17 iul. 2005, Școala Sânmartin], în „Jurnal bihorean”, anul XIII, nr. 3532 (170), 21 iul. 2005, p. 2 [cu foto Gheorghe Sarău].

Gheorghe Sarău **2005** – organizarea ediției a VIII-a a *Cursurilor naționale de limba și istoria rromilor*, Costinești, 25 iulie-16 august 2005 [organizator, coordonator și profesor de lb. rromani, gr. avansați: *Gheorghe Sarău* – M. Ed. C., partener finanțator: UNICEF; 55 cursanți rromi].

Referințe

Mircea Mureșan **2005**, *A opta ediție a cursurilor naționale de limba și istoria rromilor*, Comunicat de presă al MEdC, 12.98.2005, <http://www.edu.ro>

P.Z. **2005**, *Cursuri despre rromi* [11-17 iul. 2005, Școala Sânmartin], în „Jurnal bihorean”, anul XIII, nr. 3532 (170), 21 iul. 2005, p. 2 [cu foto Gheorghe Sarău].

Gheorghe Sarău **2005**, [*organizarea Concursului național școlar de limba rromani*], faza națională a ediției a VI-a, Ciorogârla, jud. Ilfov, 20-24 mar. 2005. Gheorghe Sarău: președintele Comisiei centrale de organizare și evaluare, conform Notei MEC / 22 febr. 2005.

Organizarea ediției a VIII-a a *Taberei naționale anuale de cultura și creația rromani*, ca recompensare a elevilor participanți la faza națională a Concursului național de limba rromani (Amara, 18 – 25 iulie 2005), cu identificarea resurselor materiale (asigurate de ANT și de Reprezentanța UNICEF în România).

XI. Prezențe în emisiuni Radio – TV în direct

Doina Gîrdei **2005**, *Ora de integrare europeană* [emisiune în direct cu *Gheorghe Sarău*, Gabriela Droc, Călin Rus, Ion Ionel, Mariana Nițelea], Radio România Cultural, 21 mar. 2005, orele 17,00 – 18,00.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre cel de-al VI-lea Concurs național de limba rromani (Ciorogârla, 20-24 mar. 2005)*, Radio România “Cultural”, 23 mar. 2005, h 8,40.

Gheorghe Sarău **2006**, *Interviu acordat de Gheorghe Sarău privind istoricul învățământului pentru rromi*, OTV, Emisiunea “De-a alba-neagra”, orele 13,00.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău privind învățământul pentru rromi*, Radio România “Cultural”, Emisiunea “Paideea”, 11 iul. 2005.

Europa FM **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău în domeniul învățământului pentru rromi*, 12 iul. 2005, cu prilejul seminarului PER.

Lucian Ionescu [redactor] **2005**, *Agenda socială. Discuție cu Gheorghe Sarău și Costel Vasile*, TV “Flux”, 21 iulie 2005, 16,00 – 17,00.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre cursurile de formare în doemniul rromanipenului educațional*, Radio România Cultural, 31 iulie 2005.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Discuție cu Gheorghe Sarău despre cursurile de formare pentru rromi*, “Barometrul șanselor egale”, Radio România, vineri, 19 august 2005, h 12, 30 – 13,00.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre Cursurile de vară de limba rromani, ediția a VIII-a*, Radio România Cultural, 25 august 2005.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Școlarizarea tinerelor fete rrome*, “Barometrul șanselor egale”, Radio România, vineri, 7 octombrie 2005, h 12, 30 – 13,00. Prezenți în emisiune: Gheorghe Sarău (M. Ed. C.), Eugen Crai (UNICEF).

XII. Interviuuri

Carmen Marcu **2005**, *Interviu cu dl. Gheorghe Sarău despre realizările pe anul 2004 privind învățământul pentru rromi*, Radio Timișora, Emisiunea în limba rromani, duminică, 9 ian. 2005, h 19,00.

Mihaela Rădulescu **2005**, *Rromii*, în Emisiunea „Duminica în familie”, 16 ianuarie 2005, 16,30 – 18,15. Între invitați: *Gheorghe Sarău*, Delia Grigore, Mădălin Voicu, Florin Cioabă ș.a.

Oana Roșca **2005**, *Noutăți editoriale prezentate de dl. Gheorghe Sarău*, TVR II, „Primul pas”, 17ian. 2005, orele 15,00 -16,00.

Oana Roșca **2005**, *Noutăți editoriale prezentate de dl. Gheorghe Sarău*, TVR II, „Primul pas”, 7 febr. 2005, orele 15,00 -16,00.

Gheorghe Sarău **2005**, *Dezrobirea rromilor*, Radio România, 18 febr. 2005.

Gheorghe Sarău **2005**, *Dezrobirea rromilor*, TVR I, 18 febr. 2005 [interviu luat la Palatul Parlamentului, cu ocazia seminarului desfășurat la Palatul Parlamentului, organizat de Partida Romilor și Camera Deputaților, joi, 24 febr. 2005.

Oana Roșca **2005**, *Gheorghe Sarău: Dezrobirea rromilor*, TVR II, „Primul pas – Conviețuiri”, 28 febr. 2005 [Festivitate condusă de Gheorghe Sarău la Muzeul de istorie a Bucureștiului, în data de 18 febr. 2005, având ca invitați: Renate Weber – Președinția României, Kötő József – Secretar de Stat MECT, Dana Petcovici – UNICEF, Delia Grigore – Amare Romentya, acad. Constantin Bălăceanu Stolnici, scriitorul rrom Valerică Stănescu etc.; acțiune comună MECT – Aven Amentza].

OTV **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre învățământul destinat rromilor*, Emisiunea „De-a Alba – Neagra”, OTV Bucuresti, duminică, 17 apr. 2005.

Carmen Marcu **2005**, *Gheorghe Sarău: despre reconstrucția identitară*, Radio Timișoara, Emisiunea în limba rromani, duminică, 15 mai 2005 [15 minute, în rromani].

Vasile Neagu, *Minoritatea rromă își formează tânăra intelectualitate* [interviu cu Gheorghe Sarău], „Reaslitarea Românească”, p. 10.

Oana Roșca [redactor] **2005**, *Noutăți editoriale rrome, prezentate de dl. Gheorghe Sarău*. Partea I, TVR II, „Primul pas”, 23 mai 2005, orele 15,00.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre cursurile consacrate rromanipenului*, Radio România „Cultural”, 13 iunie 2005.

Carmen Marcu [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre noutățile educaționale rrome*, 26 iunie 2005, Radio Timișoara, Emisiunea în limba rromani, 19,00.

Oana Roșca [redactor] **2005**, *Noutăți editoriale rrome, prezentate de dl. Gheorghe Sarău*. Partea a II-a, TVR II, „Primul pas”, 20 iunie 2005, orele 15,00.

Delia Radu **2005** [redactor, autor], *Serialul BBC „Rromii”*, 6 episoade, trasmise cu începere din 25 iunie 2005, sâmbăta, orele 14,00, cu reluare duminica, la orele 21,00, în emisiunea “BBC ARENA”. Între cei intervievați și citați: ... și *Gheorghe Sarău*[www.bbc.ro].

Gheorghe Sarău **2005**, *Politici specifice în educație și sănătate*, [interviu acordat cu prilejul mesei rotunde] “Strategii la nivel local pentru integrarea comunităților de romi din Ungaria, Bulgaria și Romania, organizată de Centrul Regional PER pentru Europa Centrala, de Est și de

Sud-Est, în 12 iulie 2005, la Hotelul Majestic – București, în Buletinul „Divers” nr. 27(219) 14 iul. 2005.

Nagy Enikó **2005**, *Roma integráció* [interviu în redacție cu Gheorghe Sarău, cu fotografie], „Bihari Napló” [Jurnalul bihorean], 21 iul. 2005, an XVI, nr. 169, p.1.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Discuție cu Gheorghe Sarău despre cursurile de formare pentru rromi*, “Barometrul șanselor egale”, Radio România, vineri, 19 august 2005, h 12, 30 – 13,00.

Oana Roșca **2005**, *Cărți rrome prezentate de Gheorghe Sarău*, TVR II, 1 august 2005, “Primul pas”, h 15,00 – 16,00.

Loredana Ciuraru [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre noutăți educaționale privind rromii*, Radio Reșița, Emisiunea în limba rromani, 1 august 2005.

Rodica Simionescu **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre cursurile de vară de limba rromani*, Radio Constanța, 27 august 2008, 13,30 – 14,00.

Cristiana Miu [redactor] **2005**, *Noutăți educaționale pentru rromi. Interviu cu Gheorghe Sarău*, Radio România Cultural, sâmbătă, 10 septembrie 2005.

Carmen Marcu [redactor] **2005**, *Interviu cu Gheorghe Sarău despre noutățile educaționale pentru rromi*, 18 sept. 2005, Radio Timișoara, Emisiunea în limba rromani, 19,00.

Gheorghe Sarău **2005**, *Interviu privind cursurile de vară de limba rromani și Tabăra de limbă și creație rromă* [desfășurate la Costinești], OTV, Emisiunea „De-a alba – neagra”, 4 sept. 2005.

Gheorghe Sarău **2005**, *Interviu privind a IX-a întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor*, de la Sânmartin (Bihor), din 29-30 octombrie 2005 [consacrată elaborării fișei de autoevaluare a activității inspectorului pentru școlarizarea rromilor], TV Transilvania, 30 oct. 2005, h 9 45.

XIII. Cântece rrome interpretate de Gheorghe Sarău, preluate pe internet de diferite organizații

Dženo Association [Cehia] **2005**, *[13 cântece interpretate de Gheorghe Sarău cu formația „Purane Gilia din Timișoara”]*, 08.04. 2005 (postate de Ziua internațională a rromilor, v. http://www.dzeno.cz/c_id=6830).

MEC **2005**, *Cântece rrome interpretate de Gheorghe Sarău*, http://www.edu.ro/invrrom_b51.htm

f.a **2005**, *Musical Interlude*, “Travellers in Leeds”. A permanent site for Travellers, Gypsies and Roma, www.travellersinleeds.co.uk,

XIV. Premii

Gheorghe Sarău **2005**, *Diplomă pentru merite deosebite în recunoașterea și afirmarea limbii romani*, acordată de Agenția de Dezvoltare Comunitară „Împreună” la 6 ani de activitate în

sprijinul comunităților de romi din România, 24 iunie 2005, București [Alți premiați: Jonathan Schelle, Simona Botea – Lupu, Mariea Ionescu ș.a.].

Gheorghe Sarău **2005**, *Premiul II – Categoria O*, pentru lucrări publicate în anii 2005 și 2004, acordat de Asociația rromilor „Them Romano ONLUS” (Centrul Cultural Romano – Italia) și de Romani Union International (Italia), cu ocazia celei de-a 12-a ediții a competiției artistice „Gypsy Friend” [Festivitate la Teatrul Fenaroli din Lanciano – Italia, în data de 8 oct. 2005].

XV. Despre Gheorghe Sarău

Stan V. Cristea **2005**, *Sarău, Gheorghe – lingvist, traducător și publicist*, în „Dicționarul scriitorilor și publiciștilor teleormăneni”, Alexandria: Editura ROCRISS, p. 428 – 430.

Marcel Courthiade **2005**, *Introduction..*, în «*Études tsiganes*», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 10, 38, 54 [citată activitatea exemplară de promovare a limbii rromani a lui Gheorghe Sarău și a Ministerului].

Rajko Djuric **2005**, *La langue rromani standard*, «*Études tsiganes*», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 76 [citată ca autorul dicționarului rrom-român, profesor la secția de rromani a Universității din București].

Morgan Garo **2005**, *La langue rromani: des millions de locuteurs en Europe*, «*Études tsiganes*», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 97 [citată secția de limba rromani a Universității din București și numărul mare de elevi rromi care studiază limba rromani].

Melinda Rézműves **2005**, *Harmonisation des publications didactiques en langue Rom*, «*Études tsiganes*», volume 2/2005, Revue trimestrielle, numéro 22, p. 132-134 [8 lucrări ale lui Gheorghe Sarău citate].

[Bihoreanul] **2005**, *Olimpica mișto*, „Bihoreanul” [Oradea], 21 mar. 2005 [referiri și despre Gheorghe Sarău, profesorul de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, cel care a pus bazele studierii limbii rromani în România, v. http://www.bihoreanul.ro/articol/zia/oradea/olimpica_misto/5126/0/].

Școala Olteanca [com. Segracea Vale] **2005**, *Întâlnirea cu fiii satului* [absolvenții din ultimii 50 ani ai Școlii din satul Olteanca, com Segracea Vale], 21 mai 2005. Între absolvenți: Gheorghe Sarău, absolvent clasa a VIII-a promoția 1971.

XVI. Preluări / adaptări de la Gheorghe Sarău

Lucian Cherata **2005**, *Integrarea europeană și problema rromilor*, Craiova: Editura Arves, p. 163- 168 [adaptare după istoricul învățământului pentru rromi, publicat de Gheorghe Sarău]

Consiliul Europei, *Programele de limba rromani și de istoria rromilor*, cl. I–X [oferite de Gheorghe Sarău, pentru documentare/adaptare, în vederea unui curriculum european de limba rromani, în data de 25 ian. 2005].

Gheorghe Sarău **2004**, *De ce un învățământ nuanțat pentru rromi?*, în vol. colectiv “*Gheorghe Sarău, Constantin Cucoș, Delia Grigore, Petre Petcuț* [coordonatori: Cătălina

Farcaș și Nicolae Dorobăț], MESPE – o cale spre descoperirea identității rome, ediția a II-a, Iași: Editura Oim, 2004”, p. 3 – 16. [Proiect Socrates. Comenius 2.1 realizat cu sprijinul Comisiei Europene].

XVII. Prelucrări GROSOLANE / adaptări de la Gheorghe Sarău

v. Cadre de référence sur l’approche pédagogique dans l’éducation des ...

File Format: PDF/Adobe Acrobat **MeSPE**: 94375-CP-1-2001-1-COMENIUS-C21. 237. 5. Metodica. în România. • **Sarau, Gheorghe** 1993, Remarques sur les methodes l’enseignement de la langue romaní ... www.efecot.net/mespe/docs/CadredereferanceMespe1202.pdf

Anume:

[MeSPE] [2005], *Bibliographies rédigées par les partenaires roumains, Asociația „Help!” et Școala Normală „V. Lupu”* (p. 150-175) și *Ghid tematic rrom* (p. 198-253), în vol. «Cadre de référence sur l’approche pédagogique dans l’éducation des itinérants, Roma et Sinti et l’éducation interculturelle», [www.efecot.net/mespe/docs/CadredereferanceMespe1202.pdf], Proiect Socrates – Comenius 94375-CP-1-2001-1-COMENIUS-C21. 237. 5. Capitolele menționate (p. 150–175 și p. 198-253) **îi aparțin integral lui Gheorghe Sarău**. Ele au fost **doar**traduse de Organizația «Help» din Iași, care s-a semnat, uitând autorul celor două bibliografii.

XVIII. Inițiative civice

Gheorghe Sarău **2005** [cosemnatar], *Open Letter to the President of Romania, Mr. Traian Basescu*, 19 October 2005, pentru recunoașterea și a rromilor ca victime ale Holocaustului [poz. 8. *Gheorghe Sarau*, PhD, Counselor, Ministry of Education and Research, Associate Prof., Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest].

Lucrări și activități în anul calendaristic 2004

I. Cărți / cursuri universitare

Gheorghe Sarău **2004**, *Rromani leksikologîa (Lexicologie rromă)*, Editura Universității din București, 138 p. [în limba rromani].

Gheorghe Sarău **2004**, *Curs practic de limba rromani*, CD editat de Departamentul ID CREDIS, Universitatea din București (ISBN 973-7701-41-0) [pentru studenții rromi din anul I de la secția de “institutori – limba rromani”].

II. Manuale școlare reeditate

Gheorghe Sarău **2004**, *Culegere de texte în limba rromani*. Manual pentru anii II – IV de studiu, București: Editura Didactică și Pedagogică, 188 p. [ed. anterioare: 1995, 1999, 2000].

III. Lucrări elaborate în colaborare

Vasile Ionescu, *Gheorghe Sarău*, Filip Stanciu **2004**, *Ghid de practici pozitive pentru educația copiilor rromi*, Centrul Romilor pentru Intervenție Socială și Studii – Romani

CRISS, București: Artprint, 112 p. [contribuția autorilor: Vasile Ionescu: cap. II, Gheorghe Sarău: cap. III, IV și V, Filip Stanciu: cap. I, III]

Gheorghe Sarău, Constantin Cucos, Delia Grigore, Petre Petcuț [coordonatori: Cătălina Farcaș și Nicolae Dorobăț] 2004, *MESPE – o cale spre descoperirea identității rome*, Iași: Editura Oim, 276 p.[Proiect Socrates. Comenius 2.1 realizat cu sprijinul Comisiei Europene].

Gheorghe Sarău 2004, *De ce un învățământ nuanțat pentru romei?*, în vol. colectiv “Gheorghe Sarău, Constantin Cucos, Delia Grigore, Petre Petcuț [coordonatori: Cătălina Farcaș și Nicolae Dorobăț], *MESPE – o cale spre descoperirea identității rome*, ediția a II-a, Iași: Editura Oim, 2004”, p. 3 – 16. [Proiect Socrates. Comenius 2.1 realizat cu sprijinul Comisiei Europene].

Gheorghe Sarău 2004, *Incursiune în trecutul și prezentul limbii rromani*, în vol. colectiv “Gheorghe Sarău, Constantin Cucos, Delia Grigore, Petre Petcuț [coordonatori: Cătălina Farcaș și Nicolae Dorobăț], *MESPE – o cale spre descoperirea identității rome*, ediția a II-a, Iași: Editura Oim, 2004”, p. 55 – 74 [Proiect Socrates. Comenius 2.1 realizat cu sprijinul Comisiei Europene]. [Conține: Limba rromani – limbă indiană; Încadrare genealogică și tipologică; Situația lingvistică actuală în India privind limbile indiene; Contribuția limbii rromani la clarificarea unor probleme vizând exodul și migrația rromilor; Structura dialectală a limbii rromani; Bibliografia lucrărilor citate în lucrare].

Gheorghe Sarău 2004, *Ghid de conversație român – rrom în spațiul școlar*, în vol. colectiv “Gheorghe Sarău, Constantin Cucos, Delia Grigore, Petre Petcuț [coordonatori: Cătălina Farcaș și Nicolae Dorobăț], *MESPE – o cale spre descoperirea identității rome*, ediția a II-a, Iași: Editura Oim, 2004”, p. 55 – 74. [Proiect Socrates. Comenius 2.1 realizat cu sprijinul Comisiei Europene]. [Conține: Alfabetul limbii rromani; Ghid de conversație român – rrom în spațiul școlar, Fișă de evaluare; Cheia fișei de evaluare].

IV. Traduceri în limba rromani

Gheorghe Sarău 2004, [traducerea în limba rromani a site-ului MDI – Media Diversity Institute], Londra, www.media-diversity.org/roma/programmes_ro.htm , 10 p.

V. Referent / redactor / consultant

Gheorghe Sarău 2004 [referent, redactor pentru lb. rromani], *Valerică Stănescu: Legile șatrei. Le krisa le rromenqe*, București: Editura Vanemonde, 124 p. [micro-roman, bilingv, romei – român].

Gheorghe Sarău 2004 [referent de specialitate, redactor, consultant în limba rromani], la lucrarea *Gina Anton, Maria Koreck, Roberta Szabo Kovari, Beatrice Hellen Almășan: Ghid de educație civică*. Material didactic auxiliar pentru clasele cu elevi romei (III-VII), Cluj Napoca, 84 (p. 6 – 43 în text bilingv român – rromani).

Gheorghe Sarău 2004 [referent științific, consultant pentru limba rromani], la manualul *Mihaela Zătreanu: I rromani čhib thaj literatūra vaś o štarto berś*, București: Humanitas Educational, 72 p.

Gheorghe Sarău **2004** [consilier pentru limba rromani: conf. dr....], *Tradiții ale romilor din spațiul românesc. Roma Traditions in the Romanian Area*, București: Salvați Copiii!, 150 p. [p. 1 – 76 în lb. română, p. 77 – 149 în engl.].

VI. Comunicări susținute

Ph. Dr. Gheorghe Sarău **2004**, *A románi nyelven írt tankönyv (nyelv, irodalom, kultúra és történelem helye a romániai oktatási rendszerben)* [Cartea de limbă, literatură, istorie și cultură rromă în sistemul educațional din România], 1 aprilie 2004, Pécs [Hotel Kikelet, organizatori: Institutul Goethe din Budapesta și Liceul pentru băieși “Ghandi”].

Prelegerile, în maghiară și germană, sunt stocate pe pagina Institutului Goethe din Budapesta [www.goethe.de/ms/bud/biblio/gandhi/tagung/un_vor02.htm] și însoțite de câte un material suplimentar, cu foto [www.goethe.de/ms/bud/biblio/gandhi/tagung/un_ref.htm] .

Gheorghe Sarău și Georgiana Dumitrașcu **2004**, *E rumunikane àkcie dikhindoj i edukàcia le rromenqi*, Moscova, 23 martie 2004, [susținerea lucrării a fost făcută de Georgiana Dumitrașcu, în cadrul Festivalului internațional de artă rromă. Moscova, 22-24 martie 2004].

Gheorghe Sarău **2004** [moderator al sesiunii și autor al comunicării prezentate *Cuvinte formate prin compunere*], Conferința națională “Lingua Pax”, Universitatea din București, vineri, 14 mai 2004, orele 15,30 – 19,00.

Gheorghe Sarău **2004**, *Realizări românești privind rromii (1990 – 2004)*, Berlin, Universitatea Humboldt, 30 oct. 2004 [Seminarul organizat de institutele culturale din Berlin și de Institutul de Etnologie Europeană al Universității Humboldt].

Referințe: *Raportul Institutului Cultural Român “Titu Maiorescu”*, preluat de buletinul “Caleidoscop” și de Revista “Asistența socială” (v. <http://www.asistentasociala.ro> în secțiunea *Noutăți*, 19 nov. **2004**).

Aura Cumita Waschke **2004**, *Festivalul “Sinti și Rroma” la Berlin*, „Români în Germania” (rom2>><http://www.rom2.de>) [23 nov. 2004].

Gheorghe Sarău **2004**, *Situația programelor de limba, literatura și istoria rromilor în România*, [prezentare în cadrul grupului restrâns de experți europeni în limba rromani la întâlnirea de lucru consacrată armonizării curriculum-ului de limba și istoria rromilor], Strasbourg, 10 decembrie 2004.

Gheorghe Sarău, Betrice Almășan **2004** [Universitatea din București], *Formarea institutorilor pentru direcția de studii limba rromani prin învățământ la distanță*, Conferința națională de eLearning 2004 – Universitatea din București – Departamentul ID CREDIS, sâmbătă 11 dec. 2004.

VII. Activitate de formator național

Gheorghe Sarău **2004**, *Reglementările Ministerului Educației și Cercetării privind educația copiilor dezavantajați, cu prioritate rromi*, prezentată la instruirile cadrelor didactice și a consilierilor participanți la proiectul “Servicii complexe pentru copii și familii cu risc de

excludere socială”, derulat de Organizația “Salvați Copiii!”, desfășurate la: Bușteni (în data de 23 ian. 2004), Sighișoara (30 ian. 2004).

Gheorghe Sarău **2004**, *Programe strategice ale M.Ed.C. privind învățământul pentru rromi*, prezentare la seminarul consacrat formării mediatorului școlar și a profesorului de suport rrom, organizat de Institutul Intercultural Timișoara și Consiliul Europei, Timișoara, 1-4 aprilie 2004.

Gheorghe Sarău **2004**, *Politici publice pentru facilitarea accesului rromilor la educație în România*, prezentare la seminarul “Accesul reprezentanților minorității roma pe piața muncii”, organizat de Institutul Român de Educație a Adulților și de Institutul Intercultural din Timișoara, Universitatea de Vest, Timișoara, 26 mai 2004, orele 11,00 – 13,00.

Referințe

Calin Rus [Raportul kerdo katar...] [**2004**], *I Formacia vash o asistentura thaj e shkolake romane mediatorija*, “I Edukacia e Romane chavenge and-I Evropa”, Strasbourg: Conseil de L’Europe, p. 19 – 20 [Seminari and-i Timishoara / Rumania, 1-4 aprilo 2004; o nakhavipen: i Diana Kirilova].

Gheorghe Sarău **2004**, *Programe educaționale pentru rromi. Realizări și perspective*[formator la Cursurile naționale de formare a cadrelor didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi, 10 cursuri a două zile fiecare – organizate și coordonate de Gheorghe Sarău – pentru 420 educatori, învățători, profesori și directori, în perioada februarie – septembrie 2004 (la: București, Năvodari, Căciulata, Sânmartin). Organizator: M. Ed. C.; co-organizator: Salvați Copiii!; parteneri finanțatori: UNICEF, P.E.R. Tg. Mureș, DRI – Guvernul României. La toate cele 10 stagii de formare, Gheorghe Sarău a prezentat expunerea de mai sus, 2 ore / stagiul].

VIII. Participări la conferințe, seminarii, mese rotunde

a. cu prezentări și intervenții înscrise anterior în program

Gheorghe Sarău **2004**, *Eficiența măsurilor afirmative din învățământul liceal și universitar pentru romi*, în seminarul “Eficiența aplicării măsurilor afirmative pentru romi din sistemul educațional”, organizat de Agenția de Monitorizare a Presei “Cațavencu” și Romani CRISS, București, 5 august 2004.

Gheorghe Sarău **2004**, *Ora bilanțului: Programul “Șanse egale”* [derulat de CEDU 2000+ în 55 de școli în care învață și elevi rromi, din zece județe], Sinaia, 8 dec. 2004.

Gheorghe Sarău **2004**, *Programe educaționale pentru rromi derulate de Minister și / sau în parteneriat cu ONG-urile*, *Seminarul final al Proiectului “Împreună pentru o comunitate mai bună”*, București, luni, 13 decembrie 2004, orele 10,00 – 11,00.

Gheorghe Sarău **2004** [*Context educațional rrom*], în cadrul conferinței finale a proiectului “Să construim împreună imaginea fiicelor noastre”, CEDU 2000+ și UNICEF; Liceul teoretic “N. Stănescu” București, 15 dec. 2004, h 09,30 – 11,00.

Gheorghe Sarău **2004**, *Programe de succes privind educația rromilor*, la Conferința organizată în cadrul Proiectului româno – ungar din euroregiunea Bihor – Hajdu Bihar, și desfășurată la Oșorhei – Oradea, în data de 21 decembrie 2004.

Referințe

Rencz Csaba, *Oktatás nemzetközi összefogással*, “Bihari Napló”, szerda, 2004. December 22, 301. szám, 5.l.

b. fără prezentări înscrise anterior în program, ca specialist în grupurile de lucru

Gheorghe Sarău **2004**, [intervenție în cadrul mesei rotunde ”Educația pentru rromi – între identitate și alteritate], Teatrul “Maria Filotti”, Brăila, luni, 29 martie 2004, orele 11, 30 [emisiune mediatizată în presă și de televiziunile locale; alți participanți: Aurel Simionescu, Ion Costin ionel, Viorel Mortu ș.a.].

Gheorghe Sarău **2004**, [participare la seminarul internațional consacrat *Deceniului rrom*, organizat de Banca Mondială, la Budapesta, între 28 febr. – 1 martie 2004.

IX. Note, scurte prezentări scrise

Gheorghe Sarău **2004**, [Centrul Educația 2000+], în vol. “Școala șanselor egale”, București: Editura Veritas, p. 9 [în română și p. 9 – în engleză].

Gheorghe Sarău **2004** *Notă asupra ediției*, la vol. Valerică Stănescu: *Legile șatrei. Le krisa le rromenqe*, București: Editura Vanemonde, p. 5-7].

Gheorghe Sarău **2004**, *Școala 14 Buzău la o sută de ani*, în numărul special “Centenar” editat cu prilejul marcării centenarului acesteia [sărbătorit, în data de 17 dec. 2004, unde este prezent și Gheorghe Sarău, Școala cu elevi rromi capătând denumirea “Mihail Kogălniceanu”], p. 10]

X. Cursuri, concursuri, seminarii și tabere naționale organizate, coordonate și activitate de formator pentru limba rromani și în profil educațional rrom în cadrul acestora

* Ediția a VII-a a *Cursurilor naționale de limba și istoria rromilor*, Năvodari, 27 iunie – 18 iulie 2004 [organizator, coordonator și profesor de lb. rromani, gr. avansați: Gheorghe Sarău – M. Ed. C., partener finanțator: UNICEF; 55 cursanți rromi].

* *Cursurile naționale de formare a cadrelor didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi*, 10 cursuri a două zile fiecare – organizate și coordonate de Gheorghe Sarău – pentru 420 educatori, învățători, profesori și directori, în perioada februarie – septembrie 2004 (la: București, Năvodari, Căciulata, Sânmartin). Organizator: M. Ed. C.; co-organizator: Salvați Copiii!; parteneri finanțatori: UNICEF, P.E.R. Tg. Mureș, DRI – Guvernul României.

* Ediția a V-a a *Concursului național de limba rromani*, Brăila, 26 – 30 martie 2004 – organizată și asistată ca președinte al *Comisiei naționale de Gheorghe Sarău* [64 de elevi rromi participanți].

* Ediția a VII-a a *Taberei naționale de limba, cultura și creația rromă*, Năvodari, 17 – 24 august 2004, organizată de *Gheorghe Sarău*, cu finanțarea Autorității Naționale pentru Tineret [230 de elevi rromi participanți].

* A VIII-a *întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor*, Călimănești, 5-7 septembrie 2004 [organizată și condusă de *Gheorghe Sarău*].

XI. Curs radio de limba rromani

Gheorghe Sarău **2004**, *Învățați limba rromani!*, Radio Timișoara, Emisiunea în limba rromani, [curs ținut săptămânal de Gheorghe Sarău, în intervalul ianuarie – octombrie 2004, orele 19,00]

XII. Interviuuri (acordate)

Gheorghe Sarău **2004**, *Cărți și reviste rrome nou apărute*, TVR, Pr. II, Emisiunea “Primul pas”, luni, 26 ian. și 23 febr. 2004, orele 15,00 – 16,00 [redactoră: Oana Roșca].

Gheorghe Sarău **2004**, *Noutăți editoriale în domeniul rrom*, TVR, Pr. II, Emisiunea “Conviețuiri”, miercuri, 4 febr. 2004, orele 15,00 – 16,00.

[Divers] **2004**, *Interviu cu Gheorghe Sarău, consilier pe problemele rromilor la Ministerul Educației*, Buletinul electronic “Divers”, rubrica Opinii, 6 mai 2004, nr. 16 (162) [republicat de Buletinul electronic “Info – Rrom”, an IV, nr. 1/11.05.2004.

Oana Roșca **2004**, *Cu d-l Gheorghe Sarău despre: Programul PHARE de educație civică, Locuri speciale pentru elevii rromi, Segregarea copiilor rromi în școli*, TVR, Pr. II, Emisiunea “Primul pas”, 24 mai 2004, orele 15,00 – 16,00.

Oana Roșca **2004**, *Cu d-l Gheorghe Sarău despre Colegiul CREDIS*, TVR, Pr. II, Emisiunea “Primul pas”, 7 iunie 2004, orele 15,00 – 16,00 [referiri la Gh. Sarău și în interviul cu prof. dr. Lucia Wald].

George Lăcătuș **2004** [convorbire cu Gheorghe Sarău despre facilitățile pentru candidații rromi la limba rromani și despre cursurile de vară organizate pentru această limbă], “Curierul național”, nr. 4046, vineri, 18 iunie 2004.

Gheorghe Sarău **2004**, *Despre ediția a VII-a a Cursurilor naționale de limba și istoria rromilor*, Radio Timișoara, Emisiune în limba rromani [la un an de la înființare], 27 iunie 2004, orele 19,00

Gheorghe Sarău **2004**, [Despre ediția a VII-a a Cursurilor naționale de limba și istoria rromilor], Radio România Cultural, Reporter: Cristiana Miu, 15 iul. 2004, ora 9,40.

Gheorghe Sarău **2004**, [Despre ediția a VII-a a Cursurilor naționale de limba și istoria rromilor], TVR Cluj Napoca, Reporter: Șein Rita, operator: Rareș Beuran, 28 iul. 2004, orele 17,00.

Gheorghe Sarău **2004** [relatare despre învățământul în limba rromani], TV “Alpha”, 16 august 2004.

Gheorghe Sarău **2004**, [*Despre ediția a VII-a a Cursurilor naționale de limba și istoria rromilor*], Radio Constanța [Reporter: Rodica Simionescu, 18 iul. 2004; emisiune reluată de Radio România în 25 iul. 2004, emisiunea interetnică.

Gheorghe Sarău **2004**, [*Despre lansarea la Năvodari a Gidului bilingv, rrom – român, de educație civică*], Radio România Cultural, Reporter: Cristiana Miu, marți, 3 august 2004, ora 9,40.

Gheorghe Sarău **2004**, [*Despre lansarea la Năvodari a Gidului bilingv, rrom – român, de educație civică*], Radio Constanța, Reporter: Rodica Simionescu, miercuri, 4 august 2004 și vineri, 6 august 2004.

Gheorghe Sarău **2004**, [despre stagiile VII și VIII ale Cursurilor naționale de formare a cadrelor didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi (din județele: DJ, MH, OT, VL, respectiv din: AB, BV, CV, SB)] – Căciulata, 1 –3 și 3-5 septembrie 2004], Radio România II, “Cultural” [redactor: Cristiana Miu], 1 sept. 2004, ora 9,40.

Gheorghe Sarău **2004**, [masă rotundă cu inspectori pentru învățământul destinat rromilor], redactor – moderator: Nicolae Dinescu, în contextul celei de-a VIII-a întâlniri naționale a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor (Călimănești, 5-7 septembrie 2004), TV “Etalon” [Rm. Vâlcea], 7 sept. 2004.

Gheorghe Sarău **2004**, [despre cea de-a VIII-a întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor (Călimănești, 5-7 septembrie 2004)], Radio Timișoara, emisiunea în limba rromani, 5 sept. 2004, orele 19,00.

Gheorghe Sarău **2004**, [despre cea de-a VIII-a întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor (Călimănești, 5-7 septembrie 2004)], Radio România I, “Matinal” [redactor: Dan Creția], 6 sept. 2004, ora 6,21 și între orele 13,00-15,00 [red.: Miruna Zăgănescu].

Gheorghe Sarău **2004**, [despre cea de-a VIII-a întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor (Călimănești, 5-7 septembrie 2004)], Radio România II, “Cultural” [redactor: Cristiana Miu], 6 sept. 2004, ora 9,40.

Felicia Rădulescu **2004**, *Școli într-o limbă care nu există? Gheorghe Sarău: Limba rromani comună este limba de la Strasbourg*, “Tribuna Învățământului”, nr. 762 (2643), Anul LV, 16-12 sept. 2004, p. 4; nr. 763 (2644), 13-19 sept. 2004, p. 4-5.

Gheorghe Sarău **2004**, *Șanse egale pentru copiii rromi în cadrul școlilor*, [despre stagiile IX și X ale Cursurilor naționale de formare a cadrelor didactice nerrome care lucrează cu elevi și copii rromi (din județele: AR, BH, CS, GJ, TM, respectiv din: HG, HD, MS, SJ și TL)] - Sânmartin, 8 –10 și 10 -12 septembrie 2004], [redactor: Ovidiu Dan], luni 13 sept. 2004, p. 9; v. și “Crișana”, luni 13 sept. 2004 [red. Carmen Nunchiu].

Gheorghe Sarău **2004**, [Despre lansarea la Școala 136 din București a cărții în limba rromani “Lungo strinfă” [*Șosețica*], donată școlilor de Ambasada Suediei la București], Radio România Cultural, luni, 18 octombrie 2004, ora 9,40 [Reporter: Cristiana Miu].

Szilágyi Aladár **2004**, *Romákkal a romákért* [“Cu romii pentru romi”, beszélgetés Dr. Gheorghe Sarău egyetemi tanárral = convorbire cu profesorul universitar Dr. Gheorghe Sarău], în “Erdelyi Riport” [Nagyvárad = Oradea], 2004. Szept. 30., III évf., 39. Szám, 16 – 17. oldal.

Nyitrai Réka [kérdezett...] **2004**, *Roma oktatási politikák. Beszélgetés dr. Gheorghe Sarău egyetemi előadó tanárral /.../* [Politici privind educația rromilor], în “Kisebbségben” [A Romániai Magyar Szó melléklete], I. sorozot, 8. Szám, 2004. Jùnius 23., szerda, A és D oldalak.

Gheorghe Sarău **2004**, [interviu acordat redactorei *Carmen Marcu* despre începuturile studiului limbii rromani și despre promovarea lb. rromani de către Gheorghe Sarău], la emisiunea în limba rromani a TVR I – Studioul Timișoara – zona Banat, joi 2 dec. 2004, orele 17,00.

Gheorghe Sarău **2004**, [interviu acordat redactorei *Cristina Dornean* despre facilitățile educaționale oferite rromilor de către Ministerul Educației și Cercetării], TV “Național”, 6 dec. 2004, h 10,40 – 10,50.

Oana Roșca **2004**, *Cu d-l Gheorghe Sarău despre noutățile editoriale în domeniul rrom*, TVR, Pr. II, Emisiunea “Primul pas”, 20 decembrie 2004, orele 15,00 – 16,00.

Oana Antonescu **2004**, *Profesorul român de limba rromani* [Gheorghe Sarău, cu fotografie], “Jurnalul național”, 16 dec. 2004, ed. I, Anul XII (2004), nr. 3530, p. 31.

XIII. Membru în comisii instituite pentru diferite examene de doctorat

Gheorghe Sarău, 25 iunie **2004**, membru, în comisia condusă de d-na prof. Lucia Wald, împreună cu d-na prof. Nadia Anghelescu, la examenul doctorandului Șerban Căpățână.

Gheorghe Sarău, septembrie **2004**, membru, în comisia condusă de d-l prof. Gheorghe Vlăduțescu, împreună cu d-na prof. Lucia Wald și d-l prof. Emil Ionescu, la examenul de admitere al doctorandelor Daniela Dudescu și Julieta Moleanu.

XIV. Muzică

Gheorghe Sarău **2004**, *13 dintre cele mai frumoase cântece rrome* [cântate de Gheorghe Sarău, acompaniat de Formația “Purane gilă”], Timișoara, noiembrie 2004, on-line pe www.edu.ro [în secțiunea rezervată învățământului în limbile minorităților naționale, www.edu.ro/invrrom_b51.htm].

Referințe (și preluări pe web):

– to hear some Romani songs, qith the Solist Gheorghe Sarau, please visit www.edu.ro/invrrom_b51.htm.

– Romanifolkets Landforening–Romani-musik. Fri Som Fuglen

[http://www.romanifolket.no/modules.php_name/]

– *Indymedia, Rom\nia* [<http://romania.indymedia.org/ro/2004/11/535.shtml/>]

—
Gheorghe Sarău **2004**, *And-o vurdon și Si la kale bal* [cântece interpretate de], Radio Timișoara, Emisiune în limba rromani, 15 nov. 2004, orele 18,00.

Gheorghe Sarău **2004**, *Nane còxa* [cântec interpretat de], Radio Timișoara, Emisiune în limba rromani, 22 nov. 2004, orele 18,00.

Gheorghe Sarău **2004**, *Duj, duj, duj* [cântec interpretat de], Radio Timișoara, Emisiune în limba rromani, 5 dec. 2004, orele 18,00.

XV. Varia

Gheorghe Sarău **2004**, [dotarea continuă a paginii web a M. Ed. C. cu materiale educaționale și cărți pentru învățământul rromilor în format PDF], v. pagina www.edu.ro > Învățământul în limbile minorităților > Romi > Materiale educaționale de limba, cultura și istoria rromilor

Gheorghe Sarău **2004**, *Lansare pachet de instruire pentru institutori – limba rromani, utilizat la CREDIS – Universitatea din București* [împreună cu Delia Grigore și Mircea Itu], Muzeul de Istorie a României, joi, 11 martie 2004, orele 12,30.

Gheorghe Sarău **2004** [foto, v. art. *Voi sunteți elita minorității rrome*], “Vocea Brăilei”, An III, nr. 494, 29 martie 2004, p. 5.

Gheorghe Sarău **2004**, *Noutăți educaționale și culturale*, Radio Timișoara, Emisiune în limba rromani, 30 mai. 2004, orele 18,00.

Gheorghe Sarău **2004**, *Pliant* [pentru admiterea la secția de limba și literatura rromani a Facultății de Limbi și Literaturi Străine – Universitatea București], mai 2004, 2 p.

Gheorghe Sarău **2004**, *Pliant* [pentru admiterea în licee a candidaților rromi pe locuri distincte], mai 2004, 2 p.

Gheorghe Sarău **2004**, *Prezentarea la stand a pachetului de instruire interactiv destinat învățării limbii rromani în cadrul ID CREDIS – Universitatea București*, la Târgul internațional de carte [Teatrul Național – Foaier, et. 1], sâmbătă, 29 mai 204, orele 15,00.

Gheorghe Sarău **2004**, *Pliant* [pentru admiterea în facultăți și colegii universitare a candidaților rromi pe locuri distincte], iunie 2004, 2 p.

Gheorghe Sarău **2004**, *Comunicat de presă privind Cursurile de vară de limba rromani*, 27 iun. 2004, 2 p., <http://www.edu.ro>

Gheorghe Sarău **2004**, *Comunicat de presă privind locurile pentru studenți acordate rromilor*, 27 iun. 2004, 2 p., <http://www.edu.ro>

Gheorghe Sarău **2004**, [Gheorghe Sarău prezentat în direct de Horia Moculescu în Emisiunea “Atenție, se cântă!” împreună cu Școala de vară de limbă rromani, Năvodari, Teatrul de vară, 3 iulie 2004, orele 14, 30 – 16,00.

Gheorghe Sarău **2004**, [despre programele derulate de M. Ed. C. și prioritățile în 2004 privind învățământul pentru rromi], pagini preluate și citate de Cătălina Ulrich în studiul “Roma Education Fund. Needs Assessment Study. Romania” [mss., prezentat în 4 aug. 2004 la seminarul Băncii Mondiale, București; v. cu precădere p. 28, 33-34, 39-40].

Julieta Moleanu și Gheorghe Sarău **2004**, [organizarea vizitei prof. indian *Abhijit Ghosh*, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine și la Departamentul IDD CREDIS – Universitatea din București, și a prelegerilor susținute în datele de 5 și 6 noiembrie 2004].

XVI. Despre Gheorghe Sarău

Dr. Mircea Itu, Georgiana Dumitrascu **2004**, *Filosofia și religiile Indiei*, Brașov: Editura Orientul Latin, p. 181-183 [referiri la activitatea lui *Gheorghe Sarău*, privind promovarea studiilor de indianistică și rromologie în România].

Dr. George Anca [...] **2004**, *Școala de indianistică*, [v. www.pedagogicallibrary.edinfo.ro/trivium4/scoala.php], îl menționează și pe Gheorghe Sarău între „indianiștii de astăzi” ai României.

XVII. Citat în...

Adam Bartosz **2004**, *Ne boj sa cigána! Na dara Romestar!*, Ed. „Romani vodži” [Sobrance, Slovacia], 2004, p. 110.

Lucrări și activități în anul calendaristic 2003

I. Dicționare

[*Gheorghe Sarău*, Corina Hristu, Iuliana Bâzdâgă...] **2003**, *Dicționar român-rrom (Lexicul rrom modern, rar și vechi)*. Coordonarea, uniformizarea, redactarea lexicografică, Cuvântul înainte și Alfabetul limbii rromani: *Gheorghe Sarău*, București: Editura Vanemonde, 2003, 268 p.

II. Contribuții în domeniul didacticii și al organizării învățământului pentru rromi

Gheorghe Sarău **[2003]**, *The succes of the Romanian model of education for Roma and the teaching of Romani as a mother tongue*, în “Education of Roma / Gypsy children in Europe. Training Modules for Teacher in the History, Culture and Language of the Roma”, Strasbourg: Conseil de L’Europe, p. 25 – 27 [DG IV / EDU/ROM (2003) 10; A European training project on schooling for Roma / Gypsy children European Summer University, Dijon, 30 June – 5 July 2003, Report prepared by Pascale Faure].

Gheorghe Sarău **[2003]**, *O sukceso and-o rumunikano modeli and-i Edukacia e Romenge thaj o siklijavipen e romane chibjako sar daijaki chib*, în “I Edukacia e Romane chavenge and-I Evropa. Formaciake module e siklijarnenge vash I istorija, kultura thaj I romani chib”, Strasbourg: Conseil de L’Europe, p. 26 – 28 [DG IV / EDU/ROM (2003) 10; I Edukacia e Romane chavenge and-i Evropa. Formaciake module e siklijarnenge vash i istorija, kultura thaj i rromani chib, Dijon, 30 Baredivaj – 5 Julaj 2003, Raporti kerdo katar I Pascale Faure, o amboldipen – i Diana Kirilova].

Gheorghe Sarău 2003, *Elevii romi trebuie să conștientizeze ajutorul primit de la comunitate*, “Roma News”, Flux informativ, 30 sept. 2003, p.1.

III. Consultant, referent, coordonator, ediții îngrijite, redactări

Gheorghe Sarău [Referent] **2003**, *Mircea Itu: Cultură și civilizație indiană*, București: Editura Universității București.

Mircea Itu, *Cultură și civilizație veche indiană*, Prefață Gheorghe Sarău, București, Editura Universității București, 243 p., 2003.

Gheorghe Sarău [Consultant și redactor pentru limba rromani] **2003**, *Elena Nuică: Capra cu trei iezi. I buzni thaj le trin buznorre* [Adaptare în versuri după Ion Creangă], București: CEDU 2000+ și SLO Olanda, 16 p. + 2 p.

Gheorghe Sarău [redactor – coordonator] **2003**, *Cele mai frumoase povestiri și pilde rromne. Le maj šukar rromane paramică thaj svătură* [UNICEF, MEC], [vol. II] – 2003: [casetă audio în limba rromani realizată cu povestitorii rromi: Nicolae Pandelică, Borcoj Jupiter, Ionel Cordovan, Aurica – Mariti Rădulescu, Sorin Sandu Aurel, Lucian Cherata; copertă: Cosmin – Adrian Stanciu]. Finanțator: UNICEF; text disponibil și pe pagina <http://www.edu.ro> în redactarea lui Gheorghe Sarău.

Gheorghe Sarău [Referent și coordonator proiect] **2003**, *Petre Petcuț, Delia Grigore, Mariana Sandu: Manual de istoria și tradițiile rromilor*. [Destinat profesorilor care predau ora de istoria și de tradițiile rromilor la clasele a VI-a și a VII-a și elevilor liceeni care studiază disciplina în mod opțional], București: Editura Vanemonde, 268 p.? [proiect MECT – UNICEF].

Gheorghe Sarău [Coordonarea], [UNICEF, MEC] **2003**, *Petre Petcuț: A romák története*[Istoria rromilor]. Traducere – A forrdítása: Murvai László, Copertă: elevul Cosmin – Adrian Stanciu, București: Media Pro Music, 2003, casetă audio; text disponibil și pe pagina <http://www.edu.ro>

Gheorghe Sarău [Adviser, PhD...]**2003**, [Minority Rights Groups International] *Catherine Barnes and Manon Olsthoom: The Framework Convention for the Protection of National Minorities. A Guide non-governmental Organizations. I Bazutni Konvència vaś o Brakhipen e Nacionalone Minoriteturango. Jekh sikavno vaś Birajikane Organizácie*. Translated by Isabela Mihalache, [Bucharest]: Edited by Phoenix Foundation, 2003, 22 p.

IV. Traduceri în limba rromani

Gheorghe Sarău [Traducere în limba rromani] **2003**, [UNICEF, MEC] *Petre Petcuț: I istòria le rromenqi* [Istoria rromilor] Copertă: elevul Cosmin – Adrian Stanciu, București: Media Pro Music, 2003, casetă audio; text disponibil și pe pagina www.edu.ro

Gheorghe Sarău [Traducere în limba rromani] **2003**, *Motto. Anglutno lav. O xakaj k–o vakăripen. Čhavenqe vaka*, în lucrarea *Gabriela Alexandrescu [coordonator]: Toleranța artei. Culegere de lucrări ale copiilor*, București: Salvați Copiii, p. 3;11 – 15.

V. Prezențe / interviuri în emisiuni TV, radio, în presă

Gheorghe Sarău **2003**, *Drepturile copilului*, intervenție în direct la solicitarea red. Cristina Iliescu, în emisiunea cu Gabriela Alexandrescu – președinta org. “Salvați Copiii!”, Radio România “Actualități”, 23 ianuarie 2003, orele 12-12,30.

Gheorghe Sarău **2003**, *Noutăți editoriale în domeniul rrom*, TVR 1, Emisiunea “Conviețuiri”, joi, 14 februarie 2003, orele 16,00.

Gheorghe Sarău **2003**, *Noutăți editoriale în domeniul rrom*, TVR 1, Emisiunea “Conviețuiri”, joi, 6 martie, joi 13 martie 2003, orele 16,00 [continuate în alte trei emisiuni].

Gheorghe Sarău **2003**, *Limba rromani și India*, Radio România. Studioul teritorial Târgu Mureș, 6 martie 2003, orele 19, 30 [în direct: Maria Koreck, Olga Murvai, Rudolf Moca]

Gheorghe Sarău **2003**, *Interviu privind școlarizarea rromilor*, Emisiunea “Didactica Magna”, TVR “Cultural”, marți, 15 aprilie 2003, orele 20,00 – 21,00.

Gheorghe Sarău **2003**, *Interviu despre lansarea spotului publicitar “Acordeonul”*, Radio România, 24 apr. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Interviu cu Bogdan Claudiu despre Programul “Pași spre toleranță”*, TvRM, “Matinal”, vineri 9 mai 2003, orele 8,00.

Gheorghe Sarău **2003**, *Noutăți editoriale în domeniul rrom*, TVR 2, Emisiunea “Primul pas”, luni 19 mai 2003, orele 15,00 [redactor: Dana Roșca].

Gheorghe Sarău **2003**, *Despre Seminarul de la Berlin privind catedrele de limbă rromani din universitățile europene*, TVR, Pr. I, “Actualități”, 26 mai 2003, orele 14,00 [Redactor la Berlin: Cristian Beșleagă].

Gheorghe Sarău **2003**, *Noutăți în domeniul învățământului pentru rromi*, TVR 2, Emisiunea “Conviețuiri”, zilele de luni 2 și 16 iunie 2003, orele 15,00.

Adrian Nicolau **2003**, *La Universitate, locuri rezervate pentru romi [Interviu cu Gheorghe Sarău]*, “Realitatea bihoreană”, Anul IV, nr. 841 (19 iul. 2003), p. 2.

f.a., **2003** *Elevii romi trebuie să conștientizeze ajutorul primit de la comunitate* [interviu cu Gheorghe Sarău], Buletinul “Flux informativ”, 30 sept. 2003, p.1.

Gabriela Vieru **2003**, *Rromii învață din școală și din viață*, “The bullet” [București], anul 2, numărul 7, 15 oct. 2003, p.5 [reportaj și cu referiri la declarațiile lui Gheorghe Sarău].

Gheorghe Sarău **2003**, *Noutăți editoriale în domeniul rrom*, TVR 2, Emisiunea “Primul pas”, luni 3 și 10 noiembrie 2003, orele 15,00 [redactor: Dana Roșca].

Gheorghe Sarău **2003**, [Participare la masa rotundă “I rromani chib i3, avdives thaj taisa”], Televiziunea “Stārshel”, Macedonia – Skopje, 9 dec. 2003, orele 22,00 – 23,00 [alături de Rajko Djuric, Marcel Courthiade, Ljatif Demir].

VI. Curs de limba rromani în emisiuni radio

Gheorghe Sarău **2003**, *Curs de limba rromani*. Partea a II-a, Radio “Deutsche Welle”, Emisiunea în limba rromani, Redactor: actorul rrom Nedjo Osman. Transmisiuni săptămânale (duminica) începând din ianuarie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Curs de limba rromani*, Radio România. Studioul teritorial Timișoara. Realizator: Valentin Pepenel. Transmisiuni săptămânale, începând din 30 august 2003 (30.VIII- 24.IX. – 4 emisiuni).

VII. Organizarea de Cursuri naționale de limba rromani

Gheorghe Sarău [organizator și profesor de lb. rromani] **2003**, *A VI-a ediție a Cursurilor naționale de limba și istoria rromilor și de metodica predării acestora*, 1 – 21 iulie 2003, Sânmartin (Bihor), Finanțator: UNICEF.

Referințe

Bogdan Onița, *Curs în limba rromani la Sânmartin*, “Realitatea bihoreană”[Oradea], an IV, nr. 832 / 9 iulie 2003, p. 1;3; Ioana Țigan, *Ieri, la Sânmartin, s-a dat startul Cursului de limbă romanes și istoria romilor*, “Crișana” [Oradea], Nr. 3769, 9 iulie 2003, p. 9; P.[engo] Z.[oltan], *Rromii se instruiesc pe banii UNICEF*, “Jurnal bihorean”, Anul XI (9 iul. 2003), nr. 2907, p. 1;3, f.a., *Tanfolyam roma fiataloknak*, “Bihari Napló”, XIV. évf., 158 szám, 2003. Julius 9.,1.1.; 3.1.; Adrian Nicolau, *Cursurile naționale de vară. Limba și istoria romilor predate la Sânmartin*, “Realitatea bihoreană”, 18 iul. 2003, p. 1;5; Gheorghe Sarău, *Evaluarea Cursurilor de vară de limba și istoria rromilor*, ed. a VI-a, Interviu acordat red. Cristina Iliescu, Radio România “Actualități”, Matinal, 27 iul. 2003; Gheorghe Sarău, *Interviu privind cursurile de vară*, TV Oradea, transmisiuni repetate pe toată durata Cursurilor; Cristina Pușcaș, *Copiilor rromi li se va preda limba rromani de către profesori atestați*, “Crișana” [Oradea], nr. 3786, 29 iul. 2003, p.3;

VIII. Promovarea limbii rromani la nivel național

Gheorghe Sarău **2003**, președintele *Comisiei naționale de limba rromani*, în cadrul ediției a IV-a a Concursului național școlar de limba și literatura rromani, Tg. Mureș, [13]16-17 apr. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Curs interactiv de limba rromani*, Iași, Podul Iloaiei, Asociația “Help!”, în cadrul Proiectului *Socrates. Comenius 2.1. ”Metode și strategii pedagogice pentru personalul didactic care lucrează cu elevi rromi”*, marți 9 septembrie 2003.

IX. Programe

a) de limba și literatura rromani

[Gheorghe Sarău] **2003**, *Programa de limba și literatura rromani pentru examenul de titularizare educatori pentru rromi (pentru sesiunea 2004)*, București: MECT, 2003, 7 p.; a se vedea <http://www.edu.ro>

[Gheorghe Sarău], *Programa de limba și literatura rromani pentru examenul de titularizare învățători / institutori pentru rromi (pentru sesiunea 2004)*, București: MECT, 2003, 7 p.; a se vedea <http://www.edu.ro>

[Gheorghe Sarău] **2003**, *Programa de limba și literatura rromani pentru examenul de titularizare profesori de limba rromani (pentru sesiunea 2004)*, București: MECT, 2003, 7 p.; a se vedea <http://www.edu.ro>

b) de limba și literatura română

Gheorghe Sarău, Mariana Norel **2003**, *Precizări metodologice privind conținutul și aplicarea variantei revizuite a Programei de limba română pentru clasele și grupele cu predare monolingvă în limbile materne, la clasa I și a II-a*, CNFP – MECT, 2003, publicate în vol. “Ghidul programului de informare / formare a institutorilor / învățătorilor. Curriculum pentru clasele I și a II-a, București: CNFP, p. 57 – 58.

X. Seminarii internaționale

1. Participări (cu prelegeri privind învățământul pentru rromi și în limba rromani)

Gheorghe Sarău **2003**, *Expérience de la mise en place de l'enseignement de la langue Romani au niveau national*, 04.07.2003, Universités Européennes d'été 2003, Universitatea Dijon, 1-6 iulie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Introduction of Roma language, history and culture in Kosovo*, la “Roundtable on Roma, Ashkali, Egyptian Education in Kosovo”, OSCE Mission in Kosovo, 29-31 iul. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *E rumunikane progràmură vaś i edukàcia le rromenqi*, prezentare în cadrul Seminarului “Unapredivanje obrazovanja Roma u Republici Srbiji”, organizat de Ministerul Educației din Serbia și Consiliul Europei, Belgrad, 10-12 octombrie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *De ce un învățământ nuanțat etnic pentru rromi?*, prelegere susținută în cadrul seminarului organizat de “Help” Iași și partenerii din Belgia, Franța, Spania și Italia, în cadrul Programului Comenius consacrat educației rromilor (“Metode și strategii pedagogice pentru personalul didactic care lucrează cu elevi rromi”), București, 13 oct. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *E rumunikane progràmură vaś i edukàcia le rromenqi*, prezentare în cadrul Seminarului organizat de Fundația “Darhia” din Skopje “*Limba rromani ieri, azi și mâine*”, Macedonia: Skopje, 8 – 9 decembrie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Programe de succes privind promovarea limbii rromani în sistemul educațional și educația rromilor*, în Seminarul “Romii și educația: politicile europene în domeniu”, organizat de Institutul Intercultural Timișoara și Universitatea de Vest Timișoara.

2. Participări (ca invitat cu intervenții punctuale)

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul de evaluare a Proiectului consacrat școlarizării rromilor din Grecia, derulat de Universitatea din Ioannina, finanțat de Consiliul Europei*, Universitatea din Ioannina, 9-14 aprilie 2003.

Referințe

Athan Gotovos (University of Ioannina, Greece), *Educational and social integration of Greek gypsy population*, The Alpine manual of good practice, Socrates Grundtvig Project, http://www.qub.ac.uk/alpine/ALPINE/5_2_2.fl.htm

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul de lucru derulat de Institutul Intercultural Timișoara, Centrul de Studii Țigănești din Paris – Sorbona V și Presencia Gitana – Spania, consacrat descrierii proiectelor educaționale europene finanțate de PHARE*, Madrid, 25-27 apr. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul catedrelor de limba și cultura rromani (Praga, Nyitra, Paris, București, Trieste)*, organizat la Berlin de "Romano Rat", 22-25 mai 2003. [semnatar al Apelului pentru limba rromani, lansat de Conferința de la Berlin].

Referințe

Gheorghe Sarău [co-autor și co-semnatar] **2003**, *Akharipen andar e Berlinosqi Konferenca vas i rromani chib* (22.05. 2003), Berlin, 4 p.

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul organizat de Consiliul Europei privind identificarea și omologarea materialelor școlare în limba rromani*, Consiliul Europei, Strasbourg, 26-27 mai 2003.

Referințe

MECT, *Comunicat de presă*, 6 febr. 2004, despre cele 45 lucrări în domeniul rrom, aduse de Gheorghe Sarău, la seminar, care au poziționat România pe primul loc, ca editor de materiale de acest tip; despre alte măsuri privind promovarea limbii rromani în școli și universități].

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul organizat de Consiliul Europei privind Identitatea, cultura și limba rromani*, Consiliul Europei, Strasbourg, 29 sept.- 1 oct. 2003.

Referințe

Taipei Times, *EU faces education crisis over gypsy discrimination*, în "Taipei Times", nov. 24, 2003, preluare după "AFP, Košice, Slovakia, Monday, nov. 24, 2003, p.7. [se menționează intervenția lui Gheorghe Sarău la seminar: <http://www.taipeitimes.com/News/world/archives/2003/11/24/2003077100%5D>.

XI. Seminarii naționale

a. Participări (cu prelegeri privind învățământul pentru rromi și în limba rromani, pentru minorități)

Sarău, Gheorghe **2003** [organizator și formator], *Contribuția rețelelor educaționale proprii la structurarea și consolidarea pe plan local a învățământului destinat rromilor*[Seminar inițiat de

Gheorghe Sarău (MECT) și Eugen Crai (UNICEF), cu participarea inspectorilor rromi, a metodiștilor rromi și a reprezentanților rromi din BJR-uri (Prefecturi) și ONG-uri, 155 pers., București, Crownw Plaza, 24-26 nov. 2003, în vederea formării de rețele educaționale locale tripartite].

Sarău, Gheorghe **2003**, *Strategia MECT privind educația copiilor rromi*, Seminarul FONPC – UNICEF, București, 22 noiembrie 2003.

Sarău, Gheorghe **2003** [formator], *Realizări și perspective în activitatea inspectorilor cu educația rromilor* (din județele cuprinse în Proiectul CEDU 2000+ și SLO Olanda “Șanse egale”), Sinaia, 10 oct. 2003.

Sarău, Gheorghe **2003**, *Realizări și perspective în colaborarea dintre MECT și CEDU 2000+ în derularea Proiectului CEDU 2000+ și SLO Olanda “Șanse egale”*, Sinaia, plen, sesiunea de deschidere, 9 oct. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Strategia MECT în problematica rromă pe domeniul educației*, Seminarul “Educația copiilor rromi – perspective: Contribuții la elaborarea unei strategii comune”, Poiana Brașov, 12 septembrie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Precizări metodologice privind conținutul și aplicarea variantei revizuite a Programei de limba română pentru clasele și grupele cu predare monolingvă în limbile materne, la clasa I și a II-a*, prezentare la seminarul organizat de CNFP [Centrul Național de Formare a Personalului din Învățământul Preuniversitar] “Program de informare / formare a învățătorilor ce vor fi încadrați la clasa I, în anul școlar 2003 / 2004, București, 12-13 iunie 2003 [prezentare în data de 12 iun. 2003].

Gheorghe Sarău **2003**, *Programe strategice ale MEC privind învățământul pentru rromi*, Seminar organizat de “Salvați Copiii!”, Tg. Mureș, 16 – 17 mai 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Programe strategice ale MEC privind învățământul pentru rromi*, Seminar organizat de “Proiectul pentru Relații Etnice” – PER, Tg. Mureș, 17 mai 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Programe strategice ale MEC privind învățământul pentru rromi*, Seminarul “Educație pentru toleranță și nediscriminare față de copiii rromi” organizat de “Salvați Copiii!”, Moeciu, 2 mai 2003.

b. Participări (ca invitat cu intervenții punctuale)

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminar consacrat analizării existenței / inexistenței segregărilor elevilor rromi în școli*, București, CEDU 2000+, 20 ianuarie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *A 8-a întâlnire cu experții ONG-urilor și ai structurilor guvernamentale din București în domeniul educației pentru rromi*, “Salvați Copiii!”, București, 6 februarie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul de lucru al ONG-urilor rromi: Perspective în dezvoltarea societății civile a rromilor din România (RNR)*, CRCR Cluj Napoca, 27 – 28 februarie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminar cu membrii echipei de planificare în vederea elaborării unui Plan de acțiuni pentru îmbunătățirea funcționării sistemului de implementare a Strategiei guvernamentale 430 / 2001 de îmbunătățire a situației rromilor*, București, 3 martie 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul de implementare a Programului PHARE “ Accesul la educație al grupurilor defavorizate, cu focusare pe rromi”*, participare în calitate de membru în Unitatea de implementare a MEC, Sinaia, 22-23 apr. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, [Conferința societății civile rromice din România, 13 – 15 iunie 2003 [reuniune pregătitoare a Conferinței internaționale “Rromii într-o Europă lărgită: provocări pentru viitor, Budapesta, 30 iun.- 1 iul. 2003], secțiunea “Educație și identitate”, București, sâmbătă, 14 iunie 2004.

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul organizat de Agenția “ Împreună” și de UNICEF, pentru derularea celor cinci programe educaționale (preșcolare și școlare) destinate rromilor (Sălaj, Covasna, Mureș, Dolj, Tulcea)*, București, 7 nov. 2003.

Gheorghe Sarău **2003**, *Seminarul organizat de UNICEF, pentru stabilirea priorităților de finanțare în domeniul educației rromilor în perioada 2004 – 2007*, București, 10 nov. 2003.

XII. Lansarea cursurilor universitare de limba și literatura rromani

Gheorghe Sarău **2003**, *Prezentarea cursurilor universitare de limba și literatura rromani utilizate la Colegiul CREDIS, Târgul educației, Universitatea din București*, vineri, 28 martie 2003, orele 13,00. [Mihaela Logofătu, Bogdan Logofătu, Mircea Itu, Betty Almășan, Dana Marinescu].

XIII. Premii

Gheorghe Sarău **2003**, *Premiul III, categoria O* [pentru *Culegerea de texte biblice în limba rromani*], acordat de Them Romano din Lanciano (Italia), cu prilejul celei de-a 10-a Competiții Internaționale de Artă, 10 oct. 2003, la egalitate cu Demeter Nadia (Rusia).

XIV. Prezențe (citată / menționată) în bibliografii, lucrări istoriografice, dicționare enciclopedice

Gheorghe Sarău **2003**, în *Bernhard Streeck, Jens Bengelstorf, Fabian Jacobs/.../: Materialien des SFB “Differenz und Integration”*, Martin – Luther – Universität Halle – Wittenberg, Orientwissenschaftliches Zentrum, II / 2003, p. 58, 67, 68, 82, 83, 100, 101, 102, 103.

Gheorghe Sarău **2003**, în *Peter Bakker and Yaron Matras: Bibliography of Modern Romani Linguistics*, Aarhus Universitet – University of Manchester, Ed. Library and Information Sources in Linguistics (LISL), 2003, XIII, 366 pp. [www.benjamins.com/cgi-bin/t_bookid=LISL 2028, între lucrările publicate în perioada 1990-2003, sunt și aproape toate lucrările lui *Gheorghe Sarău*].

Gheorghe Sarău **2003**, în „Peter Bakker and Hristo Kyuchukov [Compiled by...], *Publications in Romani useful for Romani language education. Publikacie andi Romani čhib... Preliminary and Experimental Edition*”, October 2003, p. 3, 32, 66, 91-96, 127.

XV. Conferințe publice

Gheorghe Sarău **2003**, *Configurația sistemului educațional pentru rromi în România*, prelegere prezentată la Universitatea de Vest din Timișoara, 12 decembrie 2003,

Amfiteatrul 33, orele 17,00 – 19,00 [organizată de UVT – Departamentul de Sociologie – Antropologie și Institutul Intercultural Timișoara; alți conferențieri: Ch. Giordano–Univ. Fribourg, prof. Jean Pierre Liegeois – Univ. Sorbonne].

XVI. Membru în comisii instituite pentru diferite examene de doctorat

Gheorghe Sarău, septembrie **2003**, membru, în comisia condusă de d-na prof. Lucia Wald, împreună cu d-l prof. Constantin Dominte, la examenul de admitere al doctoranzilor Șerban Căpățână și Isabela Mihalache.

XVII. Varia

Gheorghe Sarău **2003**, *Lingvistică. Gheorghe Sarău: Curs de limba rromani, Cluj Napoca. Ed. "Dacia".2000. 254 p. cu ilustr.* [Prezență în expoziția "Salonul cărții cu autograf", 13-20 dec. 2003, ed. I, la Biblioteca Județeană "Marin Preda" Alexandria – Teleorman; v. și catalogul omonim, p. 8].

Gheorghe Sarău **2003** [foto, împreună cu Elisabeta Danciu], în "Info rrom". Buletin informativ, [al Organizației OPRE, București], nr. 3 / [2003], p.15.

Lucrări și activități în domeniul rrom în anul calendaristic 2002

I. Lingvistică

a) cursuri, capitole, vocabulare, dicționare

Sarău, Gheorghe **2002**, *Stilistica limbii rromani în texte (Antologie de traduceri și redactări). I stilistika e rromane čhibăqi teksturenthe (Amboldimatenqi aj redakcienqi antològia)*, București : CREDIS [Universitatea București], vol. bilingv: 152 p. + 142 p. = 294 p.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Limba rromani (Morfologie și sintaxă)*, București: CREDIS [Universitatea București], 232 p.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Vocabularul elementelor lexicale rrome, împrumutate din română, excerptate și echivalate de Gheorghe Sarău*, în lucrarea "Costică Bățalan: Rromane taxtaja. Nestemate din folclorul rromilor. Ediție bilingvă" (București – Cluj:Editura Kriterion, p. 199 – 205).

Sarău, Gheorghe și Stănescu, Camelia **2002**, *Manual de alfabetizare în limba rromani*, București: Editura Vanemonde, [Finanțator: UNICEF], 68 p.

Referințe

Marina Dohi, **2004**, *Țigani vor învăța la școală în limba rromani* [recenzie la "Manualul de alfabetizare în limba rromani penru copii, tineri și adulți", publicat de Gheorghe Sarăuși Camelia Stănescu, București, Ed. Vanemonde, 2003], în "Libertatea", nr. 4302, 1 mai 2004, p.4.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Biblikano leksikòno. Vocabular biblic*, în “*Biblikane teksturenqo kidipen anθ-i rromani čhib. Culegere de texte biblice în limba rromani* (București: Editura Kriterion – Fundația Providența), p. 120 – 132.

Referințe

Lucian – Zeev Herșcovici **2003**, *Iudaism și democrație: “Jidanii și țiganii”*, “Ultima oră” [Tel Aviv], Rubrica “Viața evreiască”, vineri, 22 august 2003, p. 11 [prezentare laudativă la calitatea traducerii în limba rromani efectuată de Gheorghe Sarău].

Laszlo Kallai, *S-a închis Târgul de toamnă al romilor, intitulat „Mahala și Țigănie”*, București, „Ziua”, luni, 28 oct. 2002 [despre lansarea Culegerii de texte biblice, <http://www.ziua.ro/archive/2002/10/28/docs/34930.html%5D>].

Sarău, Gheorghe [conf. univ. dr...] **2002**, *Dicționar rrom – român* (realizat pe baza cuvintelor întâlnite în manualul de *Comunicare în limba rromani “Vakărimata” destinat anului I de studiu*), în *Vakărimata – pustik vaš i jekhto klàsa [Comunicare, manual pentru clasa I (limba rromani)]*, p. 135 – 182 (București: Editura Didactică și Pedagogică, 184 p.).

b) articole

Sarău, Gheorghe **2002**, *Mijloace de îmbogățire a lexicului limbii rromani*, în “Lingua Pax”, Vol I, *Interculturalitate și democrație*. Coordonator: prof. univ. dr. Olga Murvai, București: Editura Cavaliotti, p.206 – 220 [lucrările de la ” Al doilea colocviu național de bilingvism” organizat de prof. univ. dr. Olga Murvai, 9 – 10 iunie 2000, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine București].

c) referent / consultant și / sau redactor

Mărcuș, Olga și Boitoș, Leontina **2002**, *E siklövnesqo lilorro*, Târgu Mureș: Casa de Editură “Mureș”, 90 p. [Caietul elevului la Abecedarul “ de Mureș”. Referent: *Gheorghe Sarău*].

Mărcuș, Olga și Hreniuc, Tudor **2002**, *Mirri čhib, i rromani [Compactdiscul abecedarului de limbă rromani]*, Mureș – Călărași, lansat la Tg. Mureș, în 18 – 19 februarie 2002 [Consultant: *Gheorghe Sarău*].

Zătreanu, Mihaela **2002**, *I rromani čhib rromani. O trinto berś*, București: Editura Veritas – Centrul Educația 2000+, SLO – Olanda, 80 p. [Manual de limba rromani pentru clasa a III-a; Redactor și consultant pentru limba rromani: *Gheorghe Sarău*].

II. Literatură și folclor

a) referent / consultant și / sau redactor

Djurić, Rajko **2002**, *Istoria literaturii rrome. I història e rromane literaturaqi*, București: Universitatea din București – CREDIS, 182 p. [*Gheorghe Sarău*: referent, redactor, tehnoredactor].

Grigore, Delia **2002**, *Curs de antropologie și folclor rrom. Introducere în studiul elementelor de cultură tradițională ale identității rrome contemporane*, București: CREDIS, 182 p. [Gheorghe Sarău: referent].

Bățalan, Costică **2002**, *Rromane taxtaja. Nestemate din folclorul rromilor*. Ediție bilingvă, București – Cluj: Editura Kriterion, 226 p. [Gheorghe Sarău: referent și redactor; îngrijitor colecție].

Jon Krăngă [pala o...] **2002** *Paramița pala o Jon Krăngă* [Povești după Ion Creangă]. Material didactic auxiliar pentru educația elevilor romi, Alba Iulia: Asociația Montană a Moșilor, Traducere și adaptare: Lidia Ursu, Consultant și redactare: Gheorghe Sarău], noiembrie 2002, 50 p.

b) prefață și redactare

Sarău, Gheorghe **2002**, *Prefață*, la vol. "Ion Hristu și Val – Adrian Hristu: *Din cântările romilor*" (Cluj: CRDE, p. 5 – 6).

c) recenzii

Gheorghe Sarău **2002**, *Nicolae Bobu: Creația în viziunea limbii și judecății de pace a rromilor, Tg. Jiu: Ed. "Gorjeanul"*, [recenzie la...], "Crinul satelor", nr. 14, 2000, p. 56 – 57.

III. Traduceri în limba rromani

Sarău, Gheorghe **2002**, *Marius Lakatos: Suferinți. Dukhavalimata* [Versiunea în limba rromani: Gheorghe Sarău], București – Cluj: Kriterion, 80 p.

Referințe

T. A. Enăchescu **2003**, *Literatură "țigănească", Roma* [prezentarea cărții de poezie *Suferinți* publicată de Marius Lakatos, în traducerea lui Gheorghe Sarău, la Ed. Kriterion, în anul 2002], "Cuvântul liber. Cotidian mureșean democratic și independent", nr. 35, 20 febr. 2003.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Biblikane teksturenqo kidipen anθ-i rromani čhib. Culegere de texte biblice în limba rromani*, București: Editura Kriterion – Fundația Providența, 134 p. [Traducere în limba rromani: Gheorghe Sarău].

Referințe: 1. lansare la Târgul de toamnă al meseriilor rrome, Muzeul Țăranului Român, sâmbătă 26 octombrie 2002, orele 11,00 și 2. la Târgul "Gaudeamus", sâmbătă 30 noiembrie 2002, orele 17,00 [împreună cu Vasile Ionescu].

Sarău, Gheorghe **2002**, *Umberto Eco: Jekh šošoj thaj e semiològură* [Un iepure și semiologii], București: Editura Veritas – Institutul Intercultural Timișoara, Peuple et culture – Franța, p. 17.

Ali, Leman; Jercea, Valentina; Timar, Vieroslava; Sarău, Gheorghe; Stănescu, Camelia; Zătreanu, Mihaela; Constantinescu – Condruț, Marioara **2002**, *Vakărimata – pustik vaš i jekhto klăsa* [Comunicare, manual pentru clasa I (limba rromani)], București: Editura Didactică și Pedagogică, 184 p. [p.1 – 100 color + 34 p. traducere în limba rromani de Gheorghe Sarău,

Camelia Stănescu, Mihaela Zătreanu (p.101 – 134), reprezentând îndrumarul metodic pentru profesorul de limba rromani + 47 p. *Dicționar rrom – român* (p. 135-182)].

[Consiliul Europei] **2002**, *Rezoluția ResCMN(2002)5 privind aplicarea Convenției-cadru pentru protecția minorităților naționale de către România* (adoptată de Comitetul Miniștrilor la 13 martie 2002, în cadrul celei de-a 786 reuniuni a Delegaților Miniștrilor), [Traducere realizată de Gheorghe Sarău, 25 p.].

Gheorghe Sarău [Traducere în limba rromani] **2002**, *Ander* [Cuprins] în lucrarea *Dr. Vasile Burtea: Rromii în sincronia și diacronia populațiilor de contact*, București: Lumina Lex, 2002, p. 7 –9.

IV. Articole / studii privind educația rromilor

[Sarău, Gheorghe; Stanciu, Filip; Cace, Sorin] **2002**, *Educația copiilor rromi. Specificități și perspective integrate*, București: ECHOSOC – Fundația pentru recuperare, integrare și recuperare socială, în parteneriat cu Ministerul Educației și Cercetării, Agenția pentru Dezvoltarea Comunitară “ Împreună “ și Biroul Internațional al Muncii (BIM), p. 1-16 [cu o traducere în rromani de *Isabela Mihalache*, p. 17 – 32].

Sarău, Gheorghe **2002**, *Doar împreună reușim. Reușita modelului românesc privind educația pentru rromi și predarea limbii materne rromani*, Brăila: [AURr], 40 p.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Limba rromani*, în “Timpul prezent în învățământul minorităților naționale din România. Realizări ale anului școlar 2001 – 2002 și perspective”, volum editat de Direcția Generală de Învățământ în Limbile Minorităților din Ministerul Educației și Cercetării cu finanțare de la Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Ministerului Informațiilor Publice, Cluj Napoca: Editura Studium, p. 41 – 49 [volumul are și variante în limbile engleză, germană și franceză].

V. Curs de limba rromani (TV și Radio “Deutsche Welle”)

Sarău, Gheorghe **2002**, *Să învățăm limba rromani*, TVR II București, Lecția I: 4 ianuarie 2002, Lecția a II-a: 11 ianuarie 2002, Lecția a III-a: 18 ian. 2002, Lecția a IV-a: 25 ian. 2002, Lecția a V-a: 1 febr. 2002, orele 16, 55.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Curs de limba rromani*, Radio “Deutsche Welle”, Emisiunea în limba rromani, Lecțiile 1 – 13 (septembrie – 5 decembrie 2002), Köln; Redactor: Nedjo Osman.

VI. Profesor de limba rromani la Cursuri naționale organizate de Gheorghe Sarău

Sarău, Gheorghe **2002** [organizator și profesor de limba rromani la cea de-a IV-a ediție], *Cursurile naționale de vară de limba și metodică predării limbii rromani*, organizate de MEC și UNICEF, între 2- 19 iulie 2002, la Lacul Sărat – Brăila.

Referințe

Cristina Dosuleanu, *Au început cursurile “ Școlii de vară”, de la Lacul Sărat*, “Monitorul de Brăila”, nr. 154 (1899), An VII (2002), 4 iulie 2002, p. 3.

Sarău, Gheorghe **2002** [organizator și profesor de limba rromani la I-a ediție], *Cursurile naționale de istoria și metodică predării istoriei și a tradițiilor rromene*, organizate de MEC și UNICEF, între 1- 15 septembrie 2002, la Brăila.

VIII. Profesor de rromani la Cursuri internaționale de limba rromani și prelegeri de literatură rromă din România

Sarău, Gheorghe **2002** [profesor de limba rromani la cea de-a 13 ediție], *Cursurile internaționale de vară de limba, cultura și istoria rromă*, desfășurate între 22 iulie – 4 august 2002, la Wendgräben (Germania), organizate de Roma – PEN- Zentrum, Romano Rat și Fundația Konrad Adenauer.

Sarău, Gheorghe **2002**, *I rromani literatură Rumuniaθar*, Berlin, Rromano PEN – Club und “Romano RAT”, 16 decembrie 2002 [Sala “Kaminzimmer des Literaturhauses”, Fasanen Str. 23).

Referințe

[Amaro bičhaldo = Gheorghe Sarău] **2003** Berlin, 16. XII. Seminar: “O holokausto le rromenqo and-I Evropa”, [prezentare transmisă pe internet, în 20 dec. 2002, 4 p., cu referiri la seminar și la conferința *I rromani literatură Rumuniaθar*].

VII. Distincții, premii, funcții

* *Premiul “Aven Amentza” pe anul 2001* (Ina Zoon, Adrian Mihai, Petre Matei, Valerian Stan, Marius Tucă, Loredana Groza, *Gheorghe Sarău*, Delia Grigore, MAE, MCC – Comisia Ministerială pentru Rromi), decernat în data de 8 aprilie **2002** cu ocazia “Zilei internaționale a rromilor și a celebrării a 1000 de ani de atestare a rromilor în Europa”.

Referințe:

I. Roxana, *Luni seara, la Lăptăria lui Enache. Petrecere romanes, cu flamenco și muzică lăutărească*, în “Cancan”, 8 – 14 aprilie 2002 [aprecierile Loredanei Groza la activitatea lui Gheorghe Sarău]

ABI [American Bibliographical Institute, Inc.], *Dr. Gheorghe Sarau has been nominate to receive the distinct 2002 Man of the Year*, March 5, **2002** [letter].

Sarău, Gheorghe **2002**, *Premiul II, categoria O*, acordat pentru cărți publicate în anul 2001 de către Associazione “Them Romano” (Mondo Zingaro) din Lanciano – Italia, 19 oct. 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Decizia de numire în funcția de conf. univ. nr. 1159 / 23.04. 2002* emisă de Universitatea București în baza O MEC nr. 3571 / 19.04. 2002.

Vasile Ionescu **2002**, *Nominalizări pentru premiile “Aven Amentza” pentru anul 2002* (Valeriu Nicolae – activism, Mihaela Zătreanu – pentru abecedarul rrom, *Gheorghe Sarău* – pentru traducerea textelor biblice, Mircea Dinescu – pentru emisiunile despre rromi, Florin Moisă – pentru Raportul OSI, Muzeul Țăranului Român – pentru Târgul de toamnă al rromilor, Nicolae Gheorghe – cu prilejul a 20 de ani de la articolul dizident, Asociația “Șanse egale” din Zalău – pentru verticalitate), propunere

(nematerializată, în final) difuzată de Vasile Ionescu pe rețelele electronice de comunicare ale rromilor, în data de 24 dec. 2002.

VIII. Pagini web în domeniul rrom, organizate de Gheorghe Sarău

Sarău, Gheorghe **2002**, *Pagina pentru învățământul destinat rromilor și pentru materialele educaționale din domeniul rrom* (pe www.edu.ro , în secțiunea rezervată minorităților.

IX. Interviuuri acordate

Sarău, Gheorghe **2002**, *Programul de formare la distanță, la CREDIS, a cursanților rromi*, TVR II, vineri, 25 ianuarie 2002, orele 16,30.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Învățământul pentru rromi în România*, Interviu acordat lui Nedjo Osman pentru emisiunea în limba rromani a postului de radio “ Deutsche Wele”, 3 și 10 februarie 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, interviu acordat lui *Ion Bătu* în emisiunea “ Primul pas” (TVR II), despre *școlarizarea rromilor*, vineri, 8 febr. 2002, orele 16,50 – 17,50.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Noutăți editoriale în domeniul limbii și culturii rromilor*, TVR I, “ Conviețuiri”, vineri, 8 febr. 2002, orele 16,00 – 17,00.

Sarău, Gheorghe **2002**, interviu acordat în emisiunea *Să discutăm fără catalog* a postului de radio Craiova, în ziua de 17.02. 2002, despre pregătirile pentru cea de-a 3-a ediție a *Concursului național școlar de limba rromani (Turnu Severin, aprilie 2002)*.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Fiecare minoritar are dreptul și la acea “ picătură “ etnică....*, interviu acordat lui Valeriu Russu, în “ 24 ore mureșene”, Târgu Mureș, 21 februarie 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Despre ediția I a Cursurilor naționale de istoria și metodica predării istoriei și a tradițiilor rromice* (Brăila, 1 – 15 septembrie 2002), TVR II, Emisiunea “ Conviețuiri”, vineri 6 sept. 2002, orele 17,00 – 18,00.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Noutăți editoriale în domeniul limbii și culturii rromilor*, TVR I, “ Conviețuiri”, vineri, 15 noiembrie 2002, orele 16,00 – 17,00.

X. Emisiuni radio, TV

Sarău, Gheorghe **2002**, discuție în direct în emisiunea teritorială a Radioului Târgu Mureș în data de 18 februarie 2002, orele 21,00, cu prilejul desfășurării Seminarului PER privind educația rromilor și lansarea compactdiscului de limba rromani (alături de Moca Rudolf, Maria Koreck, Olga Mărcuș, Tudor Hreniuc).

Ioana Mitobe **2002**, *Despre minoritatea rromă* [Discuție cu: *Gheorghe Sarău*, Delia Grigore, Mariana Roman, Petre Petcuț, Lavinia Olmazu], TVRM [Televiziunea România de Măine], 1 aprilie **2002**, ora 13, 30..

Toma, Mircea [moderator] **2002**, *Of, presa mea [Despre rromi]*, [Discuție cu *Gheorghe Sarău*, Costel Bercuș, Jeni Laura [Mădălina] Rădulescu], vineri, 13 decembrie 2002, orele 20,15.

XI. Participări la reuniuni de lucru (simpozioane etc.)

a) cu prezentări de prelegeri despre stadiul predării limbii rromani și al învățământului pentru rromi

1. naționale

Sarău, Gheorghe **2002**, *Stadiul învățământului pentru rromi*, la Seminarului PER privind educația rromilor și lansarea compactdiscului de limba rromani (alături de Moca Rudolf, Maria Koreck, Olga Mărcuș, Tudor Hreniuc), 18 – 19 februarie 2002.

Referințe: V.R., *Evaluarea învățământului mureșean pentru rromi*, “24 ore mureșene”, joi, 21 febr. 2004, p. 6 ș.a.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Materiale educaționale în limba rromani*, prelegere la Inspectoratul Școlar Județean Bacău, cu participarea forurilor culturale din localitate, în data de 22 februarie 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Stadiul învățământului pentru rromi. Realizări și perspective*, prelegere prezentată în cadrul seminarelor de lucru organizate de “Salvați Copiii!” în: București (31 martie 2002), Târgoviște (18 aprilie 2002), Pitești (4 aprilie 2002).

Sarău, Gheorghe **2002**, *Contextul legislativ actual privind recuperarea școlară*, Al 4-lea seminar de lucru al organizațiilor guvernamentale și neguvernamentale care derulează programe educaționale pentru rromi în București, desfășurat la Școala Rut – Fundația Providența, București, 16 aprilie 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Modelul românesc al învățământului pentru rromi*, prelegere prezentată în 20 aprilie 2002 la Seminarul destinat învățământului pentru minorități (organizat de MIP [Ministerul Informațiilor Publice], MEC și I.Șc. Jud. Sibiu, desfășurat la Sibiu 19-21 aprilie 2002).

Sarău, Gheorghe [organizator și prezentare prelegere] **2002**, *Realizările MEC în domeniul educației rromilor în perioada noiembrie 2000 – mai 2002*, Al 6-lea seminar de lucru al inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor, Brăila, 27 – 29 mai 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Modelul românesc al învățământului pentru rromi*, prelegere prezentată la Cursul “Tineret – minorități naționale – democrație”, desfășurat la Mamaia, în perioada 18 – 22 iunie 2002, și organizat de O.P.R.E. (Organizația Proiecte Rrome Etno-culturale).

Sarău, Gheorghe **2002**, *Măsuri afirmative ale Ministerului Educației și Cercetării privind școlarizarea rromilor*, prelegere prezentată în 11 noiembrie 2002, la Simpozionul internațional “Politici de protecție a minorităților în Germani și Europa de sud-est. Romii între practici și politici guvernamentale”, desfășurat la Institutul Goethe din București, în cadrul Pactului de Stabilitate, în perioada 11 – 12 noiembrie 2002.

2. internaționale

Sarău, Gheorghe **2002**, *Modelul românesc privind învățământul pentru rromi*, prelegere prezentată în limba rromani la Seminarul internațional de la Skopje, organizat de Consiliul Europei și OSCE, în cadrul Pactului de stabilitate, în perioada 14-15 mai 2002, cu tema “Round Tabel on Roma and Education”.

Referințe

Raykova Report **2002**, *Input by Ph. Dr. Gheorghe Sarau—Ministry of Education and Research*, http://www.coe.int/T/E/social_cohesion/Roma_Travellers/Stability_Pact/II_Activities.../

Drago Ovčar **2002**, *Prevladavanje suprotnosti o položaju Roma u Međimurju*, „Unutarinja politika”, petak, 6.rujna 2002., <http://www.vjesnik.com/html/2002/>.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Modelul românesc al învățământului pentru rromi*, prelegere prezentată în Seminarul internațional “Improving education”, desfășurat între 11 – 14 iulie 2002, la Sinaia, organizat de CEDU 2000+.

b) Participări la alte sesiuni de lucru, pentru elaborare de strategii, documente de lucru, evaluări, consultanță, intervenții etc. privind limba rromani și învățământul pentru rromi etc.

1. naționale

Sarău, Gheorghe **2002**, *Carta Europeană a Limbilor Regionale și Minoritare*, Pregătirea documentului pentru ratificare, Mangalia, 12 – 14 februarie 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Strategia educațională a UNICEF privind copiii rromi. Evaluare 2000 – 2002. Strategie 2003 – 2004*, Sinaia, 19 – 21 mai 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *Măsuri afirmative întreprinse de MEC privind școlarizarea rromilor*, Tabăra “Aven Amentza”, Saturn, 07- 11 august 2002.

2. naționale, ca organizator

A VI-a întâlnire națională a inspectorilor pentru învățământul destinat rromilor, Brăila, aprilie **2002** [organizată și condusă de Gheorghe Sarău].

3. internaționale

Sarău, Gheorghe **2002**, *Pactul de stabilitate pentru rromi*, Consiliul Europei, Strasbourg, 28 sept. – 1 oct. 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *ECRI's Round Table in Romania [Romania's Strategy for Improving the Situation of the Roma – the way ahead]*, București, 16 octombrie 2002.

Sarău, Gheorghe **2002**, *E maj anglutne akcie kontra le rromende and-I Rumunia 3I k-o tradipen le rromenqo and-I Transnistria*, la seminarul “Der Holocaust an den Roma in Europa” [Holocaustul rromilor în Europa], organizat de dr. Rajko Djuric, președintele Romano Rat e.V. din Berlin, în data de 16 dec. 2002.

XII. Articole / intervenții pe tematică educațională

Sarău, Gheorghe **2002**, *Școala să-I cunoască mai bine pe rromi [Documentar privind necesitatea organizării învățământului intensiv și cu frecvență redusă (cl. I – IV, cl. V-VIII) și Programul “A doua șansă”]*, în “Buletin informativ. Informaciao Lil” Publicație editată de PRSDR, Nr. 4 (15 aprilie – 15 mai 2002), p. 6 – 7.

XIV. Prezențe în bibliografii, lucrări istoriografice, dicționare enciclopedice

Gheorghe Sarău **2002** [menționat] în *Donald Kenrick: Dicționar istoric al țiganilor (romilor)*, Cluj Napoca: Editura Motiv, p. VII; XV; 212, 213.

XV. Varia

Gheorghe Sarău **2002**, [intervenție, ocazionată de vizita președintelui american în România, pe rețeaua de discuții eu_list, în legătură cu necesitatea sprijinului american și cu stabilirea de către Europa a anului 2007 pentru aderare la structurile sale], 2 p., 26 noiembrie 2002, h 10:11.

Lucrări și activități în anul calendaristic 2001

I. Lucrări din domeniul lingvisticii

Sarău, Gheorghe **2001**, *Dialectul romilor spoitori din România*. Teză de doctorat susținută de Gheorghe Sarău în data de 28 septembrie 1998 la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine București sub îndrumarea doamnei prof. univ. dr. Lucia Wald, București: Editura Universității din București, 279 p.

Referințe

George Grigore **2003**, *O monografie dedicată limbii rromani*, “Ecart” [suplimentul săptămânal de cultură al cotidianului “Economistul”], nr. 162, 31 ianuarie 2002, p. a VII-a.

Sarău, Gheorghe & Murvai, Laszló **2001**, *Vocabular român – maghiar – rrom* în “ UNICEF, MEC, ROMANI CRISS: *Vocabular trilingv român – maghiar – rrom ilustrat pentru uzul învățătorilor de la clasele I cu elevi rromi*”, București: Vanemonde, p. 10- 70 (cu ilustrare color) + p. 71 –85 (vocabularul propriu-zis).

Gheorghe Sarău & Murvai Laszló **2001**, *Vocabular maghiar –român – rrom* în “ UNICEF, MEC, ROMANI CRISS: *Vocabular trilingv român – maghiar – rrom ilustrat pentru uzul învățătorilor de la clasele I cu elevi rromi*”, București: Vanemonde, p. 86 – 99 (vocabularul propriu-zis).

Sarău, Gheorghe **2001**, *Curs de limba rromani*, două casete audio, P.1 și P. 2 [ca anexă la *Cursul de limba rromani*, Cluj, 2000], realizate de CREDIS (Colegiul de Învățământ Deschis la Distanță), Universitatea București, Studioul “ Grigoraș” – Univ. București.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Rromii și limba rromani în context indian*, în cursul universitar ” Mircea Itu și Julieta Badiu: *Cultură și civilizație indiană* „, București: CREDIS, p. 127 – 146 [capitol

preluat, în adaptare, din lucrarea: Gheorghe Sarău, *Rromii, India și limba rromani* (București: Kriterion, 1998).

II. Traduceri

Sarău, Gheorghe; Bănică, Isabela; Levinschi, Tania; Hristu, Corina și Moleanu, Julieta **2001** *Dr. Rajko Djurić (concepere și redactare în limba rromani...): Scurtă gramatică a limbii sanscrite* [traducere din limba rromani și redactare], în “ Mircea Itu și Julieta Moleanu: *Curs de cultură și civilizație indiană*, CREDIS: Universitatea București, p. 148 – 180.

III. Lucrări bibliografice

Sarău, Gheorghe & Zătreanu, Mihaela **2001**, *Lucrări din domeniul rrom recomandate bibliotecilor școlare în vederea achiziționării*, “ Asul de treflă ”, nr. 8(101), anul IX (2001), p.9 –11; 14-16.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Rromologi și promotori ai limbii, literaturii și culturii rromilor din lume (rromi și nerromi)*, “ Asul de treflă “, IX (2001), nr. 2 (95), p. 19-20.

Sarău, Gheorghe; Itu, Mircea și Moleanu, Julieta **2001**, *Bibliografie generală la cursul “ Cultură și civilizație indiană “*, CREDIS: Universitatea București, p. 185 – 201.

IV. Note asupra edițiilor, prefete, postfețe

Sarău, Gheorghe **2001**, *Notă asupra ediției*, în “ Mircea Itu și Julieta Moleanu: *Cultură și civilizație indiană* ”, CREDIS: Universitatea București, p. 9-10.

V. Referate științifice, control lingvistic –

Sarău, Gheorghe [referent limba rromani] **2001**, *Isabela Bănică: Întâmplări din viața mea. Mothovimata anθar murro zivipen*, București: Veritas, 50 p.(bilingv).

Sarău, Gheorghe [redactor- referent] **2001**, *Paula Mailat, Olga Mărcuș și Mirena Cionca: Mirri čhib, i rromani [Limba mea, limba rromani; abecedar rrom]*, Târgu-Mureș: ACADEMPRINT, 94 p.)

Referințe

Máthé Éva **2001**, *Országos premier: megjelent a roma ábécéskönyv*, “ Romaniai Magyar Szó “, ápriis 9. hétfő, 8 l.; v. și Koreck Maria, *PER lansează Abecedarul pentru romi*, “24 ore mureșene?” , 6? aprilie 2002.

Sarău, Gheorghe [referent] **2001**, *Mihaela Zătreanu: ABC. Anglutno lil [Abecedar rrom]*, București: Veritas, 76 p.

Sarău, Gheorghe [referent] **2001**, *Mircea Itu și Julieta Moleanu: Cultură și civilizație indiană*, București: CREDIS – Universitatea București, 210 p.[Primul referent: prof. univ. dr. Lucia Wald].

VI. Lucrări redactate

Sarău, Gheorghe și colectiv [redactori:...] **2001**, Ministerul Informațiilor Publice și Ministerul Educației și Cercetării: *Minorități și învățământ în România. Anul școlar 2000 – 2001*, Editura Studium: Cluj Napoca, 208 p.

Sarău, Gheorghe [redactor – coordonator] **2001**, UNICEF, MEC, ROMANI CRISS: *Le maj šukar paramică thaj svătură. Cele mai frumoase povestiri și pilde rromne*, București: ProMediaMusic – UPFR [casetă audio în limba rromani cu povestitorii rromi: Nicolae Pandelică, Tudor Lakatos, Gheorghe Cincă, Sorin Sandu Aurel, Ion Dumitru Bidia].

Dr. Rajko Djurić **2001**, *Scurtă gramatică a limbii sanscrite*, în ” Mircea Itu și Julieta Badiu, *Cultură și civilizație indiană* ” (București: CREDIS, 2000, p. 148 – 180). Traducere din limba rromani și redactare: dr. Gheorghe Sarău, Isabela Bănică, Tania Levinschi, Corina Hristu și Julieta Moleanu).

Alexandru Ruja – Gribussy **2001**, *Ana din pârau*. Basn rrom. Ediție bilingvă, română-rromani, București: Editura Kriterion, 80 p. [Redactarea în limba rromani, confruntarea textului rrom cu traducerea românească, corecturi și îngrijitorul apariției în colecția ” Biblioteca rromă”: Gheorghe

Sarău].

Sarău, Gheorghe [redactor- referent] **2001**, Paula Mailat, Olga Mărcuș și Mirena Cionca: *Mirri chib, i rromani [Limba mea, limba rromani; abecedar rrom]*, Târgu-Mureș: ACADEMPRINT, 94 p.)

VII. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Sarău, Gheorghe **2001**, *Limba rromani*, în vol. “ Ministerul Informațiilor Publice și Ministerul Educației și Cercetării: *Minorități și învățământ în România. Anul școlar 2000 – 2001* ” , Editura Studium: Cluj Napoca, p. 61 – 66.

Ministerul Informațiilor Publice și Ministerul Educației și Cercetării **2001**, *Minorități și învățământ în România. Anul școlar 2000 – 2001*, Editura Studium: Cluj Napoca, 208 p. Redactor – coordonator [și autor]: László Murvai. Redactori [și autori]: Leman Ali, Christiane Cosmatu, Ivan Kovaci, Gheorghe Sarău, Filip Stanciu, Vierslava Timar [Lucrarea a fost tipărită și în variantele engleză, franceză și germană, la aceeași editură, în același an, sub titlurile: *Minorities and Education in Romania; Minorités et Enseignement en Roumanie; Minderheiten und Unterricht in Rumänien*].

Sarău, Gheorghe **2001**, *Educație. Ce mai auzim, ce mai aflăm?*, “ Asul de treflă “, Anul IX (2001), nr. 10 (103), p. 19; 21

Sarău, Gheorghe **2001**, *Documentar privind locurile pentru candidații rromi în învățământul superior în sesiunea iulie – septembrie 2001 (la data de 5 iunie 2001, situație definitivă)*, “ Asul de treflă ”, nr. 8(101), anul IX (2001), p.1 -7.

Sarău, Gheorghe **2001**, *A doua șansă*, “ Asul de treflă ”, nr. 7(100), anul IX (2001), p.25.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Primul abecedar rrom din România publicat de trei învățătoare rromițe* [Paula Mailat, Olga Mărcuș, Mirena Cionca], “Asul de treflă”, nr. 6(99), anul IX (2001), p. Coperta II [cu traducere în rromani realizată de Isabela Bănică, la p.16].

Sarău, Gheorghe **2001**, *Perspectiva organizării învățământului de recuperare școlară pentru rromi*, “Asul de treflă”, nr. 4(97), An IX (2001), p. 3-4.

Sarău, Gheorghe **2001**, *A doua șansă. Pașii următori*, “Împreună. Khetanes”

[Buletin editat de CEDU 2000+], nr.6, apr. 2001, p.10.

VIII. Interviuuri

Sarău, Gheorghe 2001, *Românii au de plătit o ignoranță de peste 600 de ani privind problemele rromilor. Dialog cu profesorul Gheorghe Sarău*[interviu consemnat de Nadia Lazăr], publicat în “Buletinul “Divers” / 2001 și în “Asul de treflă”, anul IX (2001), nr. 9 (102), p. 2-4.

Sarău, Gheorghe [interviu] 2001, *Adrian Mihai: E biagoresqo drom (The Endless Path)*, film video [SUA], 109 minute despre rromii din România, lansat la București în august 2001.(Alți intervievați: Vasile Ionescu, Nicolae Păun, Florin Cioabă, Mădălin Voicu, Peter Kovacs Eckstein, Dan Oprescu, Viorel Achim, Delia Grigore, Aida Dimu, Rupert Wolfe Murray, Luminița Mihai Cioabă, Ana Oprișan, Carmen State, Doru Buscu, Mircea Toma, Adrian Ursu, Ion Mihaiu, Prințesa Ana, Gianina Mihaiu).

Sarău, Gheorghe 2001, *George Lăcătuș: Peste 300 de locuri la facultăți și colegii pentru rromi*, [informații furnizate de Gh. Sarău], “Curierul național”, An XII, nr. 3094, ed. a II-a, miercuri, 9 mai 2001.

Sarău, Gheorghe 2001, *Nimeni nu stă pe roze în problema integrării rromilor*. Interviu cu lectorul dr. Gheorghe Sarău, inspector pentru rromi în MEC [consemnat de Marian Țuțui], în “Balcanii”, nr. 14 / 2001, p. 11-13.

Sarău, Gheorghe 2001, *Reforme privind învățământul pentru rromi*, Emisiunea “Reforma învățământului românesc pe înțelesul tuturor”, vineri 6 aprilie 2001, orele 17,00, Radio România “Actualități”.

IX. Participare / organizare de cursuri de vară de limba rromani (organizator / co-organizator și profesor)

Sarău, Gheorghe **2001**, organizator (ca și în cazul primelor ediții, din anii 1999 și 2000) și profesor de limba rromani la cea de-a treia *Școală națională de vară pentru limba rromani*, desfășurată la Călimănești în perioada 1 – 21 august 2001,

Referințe

Gheorghe Sarău **2000**, *A treia ediție a Cursurilor naționale de limbă rromani*, “Asul de treflă”, anul XI (2001), nr. 10 (103), p.9

X. Referiri privind viața și activitatea lui Gheorghe Sarău și / sau fotografii

[Marian Țuțui] **2001**, [Gheorghe Sarău. Fișă bio-bibliografică însoțită de fotografie],

“ Balcanii”, nr. 14, p. 11.

Eurom [pe sit-ul Institutului Intercultural Timișoara] **2001**, *Romii din România* [lecția I], 8 oct. 2001, www.prosd.net/cgi-bin/ipovesti/, despre contribuția lui Gheorghe Sarău la înființarea secției de limbă rromani și la extinderea studiului limbii rromani în școli.

Gheorghe Sarău **2001**, [fotografie împreună cu pictorul Eugen Raportoru, prof. Victor Ernest Mașek și pictorul Spiru Vergulescu, la vernisajul expoziției de pictură a lui Eugen Raportoru din 26 martie 2001], “ Romano lil“, Anul II (2001), nr.

Gheorghe Sarău **2001**, [fotografie împreună cu Ionuț Anghel, Elisabeta Danciu, Aurelia Fechetă ș.a.], “ Asul de treflă”, IX (2001), nr. 3 (96), p.13.

XI. Citat, menționat

Vladimir Drimba **2001**, *Cercetări etimologice*, în “Etimologica”, vol. 8, București: Editura “Univers enciclopedic” [Gheorghe Sarău – citat și referiri la lucrările sale îndeosebi în *Addenda* p. 249 – 262].

XII. Titluri

ABI [The American Bibliographical Institute] **2001**, The Research Board of Advisors Member since:2001, *Sarau Gheorghe*. A Certificate of Appointment.

XIII. Premii

Sarău, Gheorghe **2001**, *Premiul II. Categoria O (Edited book)*, pentru cartea “ Cele mai iubite cântece rrome”, acordat în cadrul ceremoniei din 27 oct. 2001, la Lanciano, la cel de-al 8-lea Concurs internațional de creație rromă “ Amico Rom ” de către “ Associazione ” Them Romano ” (Mondo Zingaro) din Lanciano.

XIV. Activitate ziaristică

Gheorghe Sarău **2001** – redactor șef al publicației Partidei Romilor „Asul de treflă „, cu începere din ianuarie 2001.

XV. Varia

a) Semnalări, recenzii, articole de popularizare în domeniul rrom (lingvistică, folclor, literatură, artă, cultură, istorie, învățământ etc.) publicate în revista rromilor „Asul de treflă”

Sarău, Gheorghe **2001**, *Ce mai scrie Buletinul “ Divers ” despre rromi?* , “ Asul de treflă “, anul IX (2001), nr. 6 (99), p. 23.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Reviste noi în colaborare cu tinerii rromi*, “ Asul de treflă “, anul IX (2001), nr. 6 (99), p. 5.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Av. Nicolae Bobu: Carte despre rromi. Cutuma justițiară – Judecata de pace a rromilor* (Târgu Jiu: Editura “ Gorjeanul “, 2000, 154 p. = 134 p. + anexele de la p. 135 – 154), “Asul de treflă “, anul IX (2001), nr. 6 (99), p. 6; 15 [cu traducerea realizată de Isabela Bănică, la p. 15; 17].

Sarău, Gheorghe **2001**, *Retrospectivă istorică privind istoria rromilor*, “ Asul de treflă “, anul IX (2001), nr. 6 (99), p. 19-20 [cu traducerea realizată de Isabela Bănică, la p. 20-21].

Sarău, Gheorghe **2001**, *Eugen Raportoru: pictor rrom de mare respirație artistică*,

“ Asul de treflă “, anul IX (2001), nr. 5 (98), p. 5-6.[cu traducerea textului în rromani, la p. 7-8 de Isabela Bănică].

Sarău, Gheorghe **2001**, *Raport privind desfășurarea primei întâlniri de lucru a “ Comisiei Interministeriale cu experți /.../ [pentru definitivarea textului “ Strategiei guvernamentale “ Îmbunătățirea situației rromilor din România”*, “ Asul de treflă “, anul IX (2001), nr. 5 (98), p. 1-2.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Sfânta Sara*, “ Asul de treflă “, anul IX (2001), nr. 4 (97), p. 12-13.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Cărți scrise de rromi. Zrinyi Gábor Irén: O Nenéka, e rromenqe Vajdas. Nenéka, voievodul țiganilor* (Târgu Mureș: Editura Impress, 2000, 190 p.), “ Asul de treflă “, an IX (2001), nr. 2 (95), p. 15.

Sarău, Gheorghe **2001**, *Publicații (reviste și cărți). Revista “ Aven Amentza”*, “ Asul de treflă “, an IX (2001), nr. 2 (95), p. 21.

XVI. Participări la simpozioane (cu prezentarea de lucrări / materiale de sinteză informări, intervenții)

Sarău, Gheorghe **2001**, *Strategičeski programi za romi, prieti ot Ministerstvoto na obraovanieto na Rumynia prez poslednite četiri godini*, prelegere prezentată la “ A treia conferință internațională “ Noi tendințe în predarea limbilor la copii aparținând minorităților”, Varna – Departamentul pentru ridicarea calificării profesorilor “ Dr. Petăr Baron “ din Varna.

Referințe

Gheorghe Sarău, *Strategičeski programi za romi, prieti ot Ministerstvoto na obraovanieto na Rumynia prez poslednite četiri godini*, III meždunarodna konferencija “ Novi tendencii v ezikovoto obučenje na decata s malcinstven proizhod ” (27-29 septemvri, Varna, 2001), [Sbornik rezjumeta].

Sarău, Gheorghe **2001**, *Programe strategice promovate de MEC în ultimii 3 ani în domeniul școlarizării rromilor* [Seminar organizat de Centrul pentru Multiculturalitate din Novi Sad pentru cunoașterea experienței românești, în vederea pregătirii Legii Minorităților în Voivodina], Novi Sad, 31 martie 2001.

XVII. Participări la seminarii în profil lingvistic / educațional ca formator (sau pentru susținerea unei prelegeri publice)

Sarău, Gheorghe 2001, *Stadiul reformelor privind învățământul pentru rromi promovate de Ministerul Educației și Cercetării din România*. Seminarul internațional EURROM (Franța, România, Slovacia, Spania) “ Integrarea culturii rromilor în educația școlară și extrașcolară ”, Timișoara, 8-11 noiembrie 2001 organizat de Institutul Intercultural din Timișoara și de Consiliul Europei, cu concursul MEC. Moderator: Jean – Pierre – Liegeois.

Sarău, Gheorghe 2001, *Programele strategice ale Ministerului Educației și Cercetării privind educația rromilor din ultimii trei ani*, Seminarul național EURROM “ Integrarea culturii rromilor în educația școlară și extrașcolară ”, Timișoara, 2-3 iunie 2001 organizat de Institutul Intercultural din Timișoara și de Consiliul Europei, cu concursul MEC. Moderator: Jaques Chevallier.

Sarău, Gheorghe 2001, *Modalități de apărare a dreptului de autor*, Cursul de formare “ Tinerii rromi și modalitățile de promovare culturală prin mass-media ”, organizat de OPRE (Organizația pentru Proiecte Rrom Etnoculturale), Mamaia, 24-28 iulie 2001.

Sarău, Gheorghe 2001, *Programe strategice ale MEC privind învățământul pentru rromi*, prezentări la seminarele de formare ale organizației ” Salvați copiii! ” consacrate schimbării atitudinii față de elevii rromi în școli (stagii organizate la Piatra Neamț (mai 2001), Iași (iunie 2001), Snagov (august 2001), Craiova (sept. 2001).

XVIII. Participări la seminarii de formare (cursant) în domeniul managementului educațional

* *Forumul “ Schimbare și continuitate în curriculum-ul învățământului obligatoriu ”*, [dezbateri cu specialiștii în domeniul educației a raportului de cercetare “ Studiu privind impactul noului curriculum în învățământul obligatoriu ” – “ Școala la răscruce. Schimbare și continuitate în curriculumul învățământului obligatoriu ”], Sinaia, 22 – 24 noiembrie 2001 (seminar organizat de CEDU 2000+, CNC și MEC).

“ *Diversitate – schimbare – interdependență* ”. Curs de training pentru tineri jurnaliști, Mamaia, 16 – 20 mai 2001.

Lucrări și activități în anul calendaristic 2000

I. Lucrări din domeniul lingvistic, al limbii rromani

Sarău, Gheorghe 2000, *Dicționar rrom – român*, Cluj Napoca: Editura Dacia, 232 p.

Referințe

Wagner P. 2001, Sarău Gheorghe: *Dicționar rrom – român. Dikcionáro rromano – rumunikano*, Dacia: Cluj Napoca, 2000, 232 str., în “ Romano džaniben. Časopis Romistických studií “ [Praha], p. 171 – 172.

Ion Bogdan Lefter 2000, *Monitor. Lista de bază. Program inițiat de Mircea Nedelciu*, <http://www.observatorulcultural.ro/arhivaarticol.phtml> [în secțiunea “educațional și practic” este menționat și acest *Dicționar*].

Sarău, Gheorghe 2000, *Curs de limba rromani*, Cluj Napoca: Editura Dacia, 254 p.

Referințe

M. Tripon **2001**, *Învățați rromani! Curs de limba rromani*, “ Adevărul de Cluj ”, 31 ianuarie 2001, p.2.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Ghid de conversație român – rrom*, București: Kriterion [Biblioteca rromă, nr. 7], 184 p.

Referințe

Sorin Sandu Aurel **2001**, *Lansare de carte pentru rromi* [Librăria “M. Sadoveanu”, București, 19 – 25 febr. 2001], în “ Romano Lil “ , an II (2001), nr. 2, p.13.

Rupa Marconi **2001**, *Ultima oră* [despre lansarea ghidului la Librăria “M. Sadoveanu”], “ Asul de treflă “, IX (2001), nr. 4 (97), p.2.

Gergely László **2001**, *Román – cigány társalgási segédkönyv*, “ Közoktatás “, XII. Évfolyam, 3. Szám, 2001. Március, 12.l.

Sarău, Gheorghe [lect. univ. dr....] **2000**, *Dicționar rrom – român* (realizat pe baza cuvintelor întâlnite în manualul *Vakărimata – pustik vaś i jekhto klăsa. Comunicare, manual pentru clasa I (limba rromani)*), 47 p. anexate (p. 135 – 182) ediției a III-a a lucrării menționate (București: Editura Didactică și Pedagogică, 184 p.), elaborată după manuscrisul românesc conceput de *Leman Ali, Valentina Jercea, Marioara Constantinescu – Condruț și Vieroslava Timar* și tradusă în limba rromani de *Gheorghe Sarău, Camelia Stănescu și Mihaela Zătreanu* [p.1 – 100 color + 33 p. (p.101 – 134) îndrumarul metodic pentru profesorul de limba rromani tradus în limba rromani + 47 p.*Dicționar rrom – român* (p. 135-182)].

Sarău, Gheorghe **2000**, *Culegere de texte în limba rromani. Manual pentru anii II – IV de studiu. Tekstonqo lil anθ-i rromani čhib*, București: Editura Didactică și Pedagogică, 2000, 188 p. [Ediția a III-a].

Sarău, Gheorghe & Mustățea, Aurică & Grigore T., Daniela [Tudorancescu] **2000**, *Cele mai iubite cântece rrome*, Brașov: Orientul Latin, 2000, 186 p. [Selecția, redactarea în limba rromani, traduceri. Note și Cuvânt înainte: lect. univ. dr. *Gheorghe Sarău*. Notății și adaptări muzicale: prof. Aurică Mustățea și prof. Daniela T. Grigore, de la Liceul de muzică “ Dinu Lipatti” din București: Ilustrații: Loredana Dan].

Referințe

[Ioan Es. Pop] **2001**, *Gheorghe Sarău: Cele mai iubite cântece rrome*.Editura “Orientul Latin”, în “ Ziarul de duminică “ [București], Nr. 32(63), 10 aug. 2001, p.6.

Marina Dohi **2001**, *Țigani au manual de cântece “șucare”*, Libertatea, 10 dec. 2001.

Petra Dobruská **2006**, *Gheorghe Sarău: Cela mai iubite cântece rrome/.../Recenze. Anotace. Informace*, în „Romano džaniben”. Sborník romistických studií, jevend 2006, s. 186.

[Salvați Copiii] **2000**, *I Konvència e Unisarde Themenqi vaś e čhavesqe xakaja. Čhavesqe xakaja*. Xarni vèrsia, București: I Rumuniaqi Organizàcia „Brakhen le Čhaven!” (“ Salvați

Copiii!"), 2000, 16 p.; Le rrangărde ilustrăcie si kerdine kaθar o raj *N. Nobilescu*. I rromani vëršia si kerdini kaθar o raj *Gheorghe Sarău*.

[APD = Asociația Pro Democrația] **2000**, *Jan, phralalen, k-al alosarimata!* Ghidul alegătorului rroma, București: APD, mai 2000, 10 p. Traducere: Prof. *Gheorghe Sarău* [și stud. *Isabela Bănică*].

Sarău, Gheorghe; Stănescu, Camelia și Zătreanu, Mihaela **2000**, *Vakărimata – pustik vaś i jekhto klăsa. Comunicare, manual pentru clasa I (limba rromani)*), București: Editura Didactică și Pedagogică, 2000, 184 p., ediția a III-a [Traducerea în limba rromani a 33 p. (p.101 – 134), reprezentând îndrumarul metodic pentru profesorul de limba rromani, elaborată după manuscrisul românesc conceput de *Leman Ali, Valentina Jercea, Marioara Constantinescu – Condruț și Vieroslava Timar*. Lucrarea conține: p.1 – 100 suport color + 33 p. (p.101 – 134) îndrumarul metodic în limba rromani + 47 p. *Dicționar rrom – român*, elaborat de *Gheorghe Sarău* (p. 135 -182)].

II. Ediții îngrijite

Barbu Constantinescu **2000**, *Probe de limba și literatura rromilor din România*, București-Cluj: Kriterion, 240 p. [Reeditarea ediției din anul 1878; Ediție îngrijită de: *Gheorghe Sarău*, Corneliu Colceriu și Dana Dudescu. Notă asupra ediției: *Gheorghe Sarău*; Prefața: *Adina Potochin*; Normalizarea textelor în alfabetul limbii rromani comune: *Corneliu Colceriu, Dana Dudescu, Gheorghe Sarău*, studenții *Alin Bucă și Nyitrai Reka*. Versificarea cântecelor în limba română: *Letiția Mark, Adina Potochin, Claudia Cioc, Gheorghe Sarău* [Biblioteca rromă nr.6].

Referințe

[Redacția] **2001**, *Viața cărților. Barbu Constantinescu: Probe de limba și literatura rromilor din România (București-Cluj: Editura Kriterion, 2000, 240 p. în “ Asul de treflă “, nr. 1(94), An IX (2001), p. 19-20.*

III. Redactări

Dr. Heinrich Wlislöcki **2000**, *Despre poporul nomad al rromilor. Imagini din viața rromilor din Transilvania*. Traducere din limba germană în limba română de *Octavian Rogoianu*. Traducere din limba rromani în limba română: *Camelia Stănescu, Vasile Ionescu și Delia Grigore*. Prefață la ediția în limba română de *Delia Grigore și Vasile Ionescu*. Redactarea textelor, sintagmelor și cuvintelor în limba rromani comună de *Gheorghe Sarău*, București: Editura ATLAS, 304 p.

Sarău, Gheorghe [redactor consultant] **2000**, *Isabela Bănică [trad.]: I Ordonanca vaś o anglolačharipen thaj o dośalaripen savorre diskriminaciaqe formenqe*, publicată de DPMN – Guvernul României; în vol. ” Ordonanță privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare ” [împreună cu variantele în engleză, franceză și germană], Cluj Napoca: Editura Studium, p. 44-54.

IV. Înființarea de noi secții la nivel universitar

Gheorghe Sarău **2000**, inițiator (din aprilie 2000), profesor de rromani și coordonator al specializării „limba și literatura rromani ” (din octombrie 2000) la Colegiul CREDIS de învățământ deschis la distanță din cadrul Universității București

Referințe

* Gheorghe Sarău **2000**, *Cursuri cu durata de 3 ani pentru institutori – limba rromani (dublă specializare) la Departamentul de Învățământ Deschis la Distanță – Universitatea București /.../*, ” Asul de treflă ”, Nr. 86 (2000), p. 18 – 19.

** Gheorghe Sarău **2001**, *Secția de învățământ deschis la distanță pentru rromi, specializarea “ institutori – limba rromani ”*, ” Asul de treflă ”, nr. 6 (99), Anul IX (2001), p. 2-4.

V. Prezentări de lucrări la reuniuni științifice

Gheorghe Sarău **2000**, *Mijloace interne de îmbogățire a lexicului limbii rromani (la origine împrumuturi)*, „Al doilea colocviu național de bilingvism” organizat de prof. univ. dr. Olga Murvai, 9 – 10 iunie 2000, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine București [în curs de publicare].

Gheorghe Sarău **2000**, *Andrutne šajutnimata vaš o barvalăripen e rromane čhibăqo*, comunicare la cea de-a cincea Conferință Internațională de Limbă Rromani (Sofia – Bankya, 14 – 16 septembrie 2000).

Referințe

Gheorghe Sarău **2000**, *Andrutne šajutnimata vaš o barvalăripen e rromane čhibăqo*, rezumatul lucrării publicat în caietul conferinței “Romani and bilingualism, language shift and language loss”. Book of abstracts, Sofia, 2000, p. 18; Gheorghe Sarău **2000**, *Știri...știri...*, ” Asul de treflă ”, Nr. 86 (2000), p. 21.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Limba rromani și rromii*, chestionar completat / redactat la solicitarea Facultății de Limbi și Literaturi Străine București pentru Comitetul tehnic de coordonare și Secretariatul general din cadrul UNESCO ETXEA (Bilbao) în vederea elaborării și publicării (în anul 2001) a Raportului UNESCO ” *The World Languages Report* ”, [adeverință din partea UNESCO ETXEA Bilbao, datată 13 dec. 2000].

VI. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Sarău, Gheorghe **2000**, *Ținte strategice din secțiunea: Protecția copilului, educație și tineret*, ” Asul de treflă ”, nr. 90, An VIII (2000), p. 13.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Din activitatea comună a ONG-urilor și a instituțiilor guvernamentale*, ” Asul de treflă ”, Anul VIII (2000), nr. 90, p. 21.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Buletinul informativ interactiv privind învățământul pentru rromi*, MEN: Direcția Generală de Învățământ pentru Minoritățile Naționale, distribuție

electronică, 100 – 120 p. fiecare buletin. În perioada ianuarie – noiembrie 2000 am structurat și editat 9 buletine, ce pot fi consultate și pe pagina web a MEN, [www. edu.ro](http://www.edu.ro)

Sarău, Gheorghe **2000**, *Subpagina web privind învățământul rrom și promovarea limbii rromani în școli și universități*, pe pagina de web a MEN: [www. edu.ro](http://www.edu.ro) (peste 1000 de pagini).

Sarău, Gheorghe **2000**, *Programe strategice ale Ministerului Educației Naționale în domeniul educației rromilor (în ultimii 2 ani)*, ” Asul de treflă ”, Nr. 85 (2000), p. 23 – 24.

Sarău, Gheorghe **2000**, *De ce educația?*, ” Asul de treflă ”, Nr. 86 (2000), p. 6.

[Ministerul Educației Naționale din România, Direcția Generală de Învățământ pentru Minoritățile Naționale] **2000**, *Ethosul învățământului pentru minorități naționale din România*. Anul școlar 1999 – 2000, Cluj Napoca: Editura Studium, 2000, 155 p. Redactor – coordonator: László Murvai, Redactori: Ali Leman, Christiane Cosmatu, Ivan Kovaci, Gheorghe Sarău, Vierslava Timar; v. și cap. *Limba rromani* (p. 57 – 60), elaborat de Gheorghe Sarău. [Lucrarea a fost tipărită și în variantele engleză, franceză și germană, cu același număr de pagini, la aceeași editură, în același an, sub titlurile: *The Ethos of Education for National Minorities in Romania*; *L' éthos de l'enseignement pour les minorités nationales de Roumanie*; *Das Ethos des Unterrichts für Nationale Minderheiten in Rumänien*].

Gheorghe Sarău **2000**, *În legătură cu aplicarea O MEN nr. 3533 din 31.03.1999 privind predarea limbilor materne*, ” Asul de treflă ”, Nr. 82 (2000), p.28.

[Gheorghe Sarău] **2000**, *Apel*, ” Asul de treflă ”, Nr. 82 (2000), p. 29.

[Gheorghe Sarău] **2000**, *Aflăm de la Ministerul Învățământului*, „Asul de treflă”, Nr. 85 (2000), p. 18 – 21.

[Gheorghe Sarău] **2000**, *Concurs de limbă rromani în Tabăra de la Eforie Sud*, „Asul de treflă ”, Nr. 85 (2000), p. 21.

Gheorghe Sarău **2000** [foto, împreună cu Maria Ionescu și Nicolae Păun], în “Maria Ionescu și Sorin Căce: *Practici pozitive în comunitățile de rromi*”, Agenția de dezvoltare comunitară “Împreună”: București, p. 81.

VII. Menționări în lucrări, premii

Peter Bakker and Hristo Kyuchukov [Edited by...] **2000**, *What is the Romani language?*, Paris: Centre de recherches tsiganes [Gheorghe Sarău este citat, la p. 23., în legătură cu contribuția sa la crearea unei terminologii gramaticale în limba rromani].

Sarău, Gheorghe **2000**, *Decorație și diplomă cu prilejul împlinirii a 25 de ani de la înființarea secției de limbă hindi în România*, înmânate în cadrul ceremoniei desfășurate la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine (str.Pitar Moș) de către Ambasadorul Indiei la București, scriitorul *Rajiv Dogra*, în ziua de 29 martie 2000, orele 11,00. Alți medaliați: *Sergiu Al. George* (premiu post mortem înmănat soției) *Laurențiu Theban*, *Radu Bercea*, *Mircea Itu*, *George Anca*, *Delia Grigore* ș.a.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Premiul III . Categoria O (monography on gypsy language)*[pentru Teza de doctorat susținută de Gheorghe Sarău în 28 septembrie 1998 la Universitatea București], acordat de Associazione ” Them Romano ” (Mondo Zingaro) din Lanciano (CH – Italia, via S.Maria Maggiore, 12), la cel de-al 7-lea Concurs internațional de creație rromă ” Amico Rom ” în data de 28 octombrie 2000.

VIII. Semnalări, recenzii, articole de popularizare în domeniul rrom (lingvistică, folclor, literatură, artă, cultură, istorie, învățământ etc.) publicate în revista rromilor ” Asul de treflă”

Sarău, Gheorghe **2000**, *Ghid de conversație rrom-român realizat de Gh. Sarău. Saluturi și complimente*, “ Asul de treflă “, Anul IX, nr. 90, p. 31.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Ghid de conversație român – rrom (București: Editura Kriterion, 2000)*, Anul IX, nr. 1 (94), p. 16-17.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Čhude phabaj anθ-e cik*, “ Asul de treflă “, an IX, nr. 90, p. 24.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Romano lil. Reviste noi*, ” Asul de treflă „, Nr. 86 (2000), p. 6.

Gheorghe Sarău **2000**, *Loli phabaj*. Aranjament și partitură: prof. Aurică Mustăța și prof. Daniela T. Grigore. Redactare text rrom: *Gheorghe Sarău*, „Asul de treflă”, Nr. 89 (2000), p. 22.

[Gheorghe Sarău] **2000**, *Ce trist!*, ” Asul de treflă „, Nr. 82 (2000), p. 32.

[Gheorghe Sarău, Ioana Crețoiu, V. Lăzărescu] **2000**, *Îndrumar legislativ*, „Asul de treflă „, Nr. 82 (2000), p. 14.

[Gheorghe Sarău] 2000, *Sfânta Sara*, în ” Aven amentza”, Anul XI (2000), nr. 12 – 13, p. 11 [articol preluat din ” Buletinul informativ interactiv privind învățământul pentru rromi ” , nr. 5 / 2000].

IX. Interviuuri

Gheorghe Sarău **2000**, *Programele strategice ale Ministerului Educației Naționale*, interviu difuzat în emisiunea „Reforma învățământului românesc pe înțelesul tuturor” la Radio România „Actualități”, orele 23,10 – 23,30, în ziua de 31 noiembrie 2000.

Gheorghe Sarău 2000, *Despre pagina web cu baza de date a MEN privind învățământul pentru rromi, realizată de Gheorghe Sarău*, interviu, TVR 1, ” Conviețuiri „, 14 septembrie 2000, orele 16,00.

[Cristi Mihalache și Sorin Aurel Sandu 2000, *Prof. Gheorghe Sarău: Refuz să cred că nu există romi pregătiți* [interviu], în „Romano lil” (Buletin informativ al Asociației Romani C. R. I. S. S.), București, An I (2000), nr. 2, p.3.

X. Prezențe în emisiuni tv și radio în direct

Gheorghe Sarău, Delia Grigore, medic Rita Teodoru 2000, *Despre toleranță. Emisune despre rromi*, Radio România – Tineret (Pr.3), Emisiunea „Confident”, 8 noiembrie 2000, orele 22,20 – 1,00 [Discuție în direct cu ascultătorii].

XI. Participări la alte simpozioane (cu prezentarea de lucrări / materiale de sinteză / informări, intervenții)

Sarău, Gheorghe **2000**, *Raport privind rromii din România*, Seminar regional UNESCO, Budapesta, 25 – 28 noiembrie 2000, 20 p. [în curs de publicare].

Sarău, Gheorghe **2000**, *Educație și integrare*, Forumul “ Educația 2000+ ”, Sinaia, 18-22 oct. 2000.

Sarău, Gheorghe **2000**, *Gheorghe Sarău (inspector MEN minorități – rromi): Metodologii de recuperare în învățământ dezvoltate de MEN – Direcția pentru Minorități*, Seminar organizat de SON – Centrul Educația 2000+ pentru evaluarea și implementarea proiectului “ A doua șansă “, Sinaia, 9-13 iulie 2000.

Sarău, Gheorghe **2000** *Seminar de evaluare a Programului “ Dezvoltare școlară în comunități cu rromi*, Sinaia, CEDU 2000+, 27 –30 iunie 2000.

XII. Participări la seminarii de formare (cursant) în domeniul managementului educațional

Seminarul de formare pentru implementarea sistemului informatic în domeniul învățământului preuniversitar, Mamaia 24 – 27 mai **2000**.

Curs de perfecționare în didactica predării limbilor la vorbitorii nenativi (cu referire la refugiați rromi, sârbi, croați, turci vorbitori de limbă germană), Akademie des Bundes in Wien (Academia Națională Pedagogică din Viena), 3 – 10 septembrie **2000**.

Referințe

Gheorghe Sarău, *Știri...știri...*, ” Asul de treflă ”, Nr. 86 (2000), p. 21.

XIII. Seminarii organizate de Gheorghe Sarău pentru inspectorii rromi

Gheorghe Sarău **2000**, *Al cincilea seminar al inspectorilor rromi / pentru rromi*, Giurgiu, 27 – 30 octombrie 2000 (organizator și coordonator pentru evaluarea anuală a activității inspectorilor rromi / pentru rromi). Seminar organizat de „Khetanes” cu finanțare de la ” Centrul Educația 2000 +” și de D.G.Î.M.N. din MEN.

Gheorghe Sarău **2000**, *Al patrulea seminar al inspectorilor rromi / pentru rromi*, Sibiu, 15 – 17 iunie 2000 (organizator și coordonator pentru elaborarea *Metodologiei privind învățământul intensiv de recuperare școlară și cu frecvență redusă pentru rromi (cls. a V -a – a -VIII-a)*; Seminar finanțat de organizația ” Salvați copiii!”.

Gheorghe Sarău **2000**, *Al treilea seminar al inspectorilor rromi / pentru rromi*, Sfântu Gheorghe, 10 – 12 mai 2000 (organizator și coordonator pentru elaborarea *Metodologie*

privind învățământul intensiv de recuperare școlară și cu frecvență redusă pentru rromi (cls. I – a IV-a); Seminar finanțat de ” P.E.R.” SUA prin biroul de la Târgu Mureș).

Gheorghe Sarău 2000, *Al doilea seminar al inspectorilor rromi / pentru rromi, Tulcea, 15 – 17 martie 2000* (organizator și coordonator pentru elaborarea Fișei de post a mediatorului școlar pentru comunitățile de rromi, *Strategia inspectoratelor școlare în domeniul învățământului pentru rromi* etc.; Seminar finanțat de ” Romani CRISS ” și O. S. C. E.).

Referințe

[Gergely László] **2000**, *Rroma tanfelülgyelők tanácskozása*, ” Közoktatás „, XI. évfolyam, 4. szám, 2000. április, 13. l.

[Gheorghe Sarău] 2000, *Inspectorii școlari rromi au acuzat...*, în ” Aven amentza”, Anul XI (2000), nr. 12 – 13, p. 19 [articol preluat din ” Buletinul informativ interactiv privind învățământul pentru rromi „;

A.G., *Reprezentanți ai MEN și ai inspectoratelor școlare din țară învață să-I educe pe copiii rromi*, ” Delta “, nr. 2489, serie nouă, joi 16 martie 2000, p. 9;

Flori Mera 2000, *Workshop național pe problema educației rromilor*, ” Acum “ [Tulcea], An I (joi, 16 martie 2000), p. 6.

XIV. Participări la seminarii în profil lingvistic / educațional ca formator (sau pentru susținerea unei prelegeri publice)

Sarău, Gheorghe 2000, *Despre unitatea dialectelor limbii rromani*, prelegere susținută la deschiderea „Cursului de perfecționarea cadrelor didactice rrome și nerrome care lucrează în școli cu copii rromi” organizat de ” P.E.R. Târgu Mureș și I. Șc. Jud. Mureș, 29 martie 2000.

Sarău, Gheorghe 2000, *Programe strategice ale MEN privind învățământul pentru rromi*, prezentare la seminarele de formare ale organizației ” Salvați copiii!” consacrate schimbării atitudinii față de elevii rromi în școli (” O nouă mentalitate față de copiii rromi”) organizate la Moeciu (6-9 aprilie 2000), Târgu Mureș (4-7 mai 2000), Saturn (19- 22 iulie 2000).

Sarău, Gheorghe **2000**, *Strategii pentru integrarea socială a rromilor. Policies for the social inclusion of Roma people*, prezentare la seminarul internațional ” Social Inclusion for Roma Population through Education and Training “, Sinaia, 12 – 14 octombrie 2000.

Referințe:

Gheorghe Sarău, **2000**, *Programe strategice ale MEN privind învățământul pentru rromi. Raport prezentat la Seminarul internațional organizat de Centrul ” Educația 2000 +” la Sinaia, oct. 2000*, ” Asul de treflă “, nr. 90, Anul VII, p. 25 – 27.

XV. Participare / organizare de cursuri de vară de limba rromani (organizator / co-organizator și profesor)

Sarău, Gheorghe **2000**, organizator (ca și în cazul primei ediții, din anul 1999) și profesor de limba rromani la cea de-a doua *Școală națională de vară pentru limba rromani*, desfășurată la Călimănești în perioada 31 iulie – 16 august 2000,

Referințe

Gheorghe Sarău **2000**, *A doua școală națională de limbă rromani*, interviu pentru Radio România ” Actualități ”, 1 august 2000, orele 14,00.

Gheorghe Sarău **2000**, *A doua ediție a Cursurilor de perfecționarea cunoștințelor de limba rromani destinate cadrelor didactice rromone necalificate*, ” Asul de treflă ”, Nr. 85 (2000), p. 25.

Gheorghe Sarău **2000**, *Cursurile naționale de vară pentru limba rromani (Călimănești, 31 iulie – 16 august 2000, ediția a II-a)*, ” Asul de treflă ”, Nr. 86 (2000), p. 15.

Gheorghe Sarău **2000**, profesor / formator de limba rromani la *Școala de vară dedicată ” didacticii ” științelor* organizată de SON [Fundăția Soros, București], Programul ” Educația 2000 + ”, în perioada 23 – 29 iulie 2000.

Referințe

* Liviu Chelcea **2000**, *Școala de vară de limba și cultura rromani, Sinaia, 23 – 29 iulie. Rromii și învățământul – o relație în schimbare*, ” Universul școlii ”, Anul II, nr. 11 (31 august 2000), p.4.

* [Gheorghe Sarău] **2000**, *Școli de vară rromone. Didactica limbii rromani*, ” Asul de treflă ”, Nr. 85 (2000), p. 22

XVI. Programe școlare și universitare

Gheorghe Sarău **2000**, *Programa pentru limba rromani destinată secției de ” institutori – limba rromani ” din cadrul Colegiului de Învățământ Deschis la Distanță* (Universitatea București), 10 p. mss.[v. <http://www.edu.ro>].

Gheorghe Sarău [inițiator și coordonator] **2000**, *Metodologia privind învățământul intensiv de recuperare școlară și cu frecvență redusă pentru rromi (clasele I – IV, V- VIII) [Modalități de organizare și de structurare, Planul – cadru, Programele școlare pentru toate disciplinele studiate în cele două cicluri]*, 100 p. mss.

XVI. Despre Gheorghe Sarău

Lucian Branea [MINELRES moderator] **2000**, *Data on minorities in Romania*, 28 febr. 2000, v. <http://lists.delfi.lv/pipermail/minelres/2000-February/000482.html> [despre pagina web privind învățământul pentru rromi, îngrijită de Gheorghe Sarău].

Lucrări și activități în anul calendaristic 1999

I. Lingvistică, articole, manuale școlare, cursuri universitare

Sarău, Gheorghe **1999**, *Culegere de texte în limba rromani. Manual pentru anii II-IV de studiu*, ediția a II-a, București: Editura Didactică și Pedagogică, R.A., 188 p.

Sarău, Gheorghe **1999**, *Configurația istorică, socială și lingvistică a colectivităților de rromi din România. Criterii pentru delimitarea principalelor dialecte rrome*, în vol. „Conferința de bilingvism. 16 – 17 iunie 1997”, București: Kriterion, p. 300- 331.

Sarău, Gheorghe; Stănescu, Camelia și Zătreanu, Mihaela **1999**, *Manualul de comunicare în limba rromani*, [traducere realizată de:...], Editura Didactică și Pedagogică, R.A., București, 40 p. + 100 p. color, ediția a II-a.

Sarău, Gheorghe [traducerea în limba rromani a vol....] **1999**, *Ion Ionel și Mariana Costin-Ion: Aritmetică. Aritmëtika. Clasa a II-a. I dujto klàsa. Manual bilingv preparator pentru elevii rromi. Dujèchibutni angliškolaqi pustik vaś e rromane siklövne*, Fundația „Phoenix” București, 100 p.

II. Prezentări de lucrări la reuniuni științifice

Gheorghe Sarău **1999**, *Sufixul adverbial –es*, comunicare prezentată la Seminarul organizat de Catedra de limbi orientale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine- Universitatea București, iunie 1999 [nepublicată].

Gheorghe Sarău **1999**, *Continuarea activității secției de limba rromani de sine stătătoare ca secție B, în anul univ. 1999 / 2000*

Referințe

anul universitar 1999-2000: [Gheorghe Sarău] **1999** *Ghidul candidatului rrom pentru secția de limbă și literatură rromani din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine – Universitatea București*. Culegere și tehnoredactare: Lavinia Olmazu și Anișoara Oprișan [2 p. pliant] Gheorghe Sarău **1999**, *Secția de limbă și literatură rromani (a doua specializare)*, „Asul de treflă”, nr. 79, anul VII (1999), p. 8-9; Yvette Aubert **2000**, *La passion des langues*. Entretien du 27 mars 2000 avec Marcel Courthiade, Maître de conférences de Rromani [INALCO, Paris], ” La lettre des Langues’ O ” [INALCO, Paris], 2000, p. 5 [M.C.: “... il y a un bon lectorat à Bucarest, avec prof. Gh. Sarau, et une initiation à un dialecte local à Prague, avec dr. M. Hübschmannová, mais c’est tout.”].

III. Programe școlare și universitare

Gheorghe Sarău, Mirena Cionca, Mihaela Zătreanu, Firuța Tacea **1999**, *Programa de limba și cultura rromani în cadrul Programului „A doua șansă” derulat de MEN și Fundația pentru o Societate Deschisă București în rețeaua școlară de stat*, 9 p [publicată pe Internet, www.edu.ro].

IV. Lucrări din domeniul bibliografiei

Sarău, Gheorghe **1999**, *Bibliografia lucrărilor din domeniul rrom destinate cadrelor didactice din învățământul pentru rromi*, Fundația pentru o Societate Deschisă București, 47 p. [publicată pe Internet, www.edu.ro].

Sarău, Gheorghe **1999**, *Bibliografia rromă*, 100 p. [publicată pe Internet, www.edu.ro].

V. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Gheorghe Sarău **1999**, *Anuarul „Învățământul pentru rromi în anul școlar 1998 – 1999”*, ediția I, 140 p. [publicat, la 1 ian. 1999, pe pagina de Internet a MEN www.edu.ro].

[Direcția Generală de Învățământ pentru Minoritățile Naționale – Ministerul Educației Naționale] **1999**, *Configurația actuală a învățământului pentru minoritățile naționale din România*, Cluj Napoca: Editura Studium, 116 p. [Redactor – coordonator: Laszlo Murvai; Redactori: Leman Ali, Christiane Cosmatu, Attila Klarik, Ivan Kovaci, Gheorghe Sarău, Ildiko Szatmari, Vieroslava Timar.] A se vedea și cap.: Gheorghe Sarău, *Limba rromani*, p. 65 – 66 și p. 76, 77.

[Ministère de L' Education Nationale de Roumanie – Direction Générale Enseignement pour les Minorités Nationales] **1999**, *La configuration actuelle de l' enseignement pour les minorités nationales de Roumanie. The Present-day Educational System for National Minorities in Romania. Die Gegenwartige Struktur des Unterrichts in der Sprache der Nationalen Minderheiten in Rumaniein*, Cluj Napoca: Editura Studium, 1999, 350 p. Redactor – coordonator: Laszlo Murvai; Redactori: Leman Ali, Christiane Cosmatu, Attila Klarik, Ivan Kovaci, Gheorghe Sarău, Ildiko Szatmari, Vieroslava Timar. A se vedea și cap. Gheorghe Sarău, *La langue rromani* (68 – 69), *Romany language* (181 – 182), *Romani [Sprache]* (295 – 296).

Gheorghe Sarău **1999**, *Buletinul informativ privind învățământul pentru rromi*, Târgu Mureș, nr.1 / oct. 1999, 30 p.

Gheorghe Sarău **1999**, *[Prevenirea delincvenței juvenile]*, „Asul de treflă”, nr. 76, anul VII (1999), p.3.

Gheorghe Sarău **1999**, *Abecedarul rrom*, „Asul de treflă”, nr. 76, anul VII (1999), p.31.

Sarău, Gheorghe **1999**, *Elemente de strategie privind învățământul pentru rromi*, “ Than Romano “, an III, nr. 3, p. 58-59.

Gheorghe Sarău **1999**, *Locuri speciale pentru rromi în învățământul superior de stat din România*, „Asul de treflă”, nr. 77 – 78, anul VII (1999), p.6-7.

Vandelstulcelhohavdo [= Gheorghe Sarău] **1999**, *Stadiul încadrării inspectorilor rromi/pentru rromi*, „Asul de treflă”, nr. 79, anul VII (1999), p. 2 – 3.

Cronicar [= Gheorghe Sarău] **1999**, *Rromii din Ungaria*, „Asul de treflă”, nr. 79, anul VII (1999), p. 13.

Gheorghe Sarău **1999**, *Învățământul de stat. Noutăți de la MEN. Locuri speciale pentru rromi în învățământul superior de stat din România*, „Asul de treflă”, nr. 79, anul VII (1999), p. 21-22.

Cronicar [= Gheorghe Sarău] **1999**, *Din activitatea rromilor. Cu rromii și pentru rromi. Important*, „Asul de treflă”, nr. 79, anul VII (1999), p. 30-31; 32.

VI. Premii

Sarău, Gheorghe **1999**, *Premiul ”Hidalgo” pe anul 1995* (atribuit însă în 20 martie **1999**, la Madrid, de „Presencia Gitana”, pentru contribuțiile aduse în domeniul promovării limbii rromani în lume). Premiul a fost acordat la secțiunea „internațională”, iar la secțiunea ”națională” a fost atribuit poetului și scriitorului *Manuel Rios Ruiz*.

Sarău, Gheorghe **1999**, *Premiul absolut* [Vincitori Assoluti]. *Premiul Președintelui Republicii Italiene* pe anul 1999, atribuit în 23 octombrie 1999 la Concursul de creație rromă organizat, anual, de „Them Romano”, la Lanciano, pentru contribuțiile avute la promovarea limbii rromani în lume și la școlarizarea rromilor.

Sarău, Gheorghe **1999**, *Premiul „Partidei Romilor”* acordat în 23 octombrie 1999 pentru contribuțiile aduse la promovarea limbii rromani și a rromilor în cei 10 ani de la Revoluție.

Referințe

Gheorghe Sarău **1999**, *Medalii și distincții. Alocuțiunea domnului*, ”Asul de treflă”, Anul VII (1999),

nr. 81, p. 10 [cu foto].

Gheorghe Sarău **1999**, *inițiator și profesor de limba rromani la Cursurile de inițierea / perfecționarea cunoștințelor de limba rromani destinate cadrelor didactice rrome*, Satu Mare (19 iulie – 9 august 1999)

VII. Prezențe în emisiuni tv și radio în direct

Adrian Păunescu **1999**, *Despre rromi și înfracționalitate*, Emisiune în direct în noaptea de 5/6 decembrie 1999, TV „Antena 1”, București, orele 23,00 – 6,00. Au participat: Nicolae Păun, Mădălin Voicu, *Gheorghe Sarău*, George Udilă, col. Constantin Olteanu, Corneliu Vadim Tudor și Adrian Păunescu.

VIII. Seminarii organizate de Gheorghe Sarău pentru inspectorii rromi

Gheorghe Sarău **1999**, *Primul seminar de lucru pentru inspectorii rromi în vederea elaborării fișei postului* (numiți în cadrul inspectoratelor școlare județene la ideea și în urma eforturilor sale, în scopul constituirii unei infrastructuri în domeniul școlarizării rromilor. Târgu Mureș, 12- 14 octombrie 1999 (Seminar derulat cu sprijinul financiar și organizatoric al P.E.R. (Târgu-Mureș) și al Romani Criss).

Referințe

Radio Târgu Mureș **1999**, *Seminarul consacrat inspectorilor rromi. O premieră mondială*[interviu cu Gheorghe Sarău], 13 octombrie 1999, ora 7,30.

Imola Antalfi **1999**, *În România există discriminare rasială* [despre seminarul consacrat inspectorilor rromi, organizat la Târgu Mureș în perioada 12 – 14 oct. 1999, prilej cu care au fost intervievați, între alții, și Gheorghe Sarău], ” 24 de ore mureșene”, anul VII (1999), nr. 1515, joi, 14 oct. 1999, p. 4.

Nagy Annamária **1999**, *Kétnapos szeminárium Marosvásárhelyen A cigány oktatás minőségének javításáért* [despre seminarul consacrat inspectorilor rromi, organizat la Târgu Mureș în perioada 12 – 14 oct. 1999, prilej cu care au fost intervievați, între alții, și Gheorghe Sarău] ” *Népújság* „, 1999. október 14.,csütörtök.

Lia Vințeler **1999**, *Educația prin școală* [consemnări legate de seminar pe baza discuției cu Gheorghe Sarău], ” Cuvântul”, 14 oct. 1999, p. 1;12.

Imola Antalfi **1999**, *Gheorghe Sarău, inspector pentru rromi în cadrul MEN: ” Copiii romi doresc să vină la școală... ”*, ” 24 de ore mureșene”, anul VII (1999), nr. 1516, vineri 15 oct. 1999, p.

IX. Participare / organizare de cursuri de vară de limba rromani (organizator / co-organizator și profesor)

Gheorghe Sarău **1999**, inițiator și profesor de limba rromani la *Cursurile de inițiere / perfecționarea cunoștințelor de limba rromani destinate cadrelor didactice rrome*, Satu Mare, 19 iulie – 9 august 1999 (ediția I).

Referințe:

[Gyergely László] **1999**, *Roma – felkészítő*, „Közoktatás”, X. évfolyam, 6.szám, 1999. június, 13. lap és 9.. szám, 1999. szeptember, 2. l.

Rodica Hepcal **1999**, *Nu toți țiganii sunt rromi*, „Informația zilei”, Satu Mare, anul VII (1999), nr. 1766, 23 iulie 1999, p.4.

Rodica Hepcal **1999**, *La Satu Mare 45 de rromi învață să scrie în limba maternă*, „Informația zilei”, Satu Mare, anul VII (1999), nr. 1769, 27 iulie 1999.

TV Samtel, *Închiderea cursurilor de limba rromani* [interviu cu Gheorghe Sarău], 9 august 1999, orele 17,30.

Ina Radu **1999**, *Învățământ guvernamental și neguvernamental*, „Asul de teflă”. anul VII (1999), nr.80, p.15.

Gheorghe Sarău **1999**, *Cursurile de perfecționare/inițiere în domeniul limbii rromani pentru cadrele didactice rrome și nerrome (calificate și necalificate)*, „Asul de teflă”. anul VII (1999), nr.80, p.15 – 16.

X. Participări la simpozioane (cu prezentarea de lucrări / materiale de sinteză / informări, intervenții)

Sarău, Gheorghe **1999**, *Seminarul consacrat Programului de combatere a marginalizării și a excluderii sociale și profesionale /.../*, organizat de FSD București, 23 – 26 septembrie 1999, Predeal.

XI. Participări la seminarii în profil lingvistic / educațional ca formator (sau pentru susținerea unei prelegeri publice)

Sarău, Gheorghe **1999**, *Programe strategice ale MEN privind învățământul pentru rromi*, prezentare la seminarul de formare al organizației ” Salvați copiii!” consacrat schimbării atitudinii față de elevii rromi în școli (“O nouă mentalitate față de copiii rromi”) organizat la Craiova între 24-26 iunie 1999.

Sarău, Gheorghe **1999**, *Despre necesitatea cooptării elementului uman rrom în procesul de învățământ*, prezentare la Seminarul național pentru cunoașterea cadrelor didactice rrome și pentru identificare potențialelor cadre didactice rrome, organizat de FSD București în parteneriat cu MEN, Predeal, 29 mai – 1 iunie 1999.

XII. Participări / organizarea de cursuri de vară de limba rromani

b) în calitate de profesor

Milaesqi Škòla (i X-to), Beeskow, 2-19 iul. **1999** .

XIII. Referiri privind viața și activitatea lui Gheorghe Sarău și / sau fotografii

Rodica Hepcal **1999**, *Gheorghe Sarău: o autoritate în domeniul culturii și limbii rromani*, ” Informația zilei”, Satu Mare, Anul VII (1999), nr. 1771, joi, 29 iulie 1999, p.7.

XIV. Varia

a) Semnalări, recenzii, articole de popularizare în domeniul rrom (lingvistică, folclor, literatură, artă, cultură, istorie, învățământ etc.) publicate în revista rromilor „Asul de treflă”

Gheorghe Sarău **1999**, *Sfintele sărbători de primăvară* [prelucrare], „Asul de treflă”, nr. 76, anul VII (1999), p.13.

Redacția [=Gheorghe Sarău] **1999**, *Vasko Vassilev [pictor rrom din Bulgaria]*, „Asul de treflă”, nr. 76, anul VII (1999), p.19.

Cronicar [= Gheorghe Sarău] **1999**, *Cronica rromă (februarie – mai 1999)*, „Asul de treflă”, nr. 77 – 78, anul VII (1999), p.31 – 32.

Gheorghe Sarău **1999**, *Domnului Nicolae Gheorghe*, „Asul de treflă”, nr. 79, anul VII (1999), p. 14.

Cronicar [=Gheorghe Sarău] **1999**, *La ce se mai lucrează?*, „Asul de treflă”, nr. 77 – 78, anul VII (1999), p.11.

Gheorghe Sarău **1999**, *Cântece în limba rromani: Kas trebal bori parni. Arakhlem la p-i ulica*, „Asul de treflă”, nr. 80, anul VII (1999), p.32.

Gheorghe Sarău **1999**, *Traduceri în rromanes: Po but dud! – Mai multă lumină!*, ” Buletin informativ SBIR „, Societatea Biblică Interconfesioanală din România, București, Anul I, nr. 1 (septembrie 1999), p. 47.

Gheorghe Sarău 1999, inițierea „Buletinului informativ interactiv privind învățământul pentru rromi ” și publicarea lui pe internet (nr. 1 / oct. 1999 – nr. 11 / noiembrie 2000, nr. 18 / august 2000).

Lucrări și activități în anul calendaristic 1998

I. Lingvistică, manuale școlare, cursuri universitare, recenzii

Gheorghe Sarău **1998**, *Indice de idiomuri indo-ariene moderne*, „Bibliotheca Indica”, [București] nr.1, 1998, p. 44 – 55; nr.2, 1998, p.51 – 55.

Sarău, Gheorghe **1998**, *Dicționar rrom (spoitoresc) – român*, București: Kriterion, 1998, 144 p.[Biblioteca rromă: nr.2; cu indexul *Distribuția elementelor lexicale din idiomul rromilor spoitori (din punctul dialectal Oltenița) în funcție de limba donatoare*, p.125-139];

Referințe

Sorina Gabriela Nae **1998**, *Gheorghe Sarău – „Dicționar rrom (spoitoresc) – român (București:Editura Kriterion, 1998, 139 p., ” Asul de treflă”, anul VI (1998), nr.68-69, p.13.*

Sarău, Gheorghe & Corneliu Colceriu **1998**, *Dicționar român – rrom (căldărăresc) și Dicționar rrom (căldărăresc) – român*,București: Kriterion, 1998, 144 p.[Colecția „Biblioteca rromă: nr.3].

Referințe

Sorina Gabriela Nae **1998**, *Gheorghe Sarău și Corneliu Colceriu: Dicționar român-rrom (căldărăresc)și Dicționar rrom (căldărăresc) – român, Editura Kriterion, 1998, 141 p., ” Asul de treflă”, anul VI (1998), nr.68-69, p.13.*

Sarău, Gheorghe **1998**, *Rromii, India și limba rromani*, [Colecția ” Biblioteca rromă”, nr. 4], București: Kriterion, 258 p.

Referințe

Ionuț Anghel 1999, [*Gheorghe Sarău*] : „*Rromii, India și limba rromani*, „Asul de treflă”, anul VII (1999), nr. 79, p. 17; Mircea Itu 2000, Gheorghe Sarău: *Rromii, India și limba rromani*, recenzie în ” *Astra* ” [Brașov], Anul III (2000), nr. 4 (20), p.90 – 91; Ion Dron**2000**, *De unde au venit țiganii?* [recenzie la *Gheorghe Sarău: Rromii, India și limba rromani, București: Kriterion, 1998*], “Capitala” [Chișinău], 12 aug. 2000, p. 6.

Sarău, prof. Gheorghe; Stănescu, prof. Camelia și Zătreanu, înv.Mihaela [Traducere:...]**1998**, *Leman Ali, Valentina Jercea, Marioara Constantinescu – Condruș, Vierslava Timar: Vakærimata – pustik vas i jekhto klâsa [comunicare, manual pentru clasa I (limba rromani)]*, Editura Didactică și Pedagogică , R.A., București, 140 p. (100 p. color + 40 p. traducerea în limba rromani).

Gheorghe Sarău **1998**, *Nina Croitoru Bobârniche: Dicționar de argou al limbii române*. Editura „Amina”, Slobozia, 212 p., „Asul de treflă”, Anul VI (1998), nr. 65, p.11.

II. Programe școlare și universitare

Gheorghe Sarău **1998**, *Programa pentru secția de limbă romani (A și B)* [pentru a fi prezentată conducerii Decanatului Facultății de Limbi și Literaturi Străine în vederea studierii posibilității de înființare, din anul univ.1998/1999, a unei secții **A** sau **B** pentru această limbă], 20 p./ împreună cu nota de fundamentare și configurația cursurilor și a cadrelor didactice propuse /.

Gheorghe Sarău **1998**, *Programa de limba rromani pentru examenul de admitere* [sesiunea septembrie 1998], „Asul de treflă”, Anul VI (1998), nr. 67, p. 12.

Gheorghe Sarău [coautor și coordonator] **1998**, *Programa de limba română pentru școlile / clasele cu predarea în limbile minorităților naționale*, Ministerul Educației Naționale, 17 p. [publicată în „Közoktatás” (X. évfolyam, 9. szám, 1999. szeptember, 7. – 12. l.), sub titlul *Román nyelv és irodalom tanterv anemzetiségi iskolák I-IV. osztályai számára*].

Referințe: Gheorghe Sarău **1998**, *Pontosítások a román nyelv oktatásával kapcsolatban az I-IV. osztályban*, „Közoktatás”, IX. évfolyam, 10. szám, 1998. október, 3. l.

III. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Carmen State **1998**, *Învățământul pentru rromi*. Masă rotundă cu: Mădălin Voicu, Vasile Ionescu, Gheorghe Sarău și Ion Ionel, Televiziunea Română, Pr.II (transmisie în zilele de 21 și 28 iunie 1998, în emisiunea „Din viața rromilor”, orele 23,00.

Gheorghe Sarău **1998**, *Din istoricul învățământului în limba romani*, „Asul de treflă”, Anul VI (1998), nr.64, p.11.

Carmen State **1998**, *Cu domnul Gheorghe Sarău despre noutățile în domeniul învățământului* [în contextul numirii sale prin concurs ca inspector pentru limba romani în Ministerul Educației Naționale], Emisiunea pentru romi, TVR 1, vineri, 22 mai 1998, ora 12,30.

Gheorghe Sarău [Redacția] **1998**, *În Școli Normale și Universități uși deschise pentru rromi*, „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 67, p. 1;3.

Gheorghe Sarău **1998**, *Știri...știri...* [despre reforma curriculară în domeniul învățământului în limbile materne ale minorităților], „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 67, p. 12.

dr. Marcel Courthiade & drd. Gheorghe Sarău **1998**, *Propuneri pentru educația- învățământul rromilor pentru a fi prezentate la discuția cu domnul George Soros*, „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr.70 , p. 4.

Ana Maria Bistriceanu & Ioana Bindea **1998**, *Cu domnul Gheorghe Sarău, inspector pentru limba rromani în MEN, despre învățământul rrom, Radio Cluj-Napoca, Emisiunea ” Habar n-ai că sunt lângă tine”, sâmbătă,12 sept.1998, orele 13,15.*

Gheorghe Sarău **1998**, *Școala Națională de tineri lideri. Educație interculturală*, ” Asul de treflă”, anul VI (1998), nr.70 , p.3.

Marina Dohi **1998**, *Puradeii vor la școală* [discuție cu Gheorghe Sarău], „Libertatea”, sâmbătă, 14 nov.1998, nr. 2518, p.10.

Gheorghe Sarău, Delia Grigore **1998**, *Apel pentru cadrele didactice de etnie rromă*„Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 74, p.13.

IV. Participări la alte simpozioane (cu prezentarea de lucrări / materiale de sinteză / informări, intervenții)

Sarău, Gheorghe **1998**, *Învățământul pentru rromi: realizări și perspective*, prelegere prezentată la seminarul „global” *Rromii în secolul XXI*, desfășurat la Sibiu, în perioada 4-6 sept.1998, în cadrul ” Zilelor culturii rromilor” (Sibiu, 1-10 sept.1998).

Referințe:

Gheorghe Sarău [Redacția] **1998**, *Din activitatea Partidei Romilor. Seminarul de la Sibiu (4-6 septembrie 1998) și importanța sa istorică pentru învățământul rrom*, ” Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 72-73, p.3.

V. Participări la cursuri de vară de limba rromani în calitate de profesor

Milaesqi Škòla (i IX-to), Beeskow (Germania), 5 – 15 iul. **1998**.

Referințe

Redacția **1998**, *Cursurile internaționale de vară de limbă, literatură, istorie și cultură rromani și sinti (Beeskow-Germania 5-15 iulie 1998)*, „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr.68-69, p.2-3.

VI. Înființarea de noi secții

Gheorghe Sarău **1998**, *Înființarea secției de limba rromani de sine stătătoare ca secție B, din anul univ. 1998 / 1998*

* În urma propunerilor și demersurilor întreprinse de Gheorghe Sarău, se înființează și se autorizează provizoriu **secția de limbă și literatură rromani**, ca secție **B**, în cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine și al Facultății de Litere – Universitatea București, acordându-se 10 locuri distincte pentru candidații rromi, în anul univ. **1998 / 1999**. Autorizarea s-a făcut prin H.G.nr. 442/august 1998 (publicată în „Monitorul Oficial al României” nr.292/ luni, 10 august 1998). [Orele de limbă rromani sunt asigurate de Gheorghe Sarău. De asemenea, la inițiativa și la propunerea sa, sunt acceptate, de către conducerea Facultății de Limbi și Literaturi Străine, să predea încă două cadre didactice: asist. drd. *Mircea Itu* (orele de literatură și civilizație veche indiană) și asist. drd. *Delia Grigore* (orele de folclor și de literatură rromă).

Referințe

anul universitar 1998/1999

prof. Gheorghe Sarău 1998, *Eveniment de seamă pentru etnia rromilor: Înfiiințarea secției de limbă și literatură rromani*, „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 70, p.2.; [Gyergely László], *Hódít a romani*, „Közoktatás”, IX. évfolyam, 9. szám, 1998. szeptember, 14. l.; Redacția [Gheorghe Sarău], *Pagina studenților rromi* [despre secția de limbă rromani și probele de concurs pentru sesiunea din septembrie 1999], „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr.74, p. 12;

VII. Referiri privind viața și activitatea lui Gheorghe Sarău și / sau fotografii

Emil Constantinescu 1998, *Alocuțiunea domnului/.../ Președintele României, la dineul oferit de Partida Romilor*, „Asul de teflă”, Anul 65 (1998), nr. 65, p.1-2 / la p.2 sunt făcute referiri la activitatea avută de Gheorghe Sarău în promovarea limbii, literaturii și culturii romilor /.

Ion Dron 1998, *Bio-bibliografie*, [p.81: **Gheorghe Sarău**– Lucrări recenzate de Ion Dron], Chișinău, 1998.

Ilie Bădicuț 1998, *Să mai punem mâna pe carte. Despre multiculturalism*, [despre înființarea secției de limbă și literatura rromani la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine și asigurarea orelor de către Gheorghe Sarău; despre susținerea tezei de doctorat, în ziua de 28 sept.1998, de către Gh.Sarău, consacrată dialectului rromilor spoitori din Oltenița], „Carusel” [Revistă de divertisment. Supliment la nr.1847 al ziarului „Azi”, vineri, 30 oct.1998, p.6].

Redacția 1998, *Din activitatea Partidei Romilor* [referiri pe larg despre participarea conducerii Partidei Romilor la susținerea tezei de doctorat de către Gheorghe Sarău], „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 72-73, p.2.

VIII. Titluri

doctor Gheorghe Sarău 1998, *Dialectul romilor spoitori (xoraxano) din România. Teză de doctorat elaborată de Gheorghe Sarău sub îndrumarea doamnei prof.univ. dr. Lucia Wald și susținută public în ziua de 28 septembrie 1998, în Sala de consiliu a Facultății de Limbi și Literaturi Străine – Universitatea din București* [Comisia care a acordat titlul de doctor în filologie: prof.univ.dr. **Sanda Râpeanu**– decanul Facultății, prof.univ.dr.**Lucia Wald**, îndrumător, prof.univ.dr. **Gheorghe Mihăilă** – Universitatea București, membru al Academiei Române, cercetător științific pr. I doc.**Andrei Avram** – Institutul de Lingvistică, prof.univ.dr. **Gheorghe Bolocan** -Universitatea Craiova); referate neoficiale prezentate de: dr.**Vladimir Drimba** și de dr. **Marcel Courthiade** – INALCO Paris], 411 p. + 169 (*Anexă*).

IX. Activitate în cadrul G.R.C.A.L.R. (Grupul Român de Cercetări și Acțiuni în Lingvistica Romani)

Gheorghe Sarău, *coordonatorul G.R.C.A.L.R., începând cu 18 mai 1998.*

X. Varia

a) Semnalări, recenzii, articole de popularizare în domeniul rrom (lingvistică, folclor, literatură, artă, cultură, istorie, învățământ etc.) publicate în revista rromilor „Asul de treflă”

Gheorghe Sarău **1998**, *Din înțelepciunea rromilor. Proverbe...*[în limba rromani] „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr.74, p. 15.

Gheorghe Sarău **1998**, *Dezrobirea rromilor*, „Asul de treflă”, Anul VI(1998), nr.64, p.1;11.

Gheorghe Sarău **1998**, *Concursul Magazinului „Asul de treflă”*, Anul VI(1998), nr.64, p.10.

Gheorghe Sarău **1998**, *Calendarul rom internațional 1998. Sa-themutno rromano kalendări*, „Asul de treflă”, Anul VI(1998),nr.64,p.12.

Gheorghe Sarău **1998**, *Rolul „punților de legătură” în realizarea scopurilor lingvistice, culturale, sociale și politice ale rromilor*, „Asul de treflă”, Anul VI (1998), nr.65, p.1;15.

Gheorghe Sarău **1998**, *Pe scurt*, „Asul de treflă”, nr.66/1998, p.11.

Gheorghe Sarău **1998**, *Teatrul TKO (Rromano Theatro Köln)*, „Asul de treflă”, Anul VI (1998), nr.68-69, p.4.

Gheorghe Sarău **1998**, *Pogrom* [Germania; semnalarea nr. 199/ mar.-apr.1998,p.17-40], „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 68-69, p.13.

Gheorghe Sarău **1998**, *Open Society News.Spring 1998*,[semnalarea nr.1/1998 al Buletinului Fundațiilor SOROS], „Asul de treflă”, Anul VI (1998), nr. 68-69, p.13.

Gh.[heorghe] S[arău] **1998**, *Din activitatea Partidei Rromilor. Știri*, Anul VI (1998), nr.71, p.1-2.

Redacția [Gheorghe Sarău] **1998**, *Din activitatea Partidei Rromilor*, „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 72-73, p.2.

[Gheorghe Sarău] **1998**, *Cursuri prin corespondență pentru limba rromani*, „Asul de treflă”, anul VI (1998), nr. 70, p.5.

Gheorghe Sarău **1998**, *Limba noastră cea de toate zilele. Alfabetul limbii rromani*

(*țigănești*), „Asul de treflă”, anul VI (1998),nr. 70, p.12 [reprodus și în nr. 72-73 (p.7), nr. 74 (p. 8)], nr. 77 – 78, anul VII (1999), p.6-7 și nr. 79, p. 18].

Lucrări și activități în anul calendaristic 1997

I. Lingvistică, manuale școlare

Sarău, Gheorghe [traducerea în limba rromani] **1997**, *Ion Ionel și Mariana Costin – Ion:Aritmetică.Aritmetika.Clasa I. I jekhto klasa. Manual bilingv preparator pentru elevi rromi. Dujechibutni angliskolaqi pustik vas e rromane siklovne*, Fundația „Pro Europa” Târgu Mureș, 1997, 92 p. / cu un” Vocabular român-rrom” realizat de prof. Gheorghe Sarău, p.77-91/.

Referințe

Constantin Pădureanu și Gheorghe Sarău **1998**, *Manuale alternative: Aritmetica în limba romani*, „Asul de treflă”, Anul VI(1998), nr. 65, p.11

II. Ediții îngrijite

C.S. Nicolăescu-Plopșor **1997**, *Paramisă haj gilă rromane. Povești și cântece rrome*, Colecția „Biblioteca rromă”, ex.nr.1, Editura Kriterion, București, 1997, 116 p.[Ediție îngrijită, Note asupra ediției, *Vocabular (rrom-român și român- rrom)* realizate de: prof. Gheorghe Sarău cu studenții Adina Potochin și Edy Săvescu. Postfață: prof.univ.dr. Octav Păun].

Referințe

Gheorghe Sarău 1997, *Vitrina cu cărți*. Dr. C.Ș.Nicolăescu-Plopșor: *Paramisea haj gilă rromane. Povești și cântece rrome* (București, Kriterion, 1997, 116 p.), „Asul de treflă”, Anul V (1997), nr.61, p. 9.

Sarău, Gheorghe [confruntarea în lb. rromani – lb. română] **1997**, *Camelia Stănescu [trad.]: Evanghelia pala o Ioăno. Rromani (dialectul căldărarilor) – română*, București, [tipărită fragmentar în “Asul de treflă”].

III. Colecții inițiate și îngrijite

Gheorghe Sarău 1997, [inițierea și îngrijirea Colecției „Biblioteca Rromă” la Editura Kriterion (București), începând din anul 1997 și până în 2002, în cadrul căreia au apărut 12 titluri (Gheorghe Sarău: *Ghid de conversație român – rrom*; Barbu Constantinescu: *Probe de limba și literatura rromilor din România*, C. S. Nicolaescu – Plopșor: *Paramisă haj gilă rromane. Povești și cântece rrome*, Alexandru Ruja – Gribussy: *Ana din pârau* etc.).

IV. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Sarău, Gheorghe **1997**, *Observations regarding methods of teaching the Romany language in Romanian schools*, în “Vassiliadou Maria [Editing Director]: *Education of Gypsies. Development of Teaching Material*”, Athens, pp.235 – 242 [actele Simpozionului internațional consacrat rromilor, Atena, 6 – 9 aprilie 1995].

Gheorghe Sarău **1997**, *Dacă nu știați! Grupe cu elevi rromi pentru studiul limbii rromani*, „Asul de treflă”, anul V (1997), nr.60, p.8 / v. și p. 10-11.

Mirela Nicolae **1997**, *Învățământul pentru rromi în contextul Ordonanței Guvernamentale de modificare a Legii Învățământului nr.84/1995*. Discuție cu: lect.univ. Beres Andras – Secretar de Stat în Ministerul Educației Naționale, insp. Gheorghe Sarău – metodistul Min.Ed.Naționale pentru limba rromani, și insp. Ilie Pipoi- I.Șc.al Mun.București, Emisiunea „Învățământul azi”, Radio România „Cultural”, 27 oct.1997, orele 15,00-16,00.

Gheorghe Sarău **1997**, *Limba rromani în contextul drepturilor lingvistice ale minorităților*, „Asul de treflă”, Anul V (1997), nr. 61, p.5.

Gheorghe Sarău **1997**, *Scurt istoric al învățământului în limba rromani*, „Asul de treflă”, Anul V (1997), nr. 62, p. 12-13.

Gheorghe Sarău **1997**, *Scurt istoric al învățământului în limba rromani. Studiul limbii rromani la nivel universitar*, „Asul de treflă”, Anul V (1997), nr. 63, p.8 – 9.

V. Istoriografie literară

Gheorghe Sarău / interviu / **1997**, *Confesiunea pictoriței Rodica Mihaela Pandele despre Dimitrie Stelaru*, Radio România , Emisiunea militară / redactor Ioan Alexandru / , sâmbătă, 29 noiembrie 1997, orele 10,45/ înregistrare făcută de Gheorghe Sarău în anul 1988/

VI. Participări la întâlnirile de lucru din cadrul Grupului de Cercetări și Acțiuni în domeniul limbii rromani

Lanciano, Italia, 11-14 iul.**1997** [pentru definitivarea textului *Culegerii de texte în limba rromani* ce urma a fi editată de Centrul de Studii Țigănești din Paris].

Gheorghe Sarău [coautor] [**1997**], *Dicționar rrom poliglot*, Centrul de Studii Țigănești, Universitatea Sorbona, Paris, 343 p. mss / needitat încă /.

VII. Activitate ziaristică

Gheorghe Sarău **1997** – redactor la publicația Partidei Romilor „Asul de treflă „, cu începere de la nr.58 / 1997.

Gheorghe Sarău **1997**, redactor șef adjunct la „Asul de treflă „, cu începere de la nr. 61 / 1997.

Referințe:

Carmen State, *Revista „Asul de treflă” nr.60.Redactor responsabil: Gheorghe Sarău*, Emisiunea „Din viața rromilor”, TV Română, Pr.I, vineri, 10 octombrie 1997, ora 13,00.; nr. 61 , prezentat în aceeași emisiune de Carmen State în data de vineri octombrie 1997, orele 13,00, împreună cu un scurt interviu luat prof. Gheorghe Sarău .

Klárík Attila, *Ászok a kabátujjban!* [cu referiri la activitatea redactor șef-adj. a lui Gh.Sarău], ” Romániai Magyar Szó „, új sorozat, 2928. szám, 1998. december 24., 4 l.

P.Molnárová [študentka Katedry etnológie FFUK v Bratislave], *Asul de treflă (Žalud'ové eso)*. Partida Romilor, București, 16 p., „Romano džaniben ” / Praha / , V, 3, 1998, str.79[cu referiri la activitatea redactor șef-adj. a lui Gh.Sarău].

VIII. Semnalări, recenzii, articole de popularizare în domeniul rrom (lingvistică, folclor, literatură, artă, cultură, istorie, învățământ etc.) publicate în revista rromilor „Asul de treflă”

Gheorghe Sarău **1997**, *O realitate actuală. Nevoia de standardizare a limbii romani*, ” Asul de treflă ” , anul V (1997), nr.59, p. 6-7.

Gheorghe Sarău **1997**, *Să învățăm limba rromani! Cuvinte rrome mai mult sau mai puțin cunoscute*, „Asul de treflă „, anul V (1997), nr. 60, p. 2.

Gheorghe Sarău **1997**, *Limba noastră cea de toate zilele. Cuvinte rromice mai mult sau mai puțin cunoscute*, ” Asul de treflă ” , Anul V (1997), nr. 62, p. 10.

S . Pathania **1997**, *Lil Indiaoar. Scrisoare din India*, „Asul de treflă ” , anul V (1997), nr. 59 , p. 6 / traducere: *Gheorghe Sarău*

Donald Kenrick **1997**, *O „legendă ” despre migrația romilor* , „Asul de treflă ”, anul V (1997), nr.59, p.7 / traducere /și comentariu / : *Gheorghe Sarău*.

Gheorghe Sarău / prezentare de.../**1997**, *Literatură în limba rromani. Gribusi Ruza Aleksandro*,”Asul de treflă ” , Anul V (1997), nr.62, p.4.

Gheorghe Sarău **1997**, *Concursul internațional de creație romă „Amico rom ”*, „Asul de treflă ”, anul V (1997,) nr.59,p.5.

Gheorghe Sarău **1997**, *Întâlnire cu muzica rromilor europeni* , „Asul de treflă ”, anul V (1997), nr. 59, p.7.

Gheorghe Sarău **1997**, *Prietenii rromilor, gagii. La șase luni de la terecerea în neființă a maestrului Ion Voicu* , ” Asul de treflă”, anul V (1997), nr. 60, p.1.

Gheorghe Sarău **1997**, *Știri.știri...*, „Asul de treflă ”, anul V (1997), nr.60, p.6;8.

Gheorghe Sarău **1997**, *Vitrina cu cărți.Unde ne adresăm? Noutăți editoriale*,” Asul de treflă ”,anul V (1997), nr. 60, p.13.

Gheorghe Sarău **1997**, *Romica Puceanu- o prezență vie în memnoria artiștilor români* , „Asul de treflă ” , anul V (1997), nr. 60, p.,15.

Gheorghe Sarău **1997**, *Cuvinte încrucișate de Bibi Stoianovici /prezentare de.../*, „Asul de treflă ”, anul V (1997), nr.60, p.15.

Gheorghe Sarău = ” cronicar „ **1997**, *Cronica evenimentelor din viața rromilor*,” Asul de treflă ”, Anul V (1997), nr. 61, p. 11, 13.

Gheorghe Sarău **1997**, *Prietenii rromilor, gagii. „Phralipe”- ” Frăție ”/Teatrul rrom macedonean din Germania /*, ” Asul de treflă ” , Anul V (1997), nr. 62, p.1.

Gheorghe Sarău **1997**, *Concursul Magazinului ” Asul de treflă ”*, „Asul de treflă ”,Anul V(1997), nr.62, p.5.

Gheorghe Sarău **1997**, *Vitrina cu cărți / Vasile Băran: Noaptea Mokshanalei; Ion Calotă: Rudarii din Oltenia; George Grigore:Problematika traducerii Coranului în limba română/* „Asul de treflă ”, Anul V (1997), nr.62, p.5.

/ Gheorghe Sarău / **1997**, *Cel mai important concurs de creație rromă ” Amico Rom ” (Italia – Lanciano) / traducere și adptare de.../*,”Asul de treflă ” , Anul V (1997), nr.63, p.2;7.

Gheorghe Sarău / prezentare de... / **1997**, *Literatura în limba rromani. Cel mai mare prozator în viață*, Mateo Maximoff (Franța). *Vă vând lacrimile vouă* , „Asul de treflă ” , Anul V (1997), nr. 63, p.6.

Gheorghe Sarău **1997**, *Din zestrea paremiologică rromă. Să ne reamintim , de sărbători,vechile noastre proverbe*, „Asul de treflă ”, Anul V (1997), nr. 63, p.17.

Gheorghe Sarău / Rromani adaptăcia... / **1997**, *O brad frumos! / O šukar brădos ! I*, „Asul de treflă ”, Anul V (1997), nr. 63, p.20.

Gheorghe Sarău și Ivan Gheorghe **1997**, *Strategia Fundației SOROS pentru o Societate Deschisă pentru anii 1998-1999, în cadrul Programului ” Rroma* ”, „Asul de treflă ” Anul V (1997), nr. 63, p.13; 12

IX. Participări la alte simpozioane (cu prezentarea de lucrări / materiale de sinteză / informări, intervenții)

Gheorghe Sarău **1997**, *Seminarul internațional pentru traducerea Bibliei*, organizat de Societățile Biblice Unite din Anglia și de Societatea Biblică Interconfesională din România, în Austria, la Neustadt, în perioada 14-19 apr.1997/ participare la.. /.

Gheorghe Sarău **1997**, *Seminarul „Educarea copiilor din comunitățile de rromi* , organizat de Institutul Intercultural din Timișoara și ROMANI CRISS, la Timișoara în perioada 8-11 mai 1997 / prelegerea, „Legislația și inițiativele Ministerului Învățământului pentru școlarizarea copiilor rromi ”, /.

Referințe

Cristina Iliescu 1997, *Cu d-I Gheorghe Sarău despre Seminarul ” Educarea copiilor din comunitățile de rromi*”, desfășurat la Timișoara, Radio România „Actualități ”, luni 12 mai 1997, orele 14,30 /interviu /

X. Programe școlare și universitare

Gheorghe Sarău, Laurențiu Theban **1997**, *Programa pentru secția B.Indianistică (hindi-rromani)* [valabilă în anul univ.1997/1998], 4 p.

XI. Prezentări de lucrări la reuniuni științifice

Gheorghe Sarău **1997**, *Criterii socio-lingvistice pentru delimitarea principalelor dialecte rrome din România*, Conferința națională de bilingvism, București, 16 – 17 iunie 1997; comunicare prezentată în ziua de 17 iunie 1997 și publicată în vol..

Gheorghe Sarău **1997**, *Înființarea secției de indianistică (hindi – rromani) ca secție B, din anul univ. 1997 / 1998*.

* În urma propunerilor și a demersurilor întreprinse de Gheorghe Sarău, se reia studiul limbii hindi în cadrul secției de *indianistică* (hindi – rromani), cele două limbi studiindu-se în egală măsură. Prima promoție de 10 absolvenți avea să se înregistreze în anul 2001.

Referințe

E. Capuerde **1997**, *Limba țigănească...*, „Libertatea”, 5 mai 1997; F.[lorin] A.[ntonescu] **1997**, *Admiterea '97 la specializarea indianistică*, „Curierul național”, Anul VIII, nr.1934, vineri, 18 iul.1997, p.15; Gheorghe Sarău, prof. **1997**, *La Universitatea București se poate învăța limba romani*, „Asul de treflă”, anul V (1997), nr. 58, p.8; Florin Antonescu **1997**, *Curs facultativ de limba rromani*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine București; deschiderea cursului pentru începători: joi, 9 oct.1997, orele 16,15, „Curierul național”, joi, 9 oct.1997; Mircea Itu **1998**, *Itinerarii indiene*, vol.I, [1998], Brașov: Editura Orientul Latin, p.238.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1996

I. Redactări, îngrijiri de ediții, referent

Copoiu, Petre **1996**, *Rromane paramiça. Povești țigănești*. Ediție bilingvă. Selecția, redactarea în limba țigănească și Nota asupra ediției: profesor Gheorghe Sarău. Postfață: prof. univ. dr. Octav Păun, București: Editura Kriterion.

Referințe

Gh. Marin, *Cultura minorităților*, “Universul Cărții”, nr.6-7/1996, p.11.

f.a., *Categoria L. Racconto. 3^o classificato: Rromane Paramiça (Petre Copoiu, l'autore; il libro e stato curato da Gheorghe Sarău)*, „Thèm Romanó”, Anno VI (1996), n° 2 (agosto), p. 6.

Sarău, Gheorghe [referat de specialitate] **1996**, Ștefan Bârniș [trad.]: *Evanghelia pala o Matei. Rromaní (dialectul ursarilor) – română*, București, Printisardo catar e Societatea Biblică Interconfesională anda-i România.

Sarău, Gheorghe [referat de specialitate] **1996**, Gheorghe și Ioan Vaida [trad.]: *Evanghelia pala o Marco. Romaní (dialectul căldărarilor) – română*, București, Printisardo catar e Societatea Biblică Interconfesională anda-i România.

II. Continuarea cursului facultativ (opțional) de limba rromani la nivelul învățământului superior, organizat de Gheorghe Sarău

Sarău, Gheorghe **1996**, *Continuarea cursului facultativ de limba romaní*, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, în anul univ. 1996 /1997.

Referințe

F.[lorin] A.[ntonescu] **1996**, *Cursuri de limba romaní / Cursul facultativ și secția de limbă rromaní din cadrul Catedrei de indianistică – Universitatea București/*, “Curierul Național”, Anul VII(6 noiembrie 1996), Nr.1725, p.14; Carmen State [redactor] **1996**, *Din învățământul minorităților: Noutăți privind predarea limbii rromaní. Interviu cu dl. prof. Gheorghe Sarău*, Emisiunea TVR “Din viața rromilor”; TVR, Pr.II, 11 noiembrie 1996, orele 23,30; f.a. **1996**, *Limba țigănească poate fi studiată la Universitatea București*, “Monitorul”/Iași/, Anul VI (29 oct. 1996), Nr.256 (1622), p.1; Florin Ionescu <Florin Antonescu> **1996**, *Nimic*

peiorativ despre limba rromani, „Student Parti”, Anul II (1996), serie nouă, 7. 11 – 13. 11. 1996, p. 2.

III. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Carmen State [redactor] **1996**, *Învățământul în limba rromani. Învățământul superior. Convorbire cu d-l Gheorghe Sarău*, Emisiunea “Din viața rromilor”, TVR, Pr.II, 23 febr. 1996, orele 23,30.

[Gheorghe Sarău; Ministerul Învățământului. Direcția Învățământului pentru Minorități Naționale] **1996**, *Învățământul pentru rromi (țigani)*, pliant pentru Conferința Națională “Educație și integrare europeană”, București, februarie 1996,

5 p.

Gheorghe Sarău **1996**, [autorul pliantului destinat învățământului pentru rromi, editat de Direcția învățământului pentru minorități naționale din cadrul Ministerului Învățământului], Conferința națională “Educație și integrare europeană”, București, februarie 1996.

IV. Participări / organizarea de cursuri de vară de limba rromani în calitate de cursant

Milaesqi Škòla (i VIII-to), Sangonis, sept./ oct. **1996**.

V. Participări la alte cursuri de vară în calitate de cursant

1996, Cursurile *intensive de limba spaniolă* pentru colaboratorii străini din ministerele învățământului din diferite țări, Universitatea Zaragoza (în sediul său de vară din **Jaca**), 19 iul – 5 aug. **1996**.

VI. Participări la întâlnirile de lucru din cadrul Grupului de Cercetări și Acțiuni în domeniul Limbii Romani

Sangonis, Franța, 7-15 oct. **1996**

VII. Referiri privind viața și activitatea lui Gheorghe Sarău și / sau fotografii

George Grigore **1996**, *Gheorghe Sarău – fondatorul școlii de limbă rromani (țigănească) din România* [cu foto], „Vocea Mesopotamiei”. Publicație culturală și politică a kurzilor din România, Anul I (1996), Nr. 12, p. 5 ; v. și : Otilia Dragomir / preluat de.. / , *Gheorghe Sarău-fondatorul școlii de limba romani din țara noastră*, „Asul de treflă”, anul V (1997), nr.58, p.10.

Florin Antonescu **1996**, *Numai școala poate să-i educe pe romi* [despre Gh.Sarău și cu fotografia *Culegerii de texte în limba țigănească*], „Curierul Național”, An VII (1996), 16 nov. 1996, Nr. 1734.

Stan V. Cristea **1996**, *Gheorghe Sarău, lingvist, bibliograf și publicist*, în vol. „Județul Teleorman. Dicționar bibliografic”, Alexandria: Editura „Teleormanul liber”, 1996, p. 606-607.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1995

I. Lingvistică rromani, manuale școlare

Sarău, Gheorghe **1995**, *Culegere de texte în limba țigănească. Clasele a II-a – a IV-a. Tekstonqo lil p-i rromani čhib (vaš-e II to – IV to klàse)*, București: Editura Didactică și Pedagogică, R.A., București, 188 p.

Referințe

Gheorghe Sarău **1996**, *Culegere de texte în limba țigănească*. Lansare în cadrul „Târgului Internațional de Carte”, București, 7 iun. 1996, orele 12,00. (Între cei prezenți: prof. univ. dr. Lucia Wald, prof. univ. dr. Octav Păun, prof. univ. dr. Constantin Floricel – dir. Editurii Didactice și Pedagogice, inv. Mirena Iovan, prof. Camelia Stănescu, Gabriel Micu ș.a. [Gyergely László] **1996**, *Szöveggyűjtemény-romáknak*, „Kösoktatás”, VII. évfolyam, 10. szám, 1996 október, 13. 1. [Mediafax] **1996**, *România, prima țară din lume care a editat manuale pentru țigani*, „Curierul Național”, Nr. 1697, 4 oct. 1996, p.4. Timár Vieroslava **1996**, *La bani mărunți*, Radio Timișoara, vineri, 14 iun. 1996, orele 6,00 – 8,00 [Prezentarea *Culegerii*]. C.L.B. **1996**, *Culegere de texte în limba rromani*, „Azi”, 1996, nr., p. Mădălina Rădulescu **1997**, *O nouă apariție de carte în limba romani [Culegere de texte...]*, „Asul de treflă”, 1997, p. 10; Gheorghe Sarău **1997**, *Culegere de texte...*, semnalare în „Asul de treflă”, nr. 60 /1997, p.13; Gheorghe Sarău **1997**, *Locul II pentru ”Culegerea de texte în limba țigănească*”, (publicată de Editura Didactică și Pedagogică din București, în 1995 [1996]), la cel de-al 4-lea Concurs internațional de creație rromă de la Lanciano (Italia), acordat, în 12 iulie 1997, de Asociația „Them Romano”, președinte: Santino Spinelli; [Santino Spinelli] **1997**, *2 Classificato: Gheorghe Sarău (Romania). Cat. O (tesi di laurea o monografia)*, „Them Romano”, Anno VII(1997), n.2, p.1 și p. 7.

II. Traduceri

Gheorghe Sarău și Stănescu Camelia **1995**, *Echivalente române ale “Tezaurului European”*, 64 p. /mss./.

Eric Hill **1995**, *I bari lavenqi pustik*, [romani text: /.../ Prof. Gheorghe Sarău /.../], [28p.].

Eric Hill [1995], *Cartea cea mare de cuvinte a lui Grivei* [traducere din limba romanî în limba română de Adriana și Gheorghe Sarău], „Romani Baxt”, [28 p.] / needitată încă /.

III. Îngrijiri ediții, redactări, consultant

Sarău, Gheorghe [consultant științific:] **1995**, *Vasile Băran :Noaptea Mokshanalei*, Editura “Paco” – București, 1995, 216 p. [Povestiri cu tematică rrom].

IV. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Gheorghe Sarău [Prof., inspector au Ministere de l’Enseignement de Bucarest] **1995**, *La langue romanî dans les écoles roumaines*, “Diplomat Club” [București], nr.3/4 (39-40), 1995, p.13.

Sarău, Gheorghe **1995**, *Continuarea cursului facultativ de limba romani*, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, în anul univ. 1995 /1996.

Referințe

Ecaterina Preda [redactor], Giani Croitoru [imagine] **1996**, *Limba rromani la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din București*, TV “Antena 1” [reportaj transmis sâmbătă 1 iunie 1996, ora 8,00];

V. Premii

Sarău, Gheorghe **1995**, *Locul II pentru ” Culegerea de texte în limba țigănească ”*, (publicată de Editura Didactică și Pedagogică din București, în 1995 [1996]), la cel de-al 4-lea Concurs internațional de creație rromă de la Lanciano (Italia), acordat , în 12 iulie 1997, de Asociația „Them Romano „,președinte: Santino Spinelli.

Referințe

/Santino Spinelli /, 2 *Classificato: Gheorghe Sarău (Romania). Cat. O (tesi di laurea o monografia)*, „Them Romano „, Anno VII(1997), n.2, p.1 și p. 7.

VI. Referate susținute în cadrul doctoratului

Gheorghe Sarău **1995**, *Influența limbii române asupra dialectului vorbit de rromii spoitori din orașul Oltenița*, 30 p., octombrie 1995; îndrumător: prof.univ.dr. Lucia Wald.

Gheorghe Sarău **1995**, *Sintaxa dialectului vorbit de rromii spoitori din orașul Oltenița*, 200 p., iunie 1995; îndrumător: prof.univ.dr. Lucia Wald.

VII. Participări la alte simpozioane (cu prezentarea de lucrări / materiale de sinteză / informări, intervenții)

Gheorghe Sarău **1995**, *Probleme ale minorității romilor din România. Problèmes de la minorité des Tziganes en Roumanie. Problems of the Gypsy (Romany) minority of Romania*, prelegere ținută în ziua de vineri 14 iul.1995, orele 16,00-18,00, în cadrul Cursurilor de vară de limba, literatura și civilizația română, organizate de Universitatea din Iași.

Sarău, Gheorghe **1995**, *Observations regarding methods of teaching the Romany language in Romanian schools*, prezentare la “International Symposium: Education of Gypsies. Development of Teaching Material “, Atena, 6-9 aprilie 1995]

VIII. Participări / organizarea de cursuri de vară de limba rromani în calitate de cursant

Milaesqi Skòla (i VII-to), Sangonis, 28 oct. 16 nov. **1995**.

Referințe

Bajram Haliti **1995**, *E Rroma e Evropace katar o mangi o Maškarthemtne milajeseškolako* [katar o 1-15 novembar 1995. berš, Saint André de Sangonis /, “HeHauAe /

Nenasilie” [Gnilane – Iugoslavia], ian. 1996, nr.3, p.17 [între cei intervievați: *Gheorghe Sarău*].

IX. Varia

Gheorghe Sarău **1995**, *Lauri și pentru viitorii muzicieni*, “Tribuna Învățământului”, Anul VI (XLIII), nr.293, luni, 4 sept. 1995, p.1.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1994

I. Lingvistică rromani, manuale școlare

Sarău, Gheorghe **1994**, *Limba romani (țigănească). Manual pentru clasele de învățători romi ale Școlilor Normale*, București: Editura Didactică și Pedagogică, R.A., 240 p.

Referințe

a) înainte de publicare

Gheorghe Sarău **1992**, *Manual de limba romani*. “Manuale universitare și alte lucrări în sprijinul învățământului. Proiect [editorial]”, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1992, p.240-241 [prezentarea autorului pentru prospectarea pieței]; Emil Bratu **1992** [interviu acordat de *Gheorghe Sarău* lui ...]. *Primul abecedar [manual !] pentru romi*. Radio “România – București”. Emisiunile în limbi străine. 31.03.1992; Isabela Francia **1992**, *S-au tipărit manualele de limba romani*. “Evenimentul zilei”. An I (1992), nr.66 (7 sept.), p.2; Georgeta Ruță **1992**, *S.O.S. Cartea școlară*. “Vremea”. An I (1992), nr.6 (vineri/sâmbătă) 21/22 aug. p.3; Dan Gheorghiu **1993**, *O premieră editorială la care regele Cioabă și împăratul Iulian rămân insensibili: Manualul de limbă romani*, “Dimineța”, Anul III, nr.43 (837), joi, 4 martie 1993, p.2; Iulia Blaga **1993**, *Numai 48 de copii romi ?!*, “Curierul Național”, nr. , vineri, 12 martie 1993, p.5; Ioan Nepohoda **1993**, *Manualele școlare pentru minoritățile naționale din România* [referiri la Manualul de limbă romani, făcute de redactorul șef al Editurii Didactice și Pedagogice București, Pop Avram și de redactorul-coordonator al Manualului, doamna Ileana Ștefan], Emisiunea TVR “Conviețuiri”, Pr.II, ora 17,45, în ziua de 30 martie 1993; G.[ergely] L.[ászló] **1993**, *Czigány nyelvkönyv*, “Közoktatás” [Bukarest], IV évfolyam, 3-4 szám. 1993, március-április, 9 l; Alexandru Calmăcu **1993**, *În premieră mondială. La Editura Didactică și Pedagogică va apărea manualul de “Limba romani”*, “Evenimentul zilei”, nr.354, sâmbătă 21 aug. 1993, p.8; Ilie Pipoi **1993**, *Gheorghe Sarău: Manual de limbă romani destinat viitorilor învățători romi* [interviu difuzat în Emisiunea “Studiou deschis” Radio “România – Actualități”, joi 25 august 1993, orele 9-11]; Alexandru Calmăcu **1993**, *Autorul primului manual de limbă romani (țigănească) este numit, în mod apreciativ, de către romi, “gagiu”*, “Evenimentul zilei”, nr.358, An II, joi 26 august 1993, p.6;

b) după publicare

f.a. **1994**, *Premieră editorială mondială: “Limba romani”*, “Libertatea”, An VI (1994), nr. 1320, miercuri/joi 12 mai , p.1; C.L. **1994**, *În premieră mondială: Manual pentru viitorii învățători romi*, “Adevărul”, nr.1255, joi 12 mai 1994, p.2; Adrian Fulea [redactor], Cristian Müller [imaginea], Gabriel Vasilescu **1994**, *Manualul de limba romani*, “Actualități”, Televiziunea Română, 12 mai 1994, ora 20,30, Pr.I; Iftimie Nesfântu **1994**, *În prezența regelui Cioabă s-a lansat primul manual de limbă țigănească*, “Tineretul Liber”, nr. 42/1241, vineri

13 mai, 1994, p.7; M.I. **1994**, *Premieră editorială*, „Vocea României”, nr. 134, vineri, 13 mai 1994, p. 8; Cristina Ștefănescu **1994**, *Premieră mondială: Apariția primului manual de limbă țigănească*, “România Liberă”, nr.1253, vineri 13 mai 1994, p.9; Nicolai Mladenov **1994**, *Ucebnik po ciganski ezik./Otecestven Vestnik*, No.14506, 13 mai 1994, p.5; M.G.**1994**, *O premieră mondială: Manual de Limba Romaní (țigănească)*, “Jurnalul Național”, nr. 287, 13 mai 1994, p.3. Florin Antonescu **1994**, *Regele Cioabă e și lingvist*, “Curierul Național”, An IV, nr.965, vineri 13 mai 1994, p.4 ; Ana Maria Cruceanu [reporter], Eugenia Sgubeanu [imagine] **1994**, *Manualul de limba romaní*, “Televiziunea independentă SOTI, 14 mai 1994, orele 0,10 [reluat în dimineața zilei de 14 mai 1994, ora 6,30]; f.a. **1994**, *First Romaní textbook appears in Romania*, “Romnews”, An information service of the Roma National Congress /on a non-commercial basis European Central Office Hamburg, Germany/, NO 1. 14 May 1994, p.1; f.a.**1994**, *First Romaní textbook in Romania. Publication by author G. Sarău follows efforts in Bulgaria and the Czech Republic/ RNC agencies//*, “Romnews”, An information service of the Roma National Congress, No.1. 14 May, p.1/Hamburg/; Cristina Vlad**1994**, *A apărut primul manual de limba romaní = o limbă internațională*, “Cotidianul”, Anul IV, Nr.112 (850), luni, 16 mai 1994, p.6; Ion Dron **1994**, *Lumea încă nu a cunoscut un asemenea manual*, „Făclia” [Rep. Moldova], 8 iulie 1994; ; Ion Dron **1994**, *Limba romaní*, “Tineretul Moldovei” [Rep. Moldova], nr. 13, iul. 1994; Gheorghe Sorinel Voinea [interviu consemnat de ...]**1994**, *Manualul de limba romaní, autor: prof. Gheorghe Sarău*, Emisiunea “Aven Amentza, cu romi, despre romi, pentru romi” Studioul de radio “Oltenia – Craiova”, difuzat în ziua de vineri 16 sept. 1994, ora 8,15; Ion Dron **1994**, *Primul manual de limbă țigănească standardizată*, “Moldova Suverană”, Chișinău, 29 sept. 1994, p.8; Ivan Gheorghe – Nikolaus Kleininger **1994**, *Învățământul în limbile minorităților [... Manualul de limba romaní]*, Emisiunea “Conviețuiri”, TVR, Pr.II (24 sept. 1994, orele 18,30) și Pr.I (27 sept. 1994, orele 17,00); Matej Heckel **1994**, *Gheorghe Sarău: prvo ucebnik jazyka romanes* [foto: Matej Heckel s prvon ucebnikon jazyka romanes], “Naše snahy”, ročník V (1994), číslo 10, strana 6-7; Milena Hübaschmannová**1995**, *Sarău Gheorghe: Limba romaní. Manual pentru clasele de învățători romi ale Școlilor Normale, Ministerul Învățământului, Editura Didactică și Pedagogică, R.A., București, 1994, 238 str.*, “Romano Dzaniben”, Casopis Romistických Studií, II nr.1-2/1995, str.. 122-125; Lucia Olaru Nenati **1995**, *Un dar făcut ȣiganilor de către români*, “Gazeta de Botoșani”, Anul VI (1995), Nr. 1425, 8 sept. 1995, p.1; Santino Spinelli **1995**, “*Limba Romaní*” di Gheorghe Sarău, *Novita Editoriali* [cu reproducerea copertei], “Thém Romanó”, Anno V, n° 1 marzo 1995, p.8; Santino Spinelli **1995** *I premiati del 2°Concorso Artistico Interanzionale “Amico Rom”* [Italia, Lanciano, 1995] *Categoria O, 2°classificato: “Limba romaní” di Gheorghe Sarău*, “Thém Rromanó”, anul V, n° 3-4, decembrie 1995, p.9 [cu reproducerea copertei]. Editura Didactică și Pedagogică,**1996**,*De 45 de ani în slujba școlii românești* [plant cu lucrările reprezentative, între care este prezentat și *Manualul de limba romaní*, autor: Gheorghe Sarău], [iunie 1996, cu prilejul Târgului Internațional de Carte de la București]; Henry Hedman **1996**, *Sar me sikjavaa romanes*, Helsinki: Opetushallitus, 1996, p. 243 [*Limba romaní* citată în bibliografie]; Florin Antonescu **1996**, *Gagiul care-i învață pe țigani țigănește*. În articolul “Ȧigani și școală”, “Curierul Național”, Anul IV, Nr.996, sâmbătă, 18 iunie 1994, p.1; Ion Dron **1997**, *Ce se mai știe și ce se mai scrie despre țigani*, „Făclia” [Chișinău], 15 febr.1997; Rodica Zafiu **1998**, *Rrom*, în “România literară”, nr. 804 /1998.

II. Traduceri

Eric Hill **1994**, *Kaj si o Rukun amaro?* [Translated into Romani by O.& B. Galush, G. Sarău, C. Stănescu, G. Demeter, J. Duka and Z. Goseni] Paris, 1994./22 p./.

Gheorghe Sarău [coordonarea stilistică] **1994**, *Marcel Kurtiade: Sikavipen sar te siklön echavorre e sirpustiakça. Îndrumar metodic pentru folosirea abecedarului de față: Sirpustik amare çhibăqiri*, Centre National de Documentation pédagogique, Centre Régional de Documentation pédagogique Midi-Pyrénées, Toulouse Cedex, 1994, 20 p.

III. Redactări

Gheorghe Sarău **1994** [redactarea volumului de acte și reglementări europene privind promovarea limbii romani și a romilor în societate și în educația școlară , mss. realizat de Romani Criss, 200 p.].

IV. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Gheorghe Sarău **1994**, *Osservazioni sui metodi di insegnamento della lingua romaní nelle scuole rumene* [traduzione di D.D.R.], "Thém Romanó", prima parte, Anno IV(1994), n.3, p.8; Seconda e ultima parte, Anno IV, n.4, p.13.

Gheorghe Sarău **1994**, *Observaciones en torno a los metodos de enseñanza de la lengua romaní en las escuelas rumanas*, "Interface", Paris, noviembre 1994, n° 16, p.9-12 [cu variante în limbile franceză, engleză și germană].

V. Programe școlare și universitare

Gheorghe Sarău [MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI **1994**, *Programa școlară pentru studiul limbii romaní [clasele I-XIII]*, aprobată cu nr. 39910/1994, 23 p.

VI. Prezentări de lucrări la reuniuni științifice

Gheorghe Sarău **1994**, *I propozicia ("i sadi frâza") and-i xoraxani dialëkta vakerdini e xoraxane romenqar andar-o fòros Oltènica (Rumùnia)*, comunicare științifică prezentată la cel de-al doilea Congres de limba romaní de la Amsterdam (8-12 decembrie 1994), 10 p [nepublicată].

Referințe:

Rita Toro, *II Congresso Internazionale di Linguistica Romani*, "Thém Romanó", Anno V, n° 1, marzo 1995, p.1.

VII. Continuarea cursului facultativ de limba rromani

Sarău, Gheorghe **1994**, *Continuarea cursului facultativ de limba romaní*, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, în anul univ. 1994/1995

Referințe

Mediafax-Life **1994**, *Minorități: București: Au fost reluate cursurile de limba romaní(țigănească) de la Universitate*, miercuri 9 noiembrie 1994, p.5; f.a. **1994** *Pentru pasionații limbilor străine*, "Curierul Național", Anul IV (1994), Nr.1118, marți, 8 decembrie;

VIII. Lucrări cu caracter bibliografic

Stan V. Cristea, Gheorghe Sarău **1994**, *Publicații periodice alexăndrene: 1889-1994. Catalog bibliografic*, Editura “Teleormanul liber”, Alexandria, 1994, 80 p.

Referințe

Florin Burtan, *O apariție utilă: “Publicații periodice roșiorene*, “Teleormanul. Cotidian independent”, Anul V, nr.926, joi 15 iul. 1993, p. a III-a.

Ion Segărceanu, Roșiori – o panoramă a presei locale, „Dimineața”, 7/8 aug. 1993, p. 4.

Florin Burtan, *Catalogul presei alexăndrene*, „Teleormanul”, VI, 1195, 29 iul. 1994, p. 3.

IX. Participări la seminarii științifice

Sarău, Gheorghe **1994**, *Beitrag zur Chronologie der Studien betrefes der Zigeunersprache in Rumänien*, în “Relations thraco-illyro-helléniques. Actes du XIV-e Symposium National de Thracologie (Herculane, 14-19 septembre 1992), Bucarest, 1994, p.482-492.

X. Participări la alte simpozioane (cu prezentarea de lucrări / materiale de sinteză / informări, intervenții)

Gheorghe Sarău **1994**, *Seminarul: Limba romaní și politici educaționale*, mai 1994, Localitatea “1 Decembrie” [București]; intervenție nepublicată.

Gheorghe Sarău **1994**, [participare la Seminarul organizat de Consiliul Europei la Špisska Nova Veš – Slovacia, în perioada 14-17 sept. 1994, intitulat “Local History and Minorities”].

Referințe

Milena Hübschmannová **1994**, *Mistni Dejiny a Minority* [referiri la participanții rromologi prezenți, între aceștia /.../ Gheorghe Sarău din București, „autor al Dicționarului rom-român și al Manualului de limba romaní”] .../ , în “Romano Dzaniben” [Cehia], Casopis Romistických Studií, No.4/1994, p.75.

Elvira Irșai **1994**, *A 25-a aniversare a Editurii “Kriterion”* [referiri la Simpozionul organizat pe această temă de Editura Kriterion în data de 13 dec. 1994, la Centrul Cultural al Republicii Slovace la București; între invitați:/.../ Gheorghe Sarău], TVR, sâmbătă, 14 ian. 1995, Emisiunea “Conviețuiri”, ora 18,30.

XI. Participări la întâlnirile de lucru din cadrul Grupului de Cercetări și Acțiuni în domeniul Limbii Romaní

Strassbourg, aprilie **1994**;

XII. Participări la cursuri de vară

1994, *Cursurile intensive de limba spaniolă* pentru colaboratorii străini din ministerele învățământului din diferite țări, Universitatea Zaragoza (în sediul său de vară din **Jaca**), 12-18 iulie **1994**.

XIII. Premii

Sarău, Gheorghe **1994**, *Locul II pentru „Limba romani, Manual editat de Editura Didactică și Pedagogică din București (1994)*, acordat la cel de-al 2-lea Concurs internațional de creație rromă, desfășurat la Lanciano (Italia), în anul 1995, de către d-l Santino Spinelli , președintele „Asociației Them Romano ” din Lanciano.

Referințe

Santino Spinelli, *I premiati del 2° Concorso Artistico Interanzionale “Amico Rom” [Italia, Lanciano, 1995]; Categoria O, 2° classificato: “Limba romaní” di Gheorghe Sarău, “Thém Rromanó”, anul V, n° 3-4, decembrie 1995, p.9* [cu reproducerea copertei].

XIV. Referate susținute în cadrul doctoratului

Gheorghe Sarău **1994**, *Morfologia dialectului vorbit de rromii spoitori din orașul Oltenița*, 120 p., aprilie 1994; îndrumător: prof.univ.dr. L. Wald.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1993

I. Prezentări de lucrări la reuniuni științifice

Gheorghe Sarău **1993** *Remarques sur les methodes d’enseignement de la langue romaní dans les écoles roumaines*, 9 p. [comunicare prezentată în cadrul celei de-a 5-a Școli Internaționale de Limba Romaní “Patrin” desfășurată în perioada 18.09 – 1.10.1993 la Saint André de Sangonis (Franța); publicată în franceză , engleză, germană, spaniolă, italiană; v. cap. 5 ARTICOLE, STUDII, INTERVIURI...].

Gheorghe Sarău **1993**, *105 ani de la publicarea “Gramaticii” lui József Károly Lajos, “Arheducele József” și 115 ani de la nașterea lui Ponori Thewrewk [Török] Emil, coautor al lucrării (Czigány nyelvtan [Manual de limba romani]. Romano csibakero sziklaribe, Budapest, 377 l.), comunicare (8 p.) prezentată [în numele autorului de către Gheorghe Nicolae] la Simpozionul organizat, cu prilejul evenimentelor de mai sus, la Coltău [Baia Mare], de către ROMANI CRISS, în ziua de 29 oct. 1993 [nepublicată].*

II. Cultivarea limbii rromani la nivel universitar

Sarău, Gheorghe **1993**, *Continuarea cursului facultativ de limba romaní*, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, în anul univ. 1993/1994.

Referințe

Florin Antonescu **1993**, *Țigănie ca la carte*, “Tineretul Liber”, nr. 1069 (miercuri, 13 oct. 1993), p.5; GTN **1993**, *La facultate se învață țigănește*, “Adevărul”, nr.1083, sâmbătă 16/duminică 17 oct. 1993, p.4; f.a.**1993**, *Curs de țigănească*, “România liberă”, serie nouă, nr.1082, marți 19 oct. 1993, p.7; Kemal Taner **1993**, *Au început cursurile de “limba*

romanî”, “Ora”, Anul II (miercuri, 20 oct 1993), nr.294, p.2; f.a. **1993**, *Távirati stilusban [az első cigány nyelvkurzus]*, “Romániai Magyar Szó”, 1163 sz., 1993. október 19., 4. oldal; AM Press, *Buletin*, 17 oct. 1993 [despre deschiderea cursului de limba romaní]; f.a.**1993**, Radio Bucureşti, *Revista presei*, 14 oct. 1993;

III. Lucrări din domeniul bibliografiei

Stan V. Cristea, Gheorghe Sarău **1993**, *Publicații periodice roșiorene: 1894-1971. Catalog biblio-grafic*, [Alexandria, Roșiorii de Vede], 1993, 32 p.

IV. Coautor documente internaționale

Gheorghe Sarău, Marcel Courthiade **1993**, *Declarația de la Sangonis [Saint-André de Sangonis – Franța] privind standardizarea și modernizarea limbii romaní* [proiect elaborat de /.../ și aprobat ca *Decizia lingvistică de la Sangonis*, în septembrie 1993], 2 p: var. și în limbile romaní, engleză și franceză.

Gheorghe Sarău, Marcel Courthiade / I Grùpa vas i redàkcia e Deklaraciaqi / **1993**, *Deklaràcia kerdini and-o St.Andriu de Sangónis (Francikano Them) vas i standardizacia ta i aktualizàcia and-i chib rromani*, “Informaciaqo lil”, N° 7-12, Żulaj-Decembra 1993 / Varšava/, p.13-14.

V. Redactări, consultant, referent

Sarău, Gheorghe [... scientific advisers] **1993**, *The romany population. Socio-economic situation and coordinates of a support programme*. Coordinators: Elena Zamfir, Cătălin Zamfir. Series: Social Policy, N° 8, January 1993, Bucharest, 37 p.

Ion [?] Sarău [... consultanți științifici la lucrarea...] **1993**, Elena Zamfir, Cătălin Zamfir [coordonatori]: *Țigani între ignorare și îngrijorare*, Editura “Alternative”, 1993.

Sarău, Gheorghe [referat la mss...] **1993**, *Etveş Filip: Țigani sau indieni*, Cluj-Napoca, mss., , 270 p. [elaborat la cererea Editurii Kriterion la data de 14.VI.1995 , 7 p.].

Sarău, Gheorghe [referat de specialitate la manuscrisul..., solicitat de Editura Kriterion]**1993** *Petre Copoiu: Cântece și povestiri nomade*, vol. I-II, Giurgiu, 1984, 335 p. manuscris, decembrie 1993, 11 p.

VI. Participări la întâlnirile de lucru din cadrul Grupului de Cercetări și Acțiuni în domeniul Limbii Romaní

Sangonis, septembrie-octombrie **1993**.

VII. Participări / organizarea de cursuri de vară de limba rromani în calitate de cursant

Milaesqi Skòla “Patrin” (i V-to), Sangonis (Franța), 17 sept. 2 oct. **1993**.

Referințe

Marcel Courthiade **1994**, *V Escuela Romaní de Verano, Sangonis – Francia*, “Interface”, No 16 /Noviembre 1994/, p.6 / „El profesor *Gheorghe Sarău* (Rumania) dio una conferencia sobre los métodos /.../”.

VIII. Susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Gheorghe Sarău **1993**, *Începe școala și în limba romaní*, “Dilema”, Anul I(1993), nr.36, 17-23 sept. 1993, p.16.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1992

I. Lingvistică, dicționare, monografii

Sarău, Gheorghe **1992**, *Mic dicționar rom-român*, București: Kriterion [cu o schiță *Morfologia dialectului vlah de varietate românească al limbii romaní*], 176 p.

Referințe

a) înainte de publicare

Dan Manolache **1991**, *Mic dicționar rom-român* [reporter-redactor ...], Emisiunea “Planeta Radio”, Radio București, 29 august 1991, progr. II, orele 12,18;

b) după publicare

Dumitru Ion Dincă **1992**, *Te aves baxtalo, phral!a* [interviu consemnat de ...], “Tineretul Liber”, anul IV (sâmbătă 9 / duminică 10 mai 1992), nr. 653, p. 7; Paul Șoloc **1992**, *Mic dicționar rom-român* [semnalarea apariției dicționarului de către șeful departamentului “Informații” din RTV], Emisiunea “Actualități”, 17 mai 1992, orele 20,30, Pr. I TV; D.[an] G.[heorghiu] **1992**, *Pentru romi și nu numai*, “Dimineața”, Anul III (vineri, 29 mai 1992), nr. 103 (615), p. 7; Cornelia Marian **1992**, *Micul dicționar rom-român* [interviu luat de /.../ redactor], Emisiunea “Viața cărților”, Radio “România Cultural” [Pr. II], marți 2 iunie 1992, orele 11,45; Cristian Eparu **1992**, *Osbenmutató*, “Népújság. Maros megyei napilap” [Târgu Mureș], Anul XLIV (1992), nr. 112 (12.372), iunie 1992, p. 5 și *Premieră mondială*, “Cuvântul liber. Cotidian mureșean democratic și independent” [Târgu Mureș], Anul IV (1992), nr. 112/634, 10 iunie 1992, p.2 [mențiuni consemnate de cu prilejul lansării *Micului dicționar...* în ziua de 10 iunie 1992, orele 17,00, la Târgu Mureș, în holul Palatului Culturii; aceleași mențiuni au fost transmise de postul local de Radio-Târgu Mureș, în limbile maghiară și română, în dimineața zilei de 10 iunie 1992, iar în ziua de joi, 11 iunie, s-au transmis interviurile acordate de autor redactorilor radio Pușcaș Margareta (pentru emisiunea în limba română) și Pávai Ștefan (pentru emisiunea în limba maghiară)]; Jaray Fekete Katalin **1992**, *Kezdje a göröggel... A leg...* [interviu consemnat de..., cu prilejul lansării volumului la Târgu Mureș], “Népújság” [Târgu Mureș], xiv évfolyam, 121 (12.381) sz., 1992. június 23., kedd, 3. oldal; 7. oldal]; Gheorghe Giurgiu **1992**, *Mureș. În premieră mondială: Dicționar Rom-Român*, “Curierul Național” [București], Anul III (17 iunie 1992), nr. 386, p.4; Letiția Lazăr **1992**, *Așa e la noi*, “Universul Bucureștilor”, Anul I (17 iunie 1992), nr.27, p.1; *Lansarea “Micului dicționar rom-român”* la Librăria “M. Sadoveanu” din București, în ziua de 18 iunie 1992, orele 13,00. Au fost de față, între alții: Horváth Andor, Secretar de Stat în Ministerul Culturii, dr. Andrei Avram, dr. Mioara Avram, Marcel Courthiade [Franța], dr. Maria Dumitrescu, conf.dr. Olga Murvai, conf.dr. Feodor Chirilă. prof.univ.dr. Andrei Bantaș,

poetul Ion Segărceanu, insp. metodist Aurelia Marincovici, Vasile Ionescu – consilierul pentru romi în Ministerul Culturii, lect.univ. Petre Duțu, Andrei Avram jr., dr. Marioara Constantinescu-Condruț ș.a. [prezentarea reportajului filmat în cadrul Emisiunii “Conviețuiri”, TVR, Pr.I, joi 16 iulie 1992, orele 14,20]; Diana Nedelcu, *Lansarea Micului dicționar rom-român* [interviu cu Gheorghe Sarău și Marcel Courthiade], Radio – România – București, “România – Actualități” [Pr.I], în cadrul Emisiunii “Azi în țară și în lume”, 18 iunie 1992, orele 19,00; *Mic dicționar rom-român* [interviul acordat de Vasile Ionescu și de autorul dicționarului, Gheorghe Sarău, postului de radio “Antena Bucureștilor”, în ziua de 18 iunie 1992 – cu prilejul lansării – pentru “Radiojurnalul” de la orele 16,00, din aceeași zi]; Luminița Catană, **1992**, *O limbă veche și un dicționar nou*, “Viitorul românesc”, nr.308 (vineri, 19 iunie 1992), p.3; Anca Florea **1992**, *Marcel Court[h]iade la București (Necesitatea standardizării limbii romanî. Dicționarul rom-român și trei elemente în premieră mondială. Esența și rolul grafiei unitare)*, “Viitorul românesc”, nr. 313 (26 iunie 1992), p.3; *Osbeuato*, “Romaniai Magyar szó”, 782, sz., 1992 július] 16., 3 1, [Trif józsef (Marosvásárhelyfelvelele)]; G. Munteanu, **1992**, *Gheorghe Sarău mic dicționar rom-român* [interviu consemnat în 17 septembrie 1992 de ..., în localitatea “Eftimie Murgu”, jud. Caraș-Severin, și transmis de Radio Timișoara, în emisiunea “Mozaic” [orele 11-13], în ziua de miercuri, 23 septembrie 1992]; f.a. **1992**, *Prin curtea din dos a Europei* [Știri, între care și cea referitoare la apariția *Micului dicționar rom-român*], “Aven Amentza, romale !”, “Glasul romilor”, Numărul 1(4), 1992 [oct.], p.2; Lucia Wald **1992**, *Gheorghe Sarău: Mic dicționar rom-român, București, Editura Kriterion, 1992, 173 p.*, “Limba română”, XLI (1992), nr. 10, p.575-577; Tatiana Slama-Cazacu, Maria Dumitrescu. **1992**, *Mic dicționar rom-român*, prezentări în data de 25 XI 1992, în cadrul sesiunii lunare de comunicări a GRLA, de la sediul Facultății de Limbi și Literaturi Străine – Universitatea București; T.[atiana] S.[lama] – C.[azacu] **1992**, *Publications received: Sarău, Gheorghe Mic dicționar ... (“A brief Gipsy-Romanian dictionary”, București, Ed. Kriterion, 1992, 175 p. [interesting for PL and contrastive studies, argotic terms etc.]*, „International Journal of Psycholinguistics” edited by Tatiana Slama-Cazacu – Center for Academic Societies Japan, Osaka, 1993, vol.9, no 2 [26], p.248; Ion Vasiliu **1992**, *O diversiune antiromânească: dicționarul rom-român*, “România Mare”, Anul III (1992), nr. 128 (18 dec. 1992), p.16; Samara, Miço **1993**, *Gheorghe Sarău: Mic dicționar rom-român (București, 1992, pp.172)*, „L. D.”, anno 29, n° 1, p.48-49 și **1992** „Revue roumaine de linguistique”, 37, 4, p. 297-298; Ion Dron **1993**, *Aspecte etnice: Dicționar rom-român*, “Făclia”/Chișinău/ Nr. 22, vineri, 4 iunie 1993, p.8; D.[agmar] M.[aria] A.[noca], *Poznámka o autorovi prěho rómko-rumunskěho slovníka*, “Naše snahy”, ročník III, číslo 11-12, strana 12; Gheorghe Sarău, *Nevšedny dar. Preco som zostavil tento slovník ?*, “Naše snahy, ročník III, číslo 11-12, strana 13; Ion Toma, prof. **1993**, *Lucrare de pionierat. Mic dicționar rom-român*, “Tribuna învățământului”, nr. 51-52, luni 20 decembrie 1993, p.11 [recenzie la...]. Klaus Bochman [University of Leipzig] **1994**, *Rumanian elements in the Vlach Dialect of Rumania*, “The Romani language between East and West. Second International Conference on Romani Linguistics (Amsterdam, 8,9 en 10 december 1994), Organized by: Peter Bakker, Hristo Kyuchukov, Yaron Matras”, p.14 [material extras din “Gheorghe Sarău, *Mic dicționar rom-român*”, Ed. Kriterion, București, 1992]; Poruciuc, Adrian **1994**, *Gheorghe Sarău: Mic dicționar rom-român (București: Editura Kriterion, 1992, 173)*, „Limbă și literatură”, București, vol. III-IV, p.129-131; Giulio Soravia **1992**, *Gheorghe Sarău: Mic dicționar rom-român*, Editura Kriterion, București, 1992, pp. 175, “Lacio drom”, [Roma], nr. 2/1996, p.58; Dimitër Samara **1996**, *Diccionarios de la lengua rromaní: una panorama. Breve historia de la lexicografía rromaní*, „Interface” [Paris], n° 22 (mai 1996), p. 3-6 și n° 23 (iun. 1996), p. 13-16 [aprecieri la adresa *Micului dicționar rom-român* la p. 4 (n° 22) și la p. 15 n° 23)]; Dorin Buzilă; *Partida Romilor vrea inscripții rromanes în cinci localități mureșene*, în “ 24 ore mureșene”, Târgu Mureș, 16 august 1998.

Sarău, Gheorghe **1992**, *Contributions à l'Histoire des recherches portant sur la langue des romes de Roumanie*, rezumatul comunicării prezentate la “Al XIV-lea Simpozion de tracologie. Relații traco-illiro-helladice”, Băile Herculane-Drobeta Turnu Severin, 14-19 sept. 1992, publicat în “Symposia Trachologica”, nr.9, Institutul Român de Tracologie, București, p.205-206.

Sarău, Gheorghe **1992**, *Morfologia dialectului vlah de varietate românească al limbii române*. *Schiță*, în “Gheorghe Sarău: Mic dicționar rom-român”, (București: Kriterion, 1992, 176 p.), p. 25-81.

II. Traduceri

Gheorghe Sarău [traducere și prezentare de:...], **1992**, *Hotărârea “Alfabetul rom” Versiunea română a Hotărârii “Alfabetul rom” de la Varșovia*, “Informaciao lil”, n° 1-2, Januára-Februára, 1992, p.13.

III. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodică predării limbii rromani

Viorica Rusu **1992**, *Țigănie, rai beteag /.../ Tratament discriminatoriu în școli ...*[interviu cu Gheorghe Sarău], “Adevărul”, serie nouă, Anul III (vineri, 14 febr. 1992), nr.589, p.2.

Emil Bratu **1992**, *Școli pentru romi* [interviu cu Gheorghe Sarău], Radio “România-București, Emisiunile în limbi străine, difuzat în data de 2 martie 1992.

IV. Programe școlare și universitare

Gheorghe Sarău [MINISTERIO DE LA ENSEÑANZA Y CIENCIA. Dirección “Organización de la actividad escolar”. El departamento para las minorías] **1992** *Curriculum de lengua y literatura gitana para los grupos de maestros gitanos de las Escuelas del Magisterio (del IX al XIII curso* 17 p. [varianta în limba spaniolă a Programei ...].

Gheorghe Sarău [MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI ȘI ȘTIINȚEI] **1992**, *Programa de limba și literatura românească pentru clasele de învățători ale Școlilor Normale (cl. IX-XIII)*[elaborată de...] și aprobată, la data de 16 oct. 1992, de către Direcția Organizarea Activității Școlare – Serviciul pentru minorități, sub nr. 44.081].

V. Inițierea primului curs facultativ (opțional) de limba rromani în sistemul de învățământ superior românesc

Sarău, Gheorghe **1992** *Deschiderea cursului facultativ de limba românească (țigănească)*, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, începând din 22 oct. 1992, la inițiativa prof. Gheorghe Sarău și a Catedrei de Limbi Orientale, condusă de prof. univ. dr. Nadia Anghelescu, cu sprijinul prof. univ. dr. Iancu Fischer, decan, al prof. univ. dr. Lucia Wald și al rectorului Emil Constantinescu.

Referințe

anul univ. 1992/1993

Florin Antonescu **1992**, *De azi, la Universitate se va vorbi țigănește ...*, “Tineretul Liber”, Anul IV, nr. 774 (joi, 22 oct. 1992), p.1; A.[nca] F.[lorea] **1992**, *Curs de limba română*, “Universul românesc”, Anul I(1992), nr.138 (miercuri, 28 oct.), p.6; F.[lorin] A.[ntonescu] **1993**, *Pe țigănește, dar nu țigănie*, “Tineretul Liber”, Anul V(miercuri, 24 febr. 1993), nr.873, p.8;

VI. Prezentări de lucrări la reuniuni științifice

Gheorghe Sarău **1992**, *Beitrag zur Chronologie der Studien betrefes der Zigeunersprache in Rumänien*, comunicare prezentată la “Al XIV-lea Simpozion de tracologie. Relații traco-illiro-helladice”, Băile Herculane-Drobeta Turnu Severin, 14-19 sept. 1992 [în ziua de 16 sept., în secția “Lingvistică. Arheomuzicologie. Tradiții”, Președinte: Irina Kalushkaja. Moderator: Nicolae Saramandu]; Comunicarea a apărut sub titlul: Gheorghe Sarău, *Beitrag zur Chronologie der Studien betrefes der Zigeunersprache in Rumänien* și, anterior, în volumul premergător simpozionului, ca rezumat, în anul 1992 (v. **1994**).

VII. Promovarea limbii rromani

Gheorghe Sarău **1992**, *O limbă veche și-a găsit alfabetul*, În exclusivitate [interviu consemnat de ...cu dl. Marcel Courthiade, șeful Comisiei lingvistice române de pe lângă Uniunea Mondială a Romilor], “Dimineața”, Anul III (1992), nr.103 (615), p.1;7.

VIII. Participări / organizarea de cursuri de vară de limba rromani în calitate de cursant

Milaesqi Skòla (i IV-to), Roma, 12 iul.- 28 iul. **1992**.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1991

I. Lingvistică, promovarea limbii rromani, recenzii

Gheorghe Sarău (R) **1991**, *Comisia de lingvistică română* [membru cooptat în ...] ,v. “Informaciao lil e Rromane Uniaqoro”, No. 1-2, Żulaj – Augusto, 1991, p. 2,; No. Jan.- Febr. 1992, p. 13.

Gheorghe Sarău **1991**, *Stadiul standardizării limbii române*, [prezentare în cadrul Emisiunii TV “Veniți cu noi pe programul II !” din ziua de luni 14 oct. 1991, “Cu și despre romi”, orele 18,45.

Gheorghe Sarău **1991**, *Tiberiu Iovan: Dicționar bulgar – român și Dicționar român – bulgar*, București, 1989, “Luceafărul bulgar”, Anul II (1991), nr. 2, p. 6 [recenzie].

II. Redactări

Gheorghe Sarău [redactor la lucrarea..] **1991**, *Gh. Păun-Ialomițeanu’: “Arzoaica” a stat la masă cu dracul. “E thabardi beslās la meselāqe la bengeça*, Editura “Șatra”, Slobozia, 1991, 80 p.

Gheorghe Sarău [Cuvânt înainte] **1991**, *Marcel Courthiade: Drabarimnasqi pustik p-ichib rromani* [Culegere de texte în limba rromani], Karjaa – Finlanda, 1991, 62 p.

Referințe: *Ancheta redacției. Romii din Corbasca vorbesc “ungurește”?* (I-II), “Deșteptarea. Cotidian independent” [Bacău], Anul II (vineri, 29 noiembrie și sâmbătă 30 noiembrie 1991), p.1;5; Ștefan Olteanu ; v. și Georgeta Dodu, *La Bacău, elevii sunt obligați să învețe limba țigano-maghiară*, “Politica” [București], Anul I (20 iunie 1992), nr. 18, p.2.

III. Istoriografie literară (interviuri)

Gheorghe Sarău **1991**, *Cu Natalia Popescu-Bobeică despre Dimitrie Stelaru*, “Carul solar” [Teleorman], Anul I(1991), nr.1 (iun.), p.4, [interviu].

IV. Traduceri

Gheorghe Sarău **1991**, [Traduceri în limba bulgară din eseistica lui Constantin Noica] “Luceafărul bulgar”, [București], 1991, nr. 4 (10), p. 4; nr. 6 (12), p.3.

V. Structurarea / susținerea învățământului pentru rromi și metodica predării limbii rromani

Gh.[eorghiu] Dan **1991**, *Limba romaní în dizgrația romilor ?* [interviu cu Gheorghe Sarău], “Dimineața”, Anul II(1991), nr. 178(437), joi, 12 sept. 1991, p.2.

I

Ion Rusu **1991**, *Un eșec – Predarea în limba maternă a romilor* [interviu cu Gheorghe Sarău], “Expres Magazin”, nr.39, 1991, p.10.

Anca Florea **1991**, *Azi, despre limba romaní. Paradoxuri* [comentariu – interviu cu Gheorghe Sarău], “Viitorul românesc”, 31 oct. 1991, p.3

Maria Terzian **1991**, *Elevii romi de la clasa de învățători romi a Școlii Normale din București*, [reportaj cu profesorul de limbă romaní Gheorghe Sarău], “Conviețuiri”, Emisiunea TVR, Pr.II, duminică, 2 noiembrie 1991, orele 16,40.

Elvira Irșai, Ioan Nepohoda, Carmen Ștefănescu [redactori] **1991**, *Învățământul în limbile minorităților. Deziderate și împliniri* [Dezbatere cu participarea inspectorilor și profesorilor: Sorin Teodorescu, Maria Constantinescu-Condruț, Ali Leman, Gheorghe Sarău, Gheorghe Ronkov], “Conviețuiri”, TVR, Pr.II, sâmbătă 16 și 23 noiembrie 1991, orele 16,30.

Anca Florea **1991**, *A.B.C.-ul școlilor pentru romi* [interviu cu Gheorghe Sarău], “Viitorul românesc”, Anul II (1991), nr.76, 11 iulie 1991, p.3.

VI. Participări / organizarea de cursuri de vară de limba rromani în calitate de cursant

Milaesqi Skòla (i III-to), Karjaa (Finlanda), 16 iul.-9 aug. **1991**.

Referințe

Gheorghe Sarău **1991**, *Școala de vară internațională pentru limba romaní*, în “Luceafărul bulgar” (București), An II(1991), nr.9(15), p.8.

VII. Varia

Gheorghe Sarău **1991**, *Informare tendențioasă* [consemnat de Corina Crețu], “Azi”, 14 mai 1991, p.2.

Gheorghe Sarău **1991**, *Igen – Da* [consemnat de Dan Gheorghiu], “Dimineața”, anul II(1991), sâmbătă / duminică, 23 iunie 1991, p.2.

Gheorghe Sarău **1991**, *Și noi în Europa* [consemnat de Dan Gheorghiu], “Dimineața”, anul II(1991), 27 iunie 1991, p.3.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1990

I. Lingvistică

Sarău, Gheorghe **1990**, *Romani sau romanes ?*, “O glaso el romengo” [“Glasul romilor”], Anul I (1990), nr. 16 [în realitate: nr. 2], 15-30 apr. 1990, p.2

II. Istoriografie

Sarău, Gheorghe **1990**, *Contributions à l'histoire des recherches portant sur la langue et le folklore des Tsiganes de Roumanie*, “Revue roumaine de lingvistique”, București, 1990, nr. 2, p. 117-131.

Gheorghe Sarău **1990**, *Dimitrie Stelaru. Date inedite privind situația militară*, “Manuscriptum”, 1990, nr.2, p.80-82.

III. Bibliografii

Sarău, Gheorghe **1990**, *Fișe pentru o Bibliografie a romilor din România (Repere consemnate după Revoluție (I), “O glaso al romengo. Glasul romilor” [Timișoara], anul I (1990), nr. 16 [în realitate: nr.2], p.3.. CONSULTANȚĂ DE SPECIALITATE*

Gheorghe și Maria Sarău **1990**, *Dimitrie Stelaru, Date inedite privind placheta “Blestem”. Un volum pierdut*, “Manuscriptum”, 1990, nr.3-4, p.297-302.

Gheorghe și Maria Sarău **1990**, *Publicații românești apărute după Revoluție (I-IV)*, “Suplimentul DIMINEAȚA”, anul I(1990), nr.1-4, la p.2 din fiecare număr.

Gheorghe și Maria Sarău **1990**, *Publicații românești apărute după Revoluție (I – XII)*, “Colibri”, anul I(1990), nr.6-14 și anul II(1991), nr.16-21, la p.2 din fiecare număr.

IV. Participări (cu lucrări) la mese rotunde, colocvii, conferințe, simpozioane, congrese

M. Dumitrescu, S. Buium, V. Vaida, Gheorghe Sarău **1990**, *Internacionalizmy i russkij jazyk*, comunicare prezentată [de M. Dumitrescu] la cel de-al VII-lea Congres Internațional al Profesorilor de Limba și Literatura Rusă, Moscova, 1990.

Referințe: *Internacionalizmy i russkij jazyk v* “Russkij jazyk i literatura v obščeni narodov mira: problemy funkcionirovaniia i prepodavaniia . Tezisy i doklady i soobščeni (sekcii I-III), Moskva, “Russkij Jazyk”, 1990, s.151 [rezumatul comunicării; lucrarea este publicată în volumul “Filologie rusă”, vol. XII, București, Tipografia Universității București, 1991, p.48-61].

V. Participări la cursuri de vară

1990, *Cursurile intensive de limba rusă*, Moscova, 1-12 sept. 1990.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1989

I. Istoriografie lingvistică

Gheorghe Sarău **1989**, *Elena Lința*, [necrolog] , “Romanoslavica”, nr.XXVII (1989), p.375 – 376.

II. Istoriografie literară

Gheorghe Sarău **1989**, *Dimitrie Stelaru. Cu pictorița Rodica Mihaela Pandelescu despre...*, “Suplimentul artistic și literar al “Scînteii Tineretului”, 11 mar. 1989, p.3, [interviu].

Gheorghe Sarău **1989**, *Dimitrie Stelaru. Cu Anghelina Cioacă-Stelaru despre...*, “Pagini teleormănene”, iulie 1989, p.2 [v. revista “Argeș”, nr.7, 1989], [interviu].

Lucrări și activități în anul calendaristic 1988

Gheorghe Sarău **1988**, *Alexandru Mareș: Filigranele hârtiei întrebuințate în Țările românești în sec. al XVI-lea*, “Limbă și literatură”, 1988, nr.2. [recenzie].

Lucrări și activități în anul calendaristic 1987

I. Recenzii

Gheorghe Sarău **1987**, *Mile Tomici, Dicționar macedoneano-român; Dicționar românomoacedonean*, “Limbă și literatură”, 1987, nr.3, p.402-403 [recenzie].

Gheorghe Sarău **1987**, *Gabriel Gheorghe: Proverbele românești și proverbele lumii romanice*, București, 1986, în “Steaua”, 1987, nr.6, p.56. [recenzie].

II. Traduceri

Gheorghe Sarău **1987**, [proză scurtă umoristică tradusă din autori bulgari, sovietici, unguri] în revista “Astra” [Brașov] nr 1, 7 / 1987.

Gheorghe Sarău **1987**, *Umor bulgăresc*, “Almanahul Flacăra” (1987).

Lucrări și activități în anul calendaristic 1986

I. Recenzii

Gheorghe Sarău **1986**, *Kelemen Béla: Magyar – român iskolai szótár*. București Editura Didactică și Pedagogică. 1985, “Limbile moderne în școală”, 1986, nr.1, p.195 – 196. [recenzie].

II. Dicționare (coautor)

Veronica Vaida, Gheorghe Sarău **1986**, *Inovații lexicale în limba rusă actuală (curs special) [Dicționar invers]*, București: TUB, 1986, p.125-151.

Murvai Olga, [între colaboratori /.../ Gheorghe Sarău] **1986**, *Mic dicționar român-maghiar de expresii și locuțiuni*, București, 1986, 312 p.

III. Prezentări de lucrări la reuniuni științifice

Gheorghe Sarău, Gheorghe Nicolae **1986**, *Criterii socio – lingvistice în clasificarea colectivităților de țigani*, comunicare prezentată la Simpozionul “Implicațiile sociologiei în cercetarea limbii și literaturii”, București, 28 – 29 mar. 1986 [nepublicată];

Lucrări și activități în anul calendaristic 1985

I. Recenzii

Gheorghe Sarău **1985**, *Enciklopediceskij slovar’ junogo filologa*. Moskva, 1984, “Romanoslavica, XXIII, 1985, p. 335 – 336. [recenzie].

II. Traduceri

Gheorghe Sarău **1985**, [proză scurtă umoristică tradusă din autori bulgari, sovietici, unguri] în revista “Astra” [Brașov], nr.2, 8, 11 / 1985.

Gheorghe Sarău **1985**, *Umor bulgăresc*, “Facăra Rebus” , nr. din 1 ian. 1985, nr.5 /1985.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1984

I. Recenzii

Gheorghe Sarău **1984**, *Avram P. Todor: Confluente literare româno-maghiare*, “Steaua” [Cluj-Napoca], 1984, nr.6, p.58 /recenzie la .../.

Gheorghe Sarău **1984**, *Béla Kelemen, Lorincz Szász: Dicționar frazeologic român-maghiar*, București. 1984, “Steaua”, 1984, nr.11, p.58 [recenzie].

Gheorghe Sarău **1984**, *Ioan Kohn: Virtuțile compensatorii ale limbii române în traducere*, “Steaua”, 1984, nr. 5, p.52-53, [recenzie].

II. Traduceri

Gheorghe Sarău **1984**, [Traduceri din proză umoristică] în volumul “Se căsătoresc dovleceii” (Brașov, 1984, p.66, 67, 110, 148).

Gheorghe Sarău **1984**, [proză scurtă umoristică tradusă din autori bulgari, sovietici, unguri] în revista “Astra” [Brașov] nr. 2 /1984.

Gheorghe Sarău **1984**, *Umor bulgăresc*, “Facăra Rebus” , nr. din 1 febr. 1984, 1 dec. 1984.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1983 (student)

I. Bibliografii

Gheorghe Sarău **1983**, *Bibliografia Gorkij în România*, București, 1983, 46 p. exemplare de autor există la B.C.S.[Biblioteca Națională] și la Biblioteca Teatrului Național din București].

II. Traduceri

Gheorghe Sarău **1983**, [proză scurtă umoristică tradusă din autori bulgari, sovietici, unguri în revista “Astra” [Brașov] nr 2, 4, 8 /1983.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1982 (student)

I. Comunicări științifice

Gheorghe Sarău **1982**, *Ogîndirea literaturii române în Enciclopedia bulgară*, comunicare prezentată la cel de-al III-lea “Simpozion român-bulgar”, București, 14-18 oct. 1982 [nepublicată].

Referințe

Gheorghe Sarău [ot] **1983**, *Otîraženie na rumynskata literatura v KBE*, “Literaturna misāl”, nr.3, 1983, p.162-166 [referiri și la lucrarea cu această denumire prezentată de [...] la cel de-al III-lea Simpozion româno – bulgar de la București].

Gheorghe Sarău **1982**, *Fidelitatea în traducere*, comunicare prezentată la “Sesiunea Cercurilor Științifice Studentești”, București, 13-14 mai 1982 [nepublicată].

II. Traduceri

Gheorghe Sarău **1982**, *Umor bulgăresc*. Traducere de Gheorghe Sarău, în revista “Urzica”, nr. 4 [debut].

Gheorghe Sarău **1982** [proză scurtă umoristică tradusă din autori bulgari, sovietici, unguri în revista “Astra” [Brașov] nr. 5 /1982. Autori traduși, între 1982 – 1987: *Ghencio Uzunov, Kiril Vaklev, P. Gonkov, Stanislav Stratiev, Radoi Ralin, Örkény István, Dimităr Ianakiev, Kostadin Kiulumov, Liubomir Ianov, Iurij Moșeșvili, Nikolaj Elin și Vladimir Kașaeve, Iordan Popov*.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1981 (student)

I. Participări la cursuri de vară

Gheorghe Sarău **1981**, *Cursurile de vară, de limba, literatura și civilizația maghiară*, [participare la...], Universitatea din Debrețin, 19 iul.- 20 aug. 1981.

II. Activitate de translator – interpret – însoțitor

Gheorghe Sarău **1981**, însoțitor – interpret din limbile rusă, maghiară, bulgară la “Universiada”, București, iulie 1981.

Lucrări și activități în anul calendaristic 1980 (student)

I. Participări la cursuri de vară

Gheorghe Sarău **1980**, *Cursurile de vară de limba, literatura și civilizația bulgară* [participare la...], Universitatea Veliko-Tărnovo, Bulgaria, 1 – 31 aug. 1980.

II. Lucrări nepublicate

ARTICOLE, CHESTIONARE, RAPOARTE ELABORATE

* Sarău, Gheorghe, *Mijloace interne de îmbogățire a lexicului limbii rromani*, articol predat la Institutul de Lingvistică pentru volumul omagial ” Andrei Avram”, 20 p.

* Sarău, Gheorghe, *Andrutne šajutnimata vaš o barvalipen e rromane čhibăqo*, comunicare prezentată la cea de-a cincea Conferință Internațională de Limba Rromani (Sofia, 13-17 septembrie 2000), 15 p.

* Sarău, Gheorghe, *Sufixul adverbial -es*, articol predat la Institutul de Dialectologie pentru volumul omagial ” Andrei Avram ”, 3 p.

* Sarău, Gheorghe, *Raportul național privind situația rromilor din România*, UNESCO Paris, 27 p.

* Sarău, Gheorghe & Stănescu, Camelia, *Abecedar biblic rrom*. Manual de alfabetizarea adulților în limba rromani, 100 p. color

* Sarău, Gheorghe & Stănescu, Camelia, *Povestiri biblice în limba rromani*, 40 p. color.

* Sarău, Gheorghe & Stănescu, Camelia [autori; coordonator: dr. R.F.Rice din SUA], *Po but dud* [manual de alfabetizare pe tematică biblică pentru adulți], București: Societatea Biblică Interconfesională din România, 2 vol, 180 p.mss.

* Sarău, Gheorghe & Mark, Letiția, *Discriminarea rromilor în educație*. [Cu un studiu de caz privind eforturile MEN de a numi inspectori rromi în structura inspectoratelor școlare județene], 10 p.

* Ion Ionel și Mariana Costin Ion, *Abecedar rrom* [pentru recuperarea școlară]. Redactare: *Gheorghe Sarău*.